



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 - 2014

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

2012/0011(COD)

17.12.2012

*****I**
NÁVRH SPRÁVY

k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov (všeobecné nariadenie o ochrane údajov)
(COM(2012)0011 – C7-0025/2012 – 2012/0011(COD))

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

Spravodajca: Jan Philipp Albrecht

Označenie postupov

- * Konzultácia
- *** Súhlas
- ***I Riadny legislatívny postup (prvé čítanie)
- ***II Riadny legislatívny postup (druhé čítanie)
- ***III Riadny legislatívny postup (tretie čítanie)

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého v návrhu aktu.)

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k návrhu aktu

V pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch Európskeho parlamentu je zmenený a doplnený text označený **hrubou kurzívou**. *Štandardná kurzíva* označuje príslušným oddeleniam tie časti návrhu aktu, ku ktorým sa navrhuje oprava pri príprave konečného znenia textu (napríklad zrejme chyby alebo vynechaný text v konkrétnej jazykovej verzii). Navrhované opravy tohto typu musia byť schválené príslušnými oddeleniami.

V záhlaví každého pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu týkajúceho sa platného aktu, ktorý sa má návrhom aktu zmeniť, sa v treťom riadku uvádza platný akt a vo štvrtom riadku príslušné ustanovenie tohto aktu. Časti prevzaté z ustanovenia platného aktu, ktoré chce Európsky parlament zmeniť a doplniť, ktoré sa však návrhom aktu nezmenili, sa označujú **tučným písmom**. Prípadné vypustenia týkajúce sa takýchto častí textu sa označujú takto: [...].

OBSAH

	strana
NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU	5
DÔVODOVÁ SPRÁVA	207

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov (všeobecné nariadenie o ochrane údajov)

(COM(2012)0011 – C7-0025/2012 – 2012/0011(COD))

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2012)0011),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 16 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0025/2012),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní EÚ,
 - so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru¹ a Výboru regiónov²,
 - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na odôvodnené stanoviská, ktoré predložili v rámci protokolu č. 2 o uplatňovaní zásad subsidiarity a proporcionality Senát Francúzska, Belgická Komora reprezentantov, švédsky Riksdag, Komora poslancov Talianska a Bundesrat Spolkovej republiky Nemecko a v ktorých sa uvádza, že návrh legislatívneho aktu nie je v súlade so zásadou subsidiarity,
 - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a stanoviská Výboru pre právne veci, Výboru pre priemysel, výskum a energetiku, Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa, Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci (A7-0244/2012),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

¹ Ú. v. EÚ C 329, 31.7.2012, s. 90

² XXXX

Návrh nariadenia Odôvodnenie 4

Text predložený Komisiou

(4) Hospodárska a sociálna integrácia, ktorá je dôsledkom fungovania vnútorného trhu, viedla k značnému nárastu cezhraničných tokov. Výmena údajov medzi hospodárskymi a sociálnymi, verejnými a súkromnými aktérmi v Únii vzrástla. Vnútroštátne orgány v členských štátoch sú na základe právnych predpisov Únie povinné spolupracovať a vymieňať si osobné údaje, aby mohli vykonávať svoje povinnosti a úlohy v mene orgánu iného členského štátu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(4) Hospodárska a sociálna integrácia, ktorá je dôsledkom fungovania vnútorného trhu, viedla k značnému nárastu cezhraničných tokov. Výmena údajov medzi hospodárskymi a sociálnymi, verejnými a súkromnými aktérmi v Únii vzrástla. Vnútroštátne orgány v členských štátoch sú na základe právnych predpisov Únie povinné spolupracovať a vymieňať si osobné údaje, aby mohli vykonávať svoje povinnosti a úlohy v mene orgánu iného členského štátu. **Členské štáty majú podľa Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd výslovnú povinnosť zabezpečiť riadnu reguláciu týchto tokov údajov.**

Or. en

Odôvodnenie

Ustanovenie o zaručení základných práv, ktoré zabezpečí, aby uplatňovanie tohto nariadenia nenarušilo vnútroštátne úrovne ochrany údajov a iných základných práv. Pozri súvisiaci článok 85a.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

Návrh nariadenia Odôvodnenie 5

Text predložený Komisiou

(5) Rýchly technologický rozvoj so sebou priniesol nové výzvy v oblasti ochrany osobných údajov. Rozsah zdieľania a zhromažďovania údajov sa výrazne zväčšil. Technológia umožňuje súkromným podnikom a verejným orgánom pri výkone ich činností využívať osobné údaje v doteraz bezprecedentnom rozsahu. Fyzické osoby vo väčšej miere zverejňujú svoje osobné údaje, a to aj

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(5) Rýchly technologický rozvoj so sebou priniesol nové výzvy v oblasti ochrany osobných údajov. Rozsah zdieľania a zhromažďovania údajov sa výrazne zväčšil. Technológia umožňuje súkromným podnikom a verejným orgánom pri výkone ich činností využívať osobné údaje v doteraz bezprecedentnom rozsahu. Fyzické osoby vo väčšej miere zverejňujú svoje osobné údaje, a to aj

v globálnom meradle. Technológia transformovala hospodársky aj sociálny život a žiada si **d'alsie zjednodušenie voľného toku** údajov v rámci Únie a **prenosu** do tretích krajín a medzinárodným organizáciám pri súčasnom zabezpečení vysokej úrovne ochrany osobných údajov.

v globálnom meradle. Technológia transformovala hospodársky aj sociálny život a žiada si **zlepšené právne záruky, ktoré zjednodušia voľný tok** údajov v rámci Únie a **prenosu** do tretích krajín a medzinárodným organizáciám pri súčasnom zabezpečení vysokej úrovne ochrany osobných údajov.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 6

Text predložený Komisiou

(6) Táto situácia si vyžaduje vytvorenie silného a súdržnejšieho rámca ochrany údajov v Únii, ktorý sa bude intenzívne presadzovať vzhľadom na význam vybudovania dôvery, ktorá umožní rozvoj digitálnej ekonomiky v rámci vnútorného trhu. Fyzické osoby by mali mať kontrolu nad svojimi vlastnými osobnými údajmi a mala by sa posilniť právna a praktická istota pre fyzické osoby, hospodárskych aktérov a verejné orgány.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(6) Táto situácia si vyžaduje vytvorenie silného a súdržnejšieho rámca ochrany údajov v Únii, ktorý sa bude intenzívne presadzovať vzhľadom na význam vybudovania dôvery, ktorá umožní rozvoj digitálnej ekonomiky v rámci vnútorného trhu. Fyzické osoby by mali mať kontrolu nad svojimi vlastnými osobnými údajmi. Mala by sa posilniť právna a praktická istota pre fyzické osoby, hospodárskych aktérov a verejné orgány

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 7

Text predložený Komisiou

(7) Ciele a zásady smernice 95/46/ES zostávajú platné, nepodarilo sa však zabrániť rozdielnosti implementácie ochrany údajov v Únii, právnej neistote a rozšírenému vnímaniu verejnosti, že

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(7) Ciele a zásady smernice 95/46/ES zostávajú platné, nepodarilo sa však zabrániť rozdielnosti implementácie ochrany údajov v Únii, právnej neistote a rozšírenému vnímaniu verejnosti, že

v súvislosti s ochranou údajov v prípade fyzických osôb existujú značné riziká, najmä v online prostredí. Rozdiely, ktoré existujú v členských štátoch, pokiaľ ide o úroveň ochrany práv a slobôd fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov, konkrétne práva na ochranu osobných údajov, môžu brániť vo voľnom toku osobných údajov v Únii. Tieto rozdiely preto môžu predstavovať prekážku pri vykonávaní množstva hospodárskych činností na úrovni Únie, narúšať hospodársku súťaž a brániť orgánom v plnení úloh, ktoré majú vykonávať na základe práva Únie. Tento rozdiel v úrovni ochrany je spôsobený existenciou rozdielov vo vykonávaní a uplatňovaní smernice 95/46/ES.

v súvislosti s ochranou údajov v prípade fyzických osôb existujú značné riziká, najmä v online prostredí. Rozdiely, ktoré existujú v členských štátoch, pokiaľ ide o úroveň ochrany práv a slobôd fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov, konkrétne práva na ochranu osobných údajov, môžu brániť vo voľnom toku osobných údajov v Únii a **nezvratne viest' k porušeniam základných práv na súkromie a ochranu údajov**. Tieto rozdiely preto môžu predstavovať prekážku pri vykonávaní množstva hospodárskych činností na úrovni Únie, narúšať hospodársku súťaž a brániť orgánom v plnení úloh, ktoré majú vykonávať na základe práva Únie. Tento rozdiel v úrovni ochrany je spôsobený existenciou rozdielov vo vykonávaní a uplatňovaní smernice 95/46/ES.

Or. en

Odôvodnenie

Nerovnomerné uplatňovanie právnych predpisov o ochrane údajov nutne vedie k obmedzeniam základných práv občanov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 9

Text predložený Komisiou

(9) Účinná ochrana osobných údajov v rámci Únie si vyžaduje posilnenie a spresnenie práv dotknutých osôb a povinností tých, ktorí osobné údaje spracúvajú a o ich spracovaní rozhodujú, no vyžaduje si aj zodpovedajúce právomoci na monitorovanie a zabezpečenie súladu s pravidlami ochrany osobných údajov a zodpovedajúce sankcie voči tým, ktorí v členských štátoch tieto pravidlá porušujú.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(9) Účinná ochrana osobných údajov v rámci Únie si vyžaduje posilnenie a spresnenie práv dotknutých osôb a povinností tých, ktorí osobné údaje spracúvajú a o ich spracovaní rozhodujú, no vyžaduje si aj zodpovedajúce právomoci a **technické a prevádzkové kapacity** na monitorovanie a zabezpečenie súladu s pravidlami ochrany osobných údajov a zodpovedajúce sankcie voči tým, ktorí v členských štátoch tieto pravidlá porušujú.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 11

Text predložený Komisiou

(11) Aby sa zabezpečila konzistentná úroveň ochrany fyzických osôb v Únii a zabránilo sa rozdielom, ktoré sú prekážkou voľného pohybu údajov v rámci vnútorného trhu, je potrebné prijať nariadenie, ktoré by poskytlo právnu istotu a bolo by transparentné pre hospodárskych aktérov vrátane mikropodnikov a malých a stredných podnikov, ktoré by fyzickým osobám vo všetkých členských štátoch poskytlo rovnakú úroveň práv vymáhateľných právnymi prostriedkami a prevádzkovateľom a sprostredkovateľom uložilo povinnosti a zodpovednosti, ktoré by zabezpečilo konzistentné monitorovanie a spracovávanie osobných údajov a ktoré by stanovovalo zodpovedajúce sankcie vo všetkých členských štátoch, ako aj účinnú spoluprácu dozorných orgánov rozličných členských štátov. Aby sa zohľadnila osobitná situácia mikropodnikov a malých a stredných podnikov, toto nariadenie obsahuje aj niekoľko výnimiek. Okrem toho sú inštitúcie a orgány Únie, členské štáty a ich dozorné orgány nabádané k tomu, aby pri uplatňovaní tohto nariadenia zohľadňovali osobitné potreby mikropodnikov a malých a stredných podnikov. Pojem mikropodniky a malé a stredné podniky vychádza z odporúčania Komisie 2003/361/ES zo 6. mája 2003 o definícii mikropodnikov a malých a stredných podnikov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(11) Aby sa zabezpečila konzistentná úroveň ochrany fyzických osôb v Únii a zabránilo sa rozdielom, ktoré sú prekážkou voľného pohybu údajov v rámci vnútorného trhu, je potrebné prijať nariadenie, ktoré by poskytlo právnu istotu a bolo by transparentné pre hospodárskych aktérov vrátane mikropodnikov a malých a stredných podnikov, ktoré by fyzickým osobám vo všetkých členských štátoch poskytlo rovnakú úroveň práv vymáhateľných právnymi prostriedkami a prevádzkovateľom a sprostredkovateľom uložilo povinnosti a zodpovednosti, ktoré by zabezpečilo konzistentné monitorovanie a spracovávanie osobných údajov a ktoré by stanovovalo zodpovedajúce sankcie vo všetkých členských štátoch, ako aj účinnú spoluprácu dozorných orgánov rozličných členských štátov. ***Ak je to preukázateľne potrebné a bez narušenia ochrany osobných údajov alebo zásady jednotného trhu, aby sa zohľadnila*** osobitná situácia mikropodnikov a malých a stredných podnikov, toto nariadenie obsahuje aj niekoľko výnimiek. Okrem toho sú inštitúcie a orgány Únie, členské štáty a ich dozorné orgány nabádané k tomu, aby pri uplatňovaní tohto nariadenia zohľadňovali osobitné potreby mikropodnikov a malých a stredných podnikov. Pojem mikropodniky a malé a stredné podniky vychádza z odporúčania Komisie 2003/361/ES zo 6. mája 2003 o definícii mikropodnikov a malých a stredných podnikov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 14

Text predložený Komisiou

(14) Toto nariadenie sa netýka otázok ochrany základných práv a slobôd alebo voľného toku údajov týkajúcich sa činností, ktoré nepatria do pôsobnosti práva Únie, a netýka sa ani spracúvania osobných údajov inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Únie, na ktoré sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 45/2001, či spracúvania osobných údajov členskými štátmi pri vykonávaní činností v súvislosti so spoločnou zahraničnou a bezpečnostnou politikou Únie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(14) Toto nariadenie sa netýka otázok ochrany základných práv a slobôd alebo voľného toku údajov týkajúcich sa činností, ktoré nepatria do pôsobnosti práva Únie, a netýka sa ani spracúvania osobných údajov inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Únie, na ktoré sa vzťahuje nariadenie *Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov*, či spracúvania osobných údajov členskými štátmi pri vykonávaní činností v súvislosti so spoločnou zahraničnou a bezpečnostnou politikou Únie. ***Na zabezpečenie súdržného rámca ochrany údajov by sa nariadenie (ES) č. 45/2001 malo uviesť do súladu s týmto nariadením.***

Or. en

Odôvodnenie

Tento PDN sa snaží zabezpečiť súlad medzi týmto nariadením a predpismi regulujúcimi inštitúcie EÚ, orgány a agentúry, ako je nariadenie (ES) č 45/2001, ale rovnako zo všetkých agentúr EÚ, ktoré v súčasnej dobe majú svoje vlastné predpisy o ochrane údajov, čo vedie k mozaike pravidiel, ktoré dotknutým osobám veľmi komplikujú vykonávanie práv. Pozri súvisiace články 2(b), 89a.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

Návrh nariadenia Odôvodnenie 15

Text predložený Komisiou

(15) Toto nariadenie by sa nemalo uplatňovať na spracovávanie osobných údajov fyzickou osobou, ktoré je výlučne osobnej či súkromnej povahy, ako je korešpondencia a uchovávanie adries, **a ktoré je bez akéhokoľvek zárobkového motívu, a teda nesúvisí so žiadnou profesionálnou alebo komerčnou činnosťou.** Výnimka by sa mala uplatňovať aj na prevádzkovateľov a sprostredkovateľov, ktorí poskytujú prostriedky pre spracovávanie osobných údajov na takéto osobné či súkromné činnosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(15) Toto nariadenie by sa nemalo uplatňovať na spracovávanie osobných údajov fyzickou osobou, ktoré je výlučne osobnej či súkromnej povahy, ako je korešpondencia a uchovávanie adries **alebo osobné použitie niektorých elektronických služieb. Výnimka by sa nemala uplatňovať, ak sa spracúvanie osobných údajov vykonáva na profesionálne alebo komerčné ciele. Povaha spracúvaných osobných údajov a to, či sú k dispozícii určitému alebo neurčitému počtu osôb, sa zohľadňuje pri rozhodovaní, či sa spracúvanie vzťahuje výnimka.** Výnimka by sa mala uplatňovať aj na prevádzkovateľov a sprostredkovateľov, ktorí poskytujú prostriedky pre spracovávanie osobných údajov na takéto osobné či súkromné činnosti.

Or. en

Odôvodnenie

Spracúvanie osobných údajov fyzickou osobou na súkromné a domáce účely môže niekedy mať zárobkový motív (napr. pri predaji súkromného majetku iným súkromným osobám), ale stále by malo spadať do pôsobnosti nariadenia pokiaľ nie je spojené s profesionálnou alebo komerčnou činnosťou. Pozri súvisiaci článok 2(2)d.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

Návrh nariadenia Odôvodnenie 16

Text predložený Komisiou

(16) Ochrana fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov príslušnými orgánmi na účely predchádzania trestným činom, ich vyšetrovania, odhaľovania

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(16) Ochrana fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov príslušnými **verejnými** orgánmi na účely predchádzania trestným činom, ich vyšetrovania,

alebo stíhania alebo na účely výkonu trestných sankcií a voľný pohyb takýchto údajov podlieha pôsobnosti osobitného právneho nástroja na úrovni Únie. Toto nariadenie by sa teda nemalo uplatňovať pri spracovávaní na takéto účely. Na údaje spracované verejnými orgánmi podľa tohto nariadenia, ak sa používajú na účely predchádzania trestným činom, ich vyšetovania, odhaľovania alebo stíhania alebo na výkon trestov, by sa mal vzťahovať špecifickejší právny nástroj na úrovni Únie (smernica XX/YYYY).

odhaľovania alebo stíhania alebo na účely výkonu trestných sankcií a voľný pohyb takýchto údajov podlieha pôsobnosti osobitného právneho nástroja na úrovni Únie. Toto nariadenie by sa teda nemalo uplatňovať pri spracovávaní na takéto účely. Na údaje spracované verejnými orgánmi podľa tohto nariadenia, ak sa používajú na účely predchádzania trestným činom, ich vyšetovania, odhaľovania alebo stíhania alebo na výkon trestov, by sa mal vzťahovať špecifickejší právny nástroj na úrovni Únie (smernica XX/YYYY).

Or. en

Odôvodnenie

Nariadenie stanovuje, že vyňatie z pôsobnosti nariadenia sa týka len príslušných verejných orgánov pri činnosti presadzovania práva (nie na súkromné subjekty). Pozri súvisiaci PDN k článkom 2(2)(e), 21.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 17

Text predložený Komisiou

(17) Týmto nariadením by nemalo byť dotknuté uplatňovanie smernice 2000/31/ES, najmä povinnosť poskytovateľov sprostredkovateľských služieb uvedená v článkoch 12 až 15 uvedenej smernice.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(17) **Obmedzenia zodpovednosti v smernici 2000/31/ES Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2000 o určitých právnych aspektoch služieb informačnej spoločnosti na vnútornom trhu, najmä o elektronickom obchode (smernica o elektronickom obchode), sú horizontálnej povahy a preto sa uplatňujú na príslušné činnosti všetkých poskytovateľov služieb informačnej spoločnosti. Toto nariadenie ustanovuje pravidlá spracúvania osobných údajov, zatiaľ čo smernica 2000/31/ES stanovuje podmienky, za ktorých je poskytovateľ informačnej služby zodpovedný za porušenie zákona treťou stranou. V záujme právnej istoty je nutné konzistentne dodržiavať jasné a rozdielne**

úlohy týchto dvoch nástrojov. Týmto nariadením by nemalo byť dotknuté uplatňovanie smernice 2000/31/ES, najmä povinnosť poskytovateľov sprostredkovateľských služieb uvedená v článkoch 12 až 15 uvedenej smernice.

Or. en

Odôvodnenie

Týmto sa objasňuje, že sprostredkovatelia sú zodpovední len za činnosti, nad ktorými majú kontrolu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 18

Text predložený Komisiou

(18) Toto nariadenie umožňuje, aby sa princíp verejného prístupu k oficiálnym dokumentom zohľadnil pri uplatňovaní ustanovení tohto nariadenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(18) Toto nariadenie umožňuje, aby sa princíp verejného prístupu k oficiálnym dokumentom zohľadnil pri uplatňovaní ustanovení tohto nariadenia. ***Osobné údaje v dokumentoch v držbe verejného orgánu alebo verejného subjektu môžu byť sprístupnené týmto orgánom alebo subjektom v súlade s právnymi predpismi Únie alebo členského štátu o prístupe verejnosti k úradným dokumentom, ak je to nevyhnutné pre zosúladenie práva na ochranu údajov s právom na prístup verejnosti k úradným dokumentom a predstavuje spravodlivú rovnováhu rôznych záujmov.***

Or. en

Odôvodnenie

Týmto PDN sa má objasniť vzťah medzi ochranou údajov a prístupom verejnosti k úradným dokumentom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

Návrh nariadenia Odôvodnenie 20

Text predložený Komisiou

(20) Aby sa zabezpečilo, že fyzické osoby nebudú zbavené ochrany, na ktorú majú na základe tohto nariadenia právo, toto nariadenie by sa malo uplatňovať na spracovanie osobných údajov dotknutých osôb s bydliskom v Únii vykonávané prevádzkovateľom, ktorý nemá sídlo v Únii, ak spracovanie súvisí s ponukou tovaru alebo služieb týmto dotknutým osobám alebo so sledovaním **správania** týchto dotknutých osôb.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(20) Aby sa zabezpečilo, že fyzické osoby nebudú zbavené ochrany, na ktorú majú na základe tohto nariadenia právo, toto nariadenie by sa malo uplatňovať na spracovanie osobných údajov dotknutých osôb s bydliskom v Únii vykonávané prevádzkovateľom, ktorý nemá sídlo v Únii, ak spracovanie súvisí s ponukou tovaru alebo služieb **vrátane bezplatných služieb** týmto dotknutým osobám alebo so sledovaním týchto dotknutých osôb.

Or. en

Odôvodnenie

Nariadenie by sa malo uplatňovať aj na prevádzkovateľov so sídlom mimo Únie, ak sú spracovateľské činnosti zamerané na poskytovanie tovaru alebo služieb dotknutým osobám v Únii, bez ohľadu na to, či sa požaduje platba za tieto tovary alebo služby, alebo na monitorovanie týchto dotknutých osôb. Pozri súvisiaci PDN k článku 3 ods. 2 písm. a).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

Návrh nariadenia Odôvodnenie 21

Text predložený Komisiou

(21) Na určenie toho, či spracúvanie údajov možno pokladať za „sledovanie **správania**“ **dotknutej osoby**, je potrebné zistiť, či **je pohyb fyzických osôb na internete sledovaný prostredníctvom techník spracovania údajov, pomocou ktorých je fyzickej osobe pridelený „profil“** na účely prijatia rozhodnutia týkajúceho sa tejto osoby alebo na účely analýzy či predvídania osobných preferencií, správania a zvykov tejto osoby.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(21) Na určenie toho, či spracúvanie údajov možno pokladať za „sledovanie **dotknutých osôb**“, je potrebné zistiť, či **sú fyzické osoby sledované na internete alebo sa o nich zbierajú údaje prostredníctvom iných prostriedkov vrátane z verejných registrov a oznámení Únie, ktoré sú prístupné mimo Únie, vrátane úmyslu použitia alebo potenciálu následného použitia techník spracúvania údajov pozostávajúcich z uplatňovania profilu, najmä** na účely prijatia rozhodnutia

týkajúceho sa tejto osoby alebo na účely analýzy či predvídania osobných preferencií, správania a zvykov tejto osoby

Or. en

Odôvodnenie

Toto nariadenie by sa nemalo týkať len monitorovania správania obyvateľov Únie prevádzkovateľmi mimo únie, ako napríklad sledovania na internete, ale všetkého zberu a spracúvania osobných údajov o obyvateľoch Únie. Tento PDN objasňuje význam slova „sledovanie“. Pozri súvisiaci PDN k článku 3 ods. 2 písm. b).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

Návrh nariadenia Odôvodnenie 23

Text predložený Komisiou

(23) Zásady ochrany údajov by sa mali uplatňovať na všetky informácie týkajúce sa určenej alebo určiteľnej osoby. Na určenie toho, či je osoba určiteľná, by sa mali brať do úvahy všetky prostriedky, pri ktorých existuje primeraná pravdepodobnosť, že ich využije prevádzkovateľ alebo ľubovoľná iná osoba na identifikáciu príslušnej osoby. Zásady ochrany údajov by sa nemali uplatňovať na údaje, ktoré sú považované za anonymizované takým spôsobom, že dotknutá osoba už nie je určiteľná.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(23) Zásady ochrany údajov by sa mali uplatňovať na všetky informácie týkajúce sa určenej alebo určiteľnej osoby. Na určenie toho, či je osoba určiteľná, by sa mali brať do úvahy všetky prostriedky, pri ktorých existuje primeraná pravdepodobnosť, že ich využije prevádzkovateľ alebo ľubovoľná iná osoba na identifikáciu príslušnej osoby. ***Toto nariadenie by sa nemalo vzťahovať na anonymné údaje, t. j. akékoľvek údaje, ktoré nemôžu byť priradené priamo ani nepriamo, samostatne alebo v kombinácii s pridruženými údajmi, fyzickej osobe, alebo ak by zistenie takéhoto vzťahu vyžadovalo neúmerané množstvo času, nákladov a úsilia, s prihliadnutím na súčasný stav techniky v oblasti technológií v čase spracúvania a možnosti vývoja v období, kedy budú dáta spracované.***

Or. en

Odôvodnenie

Pojem osobné údaje sa ďalej objasňuje objektívnymi kritériami pre anonymné údaje na základe odporúčania Rady Európy 2006(4). Pozri súvisiaci PDN k článku 4 ods. 1

odôvodnenie 24.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 24

Text predložený Komisiou

(24) Pri používaní online služieb môžu byť fyzickým osobám pridelené online identifikátory, ktoré sú generované prístrojmi, aplikáciami, nástrojmi a protokolmi, ako je IP adresa alebo cookies týchto služieb. **Tieto môžu zanechávať stopy, ktoré môžu byť v kombinácii s jedinečnými identifikátormi a inými informáciami získanými zo serverov použité na vytvorenie profilov fyzických osôb a na ich identifikáciu. Vyplýva z toho, že identifikačné čísla, lokalizačné údaje, online identifikátory alebo iné osobitné faktory nemusia byť nutne ako také pokladané za všetkých okolností za osobné údaje.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(24) Pri používaní online služieb môžu byť fyzickým osobám pridelené **jeden alebo viaceré** online identifikátory, ktoré sú generované prístrojmi, aplikáciami, nástrojmi a protokolmi, ako je IP adresa alebo cookies týchto služieb a **iné jedinečné identifikátory. Keďže takéto identifikátory zanechávajú stopy a možno ich použiť na určenie jednotlivých fyzických osôb, malo by sa toto nariadenie uplatňovať na spracúvanie takýchto údajov, okrem prípadov, ak sa tieto identifikátory preukázateľne netýkajú fyzických osôb, ako napríklad IP adresy používané podnikmi, ktoré sa nemôžu považovať za „osobné údaje“ v zmysle tohto nariadenia.**

Or. en

Odôvodnenie

Pojem osobné údaje sa ďalej objasňuje objektívnymi kritériami. Identifikátory, ktoré majú blízky vzťah k fyzickej osobe, sa musia považovať za osobné údaje. Pozri súvisiaci PDN k článku 4 ods. 1 odôvodnenie 23.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 29

Text predložený Komisiou

(29) Osobitnú ochranu osobných údajov si zasluhujú deti, keďže si môžu byť v menšej miere vedomé rizík, dôsledkov, záruk a práv súvisiacich so spracovávaním osobných údajov. Na určenie toho, kedy sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(29) Osobitnú ochranu osobných údajov si zasluhujú deti, keďže si môžu byť v menšej miere vedomé rizík, dôsledkov, záruk a práv súvisiacich so spracovávaním osobných údajov. Na určenie toho, kedy sa

fyzická osoba pokladá za dieťa, by toto nariadenie malo prevziať definíciu stanovenú v Dohovore OSN o právach dieťaťa.

fyzická osoba pokladá za dieťa, by toto nariadenie malo prevziať definíciu stanovenú v Dohovore OSN o právach dieťaťa. **Žiaden odkaz na ochranu detí v tomto nariadení by sa nemal chápať ako implicitný pokyn, že ochrane osobných údajov dospelých by sa mala venovať menšia pozornosť než v prípade, ak by sa tento odkaz nezahrnul.**

Or. en

Odôvodnenie

Deti vyžadujú osobitnú pozornosť, ale neplatí, že dospelí by si zaslúžili slabšiu ochranu. Pozri súvisiace články 8, 17 ods. 1 .

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 31

Text predložený Komisiou

(31) Aby bolo spracúvanie zákonné, osobné údaje by sa mali spracúvať na základe súhlasu dotknutej osoby alebo na nejakom inom legitímnom základe, ktorý je stanovený v právnych predpisoch, a to buď v tomto nariadení alebo v iných právnych predpisoch Únie alebo príslušného členského štátu, ako je to uvedené v tomto nariadení.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(31) Aby bolo spracúvanie zákonné, osobné údaje by sa mali spracúvať na základe **konkrétneho, informovaného a výslovného** súhlasu dotknutej osoby alebo na nejakom inom legitímnom základe, ktorý je stanovený v právnych predpisoch, a to buď v tomto nariadení alebo v iných právnych predpisoch Únie alebo príslušného členského štátu, ako je to uvedené v tomto nariadení.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 32

Text predložený Komisiou

(32) Ak je spracovanie založené na súhlase

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(32) Ak je spracovanie založené na súhlase

dotknutej osoby, malo by byť povinnosťou prevádzkovateľa preukázať, že dotknutá osoba vyjadrila súhlas s operáciami spracovania údajov. Najmä v súvislosti s písomným vyhlásením v inej záležitosti by záruky mali zabezpečiť, že dotknutá osoba si je vedomá, že dáva súhlas a v akom rozsahu ho udeľuje.

dotknutej osoby, malo by byť povinnosťou prevádzkovateľa preukázať, že dotknutá osoba vyjadrila súhlas s operáciami spracovania údajov. Najmä v súvislosti s písomným vyhlásením v inej záležitosti by záruky mali zabezpečiť, že dotknutá osoba si je vedomá, že dáva súhlas a v akom rozsahu ho udeľuje. ***Na dodržanie zásady minimalizácie údajov by sa dôkazné bremeno nemalo chápať ako požiadavka na pozitívnu identifikáciu dotknutých osôb, okrem prípadov, ak je to nutné.***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19

Návrh nariadenia Odôvodnenie 33

Text predložený Komisiou

(33) Aby sa zabezpečilo, že vyjadrenie súhlasu bude dobrovoľné, malo by sa ozrejmiť, že súhlas neposkytuje platný právny základ, ak fyzická osoba nemohla vykonať riadnu a slobodnú voľbu, a teda následne nemôže odmietnuť alebo odvolať súhlas bez nepriaznivých následkov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(33) Aby sa zabezpečilo, že vyjadrenie súhlasu bude dobrovoľné, malo by sa ozrejmiť, že súhlas neposkytuje platný právny základ, ak fyzická osoba nemohla vykonať riadnu a slobodnú voľbu, a teda následne nemôže odmietnuť alebo odvolať súhlas bez nepriaznivých následkov. ***Použitie predvolených možností, ktoré musí dotknutá osoba zmeniť v prípade námietky voči spracúvaniu, ako napríklad vopred zaškrtnutých políčok, nevyjadruje dobrovoľný súhlas.***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20

Návrh nariadenia Odôvodnenie 34

Text predložený Komisiou

(34) Súhlas by nemal byť platným právnym dôvodom na spracovanie osobných údajov, ak medzi postavením dotknutej osoby a prevádzkovateľa existuje jednoznačný nepomer. Týka sa to najmä situácie, keď je dotknutá osoba závislá od prevádzkovateľa, okrem iného, keď osobné údaje zamestnancov sú spracúvané zamestnávateľom v súvislosti s ich zamestnávaním. Ak je prevádzkovateľom verejný orgán, nepomer by nastal iba pri určitých operáciách spracovania údajov, pri ktorých verejný orgán môže uložiť zo svojej úradnej moci povinnosť a súhlas tak nemožno pokladať za dobrovoľne udelený z hľadiska záujmov dotknutej osoby.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(34) Súhlas by nemal byť platným právnym dôvodom na spracovanie osobných údajov, ak medzi postavením dotknutej osoby a prevádzkovateľa existuje jednoznačný nepomer. Týka sa to najmä situácie, keď je dotknutá osoba závislá od prevádzkovateľa, okrem iného, keď osobné údaje zamestnancov sú spracúvané zamestnávateľom v súvislosti s ich zamestnávaním, ***ak má sprostredkovateľ alebo prevádzkovateľ dominantné postavenie na trhu pokiaľ ide o tovar alebo služby ponúkané dotknutej osobe, alebo ak jednostranná a nepodstatná zmena v podmienkach použitia nedáva dotknutej osobe inú možnosť než prijať zmenu alebo zanechať online zdroj, do ktorého investovala významný čas.*** Ak je prevádzkovateľom verejný orgán, nepomer by nastal iba pri určitých operáciách spracovania údajov, pri ktorých verejný orgán môže uložiť zo svojej úradnej moci povinnosť a súhlas tak nemožno pokladať za dobrovoľne udelený z hľadiska záujmov dotknutej osoby.

Or. en

Odôvodnenie

Pojem „významná nerovnováha“ sa ďalej objasňuje, aby zahŕňal situácie dominantného postavenia na trhu alebo „uväznenia zákazníkov“.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21

Návrh nariadenia Odôvodnenie 36

Text predložený Komisiou

(36) Ak sa spracúvanie údajov vykonáva v súlade so zákonnými povinnosťami, ktoré má prevádzkovateľ, **alebo ak spracovanie je potrebné na splnenie úlohy vykonávanej vo verejnom záujme** alebo na výkon úradnej moci, právny základ pre spracovanie by mal existovať v práve Únie alebo v práve niektorého členského štátu, a tento právny základ by mal spĺňať požiadavky Charty základných práv Európskej únie týkajúce sa obmedzenia práv a slobôd. V právnych predpisoch Únie alebo vo vnútroštátnych právnych predpisoch by malo byť takisto stanovené, či prevádzkovateľom vykonávajúcim úlohu **vo verejnom záujme alebo** z úradnej moci by mala byť verejná správa, alebo iná fyzická alebo právnická osoba, na ktorú sa vzťahuje verejné alebo súkromné právo, ako napríklad profesijné združenie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(36) Ak sa spracúvanie údajov vykonáva v súlade so zákonnými povinnosťami, ktoré má prevádzkovateľ alebo na výkon úradnej moci, právny základ pre spracovanie by mal existovať v práve Únie alebo v práve niektorého členského štátu, a tento právny základ by mal spĺňať požiadavky Charty základných práv Európskej únie týkajúce sa obmedzenia práv a slobôd. V právnych predpisoch Únie alebo vo vnútroštátnych právnych predpisoch by malo byť takisto stanovené, či prevádzkovateľom vykonávajúcim úlohu z úradnej moci by mala byť verejná správa, alebo iná fyzická alebo právnická osoba, na ktorú sa vzťahuje verejné alebo súkromné právo, ako napríklad profesijné združenie.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22

Návrh nariadenia Odôvodnenie 38

Text predložený Komisiou

(38) Oprávnené záujmy prevádzkovateľa môžu poskytnúť právny základ pre spracovanie údajov, ak nad nimi neprevažujú záujmy alebo základné práva a slobody dotknutej osoby. Tu by bolo potrebné vykonávať podrobnejšie posúdenie, najmä ak je dotknutou osobou dieťa, keďže deti majú nárok na osobitnú ochranu. Dotknutá osoba by mala mať

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(38) Oprávnené záujmy prevádzkovateľa môžu **vo výnimočných prípadoch** poskytnúť právny základ na spracovanie údajov, ak nad nimi neprevažujú záujmy alebo základné práva a slobody dotknutej osoby. Tu by bolo potrebné vykonávať podrobnejšie posúdenie, najmä ak je dotknutou osobou dieťa, keďže deti majú nárok na osobitnú ochranu. Dotknutá osoba

právo bezplatne namietať voči spracovaniu z **dôvodov jej konkrétnej situácie**. Aby sa zabezpečila transparentnosť, prevádzkovateľ by mal byť povinný výslovne informovať dotknutú osobu o oprávnených záujmoch, ktoré spracúvaním sleduje, a o jej práve namietať, a mal by byť takisto povinný zdokumentovať tieto oprávnené záujmy. Keďže je úlohou zákonodarcu stanoviť pre verejné orgány v právnych predpisoch právny základ pre spracovanie údajov, tento právny základ by sa nemal vzťahovať na spracúvanie verejnými orgánmi pri plnení ich úloh.

by mala mať právo bezplatne namietať voči spracovaniu. Aby sa zabezpečila transparentnosť, prevádzkovateľ by mal byť povinný výslovne informovať dotknutú osobu o oprávnených záujmoch, ktoré spracúvaním sleduje, a o jej práve namietať, a mal by byť takisto povinný zdokumentovať tieto oprávnené záujmy. Keďže je úlohou zákonodarcu stanoviť pre verejné orgány v právnych predpisoch právny základ pre spracovanie údajov, tento právny základ by sa nemal vzťahovať na spracúvanie verejnými orgánmi pri plnení ich úloh.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23

Návrh nariadenia Odôvodnenie 39

Text predložený Komisiou

(39) Spracúvane údajov v rozsahu nevyhnutne potrebnom na účely zaistenia siete informačnej bezpečnosti – t. j. schopnosti siete alebo informačného systému s **daným stupňom spoľahlivosti** zabezpečiť, že sieť alebo systém odolá poruchám alebo nezákonnému narušeniu, ktoré ovplyvňujú disponibilitu, autenticitu, integritu a dôvernosť uložených alebo prenesených údajov – spolu s bezpečnosťou súvisiacich služieb ponúkaných alebo dostupných prostredníctvom týchto sietí a systémov verejnými orgánmi, jednotkami reakcie na núdzové počítačové situácie (CERTs), jednotkami pre riešenie počítačových incidentov (CSIRTs), poskytovateľmi elektronických komunikačných sietí a služieb a poskytovateľmi bezpečnostných technológií a služieb predstavuje oprávnený záujem dotknutého

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(39) Spracúvane údajov v rozsahu nevyhnutne potrebnom na účely zaistenia siete informačnej bezpečnosti – t. j. schopnosti siete alebo informačného systému zabezpečiť, že sieť alebo systém odolá poruchám alebo nezákonnému narušeniu, ktoré ovplyvňujú disponibilitu, autenticitu, integritu a dôvernosť uložených alebo prenesených údajov – spolu s bezpečnosťou súvisiacich služieb ponúkaných alebo dostupných prostredníctvom týchto sietí a systémov verejnými orgánmi, jednotkami reakcie na núdzové počítačové situácie (CERTs), jednotkami pre riešenie počítačových incidentov (CSIRTs), poskytovateľmi elektronických komunikačných sietí a služieb a poskytovateľmi bezpečnostných technológií a služieb v **konkrétnych prípadoch** predstavuje oprávnený záujem dotknutého prevádzkovateľa údajov.

prevádzkovateľa údajov. Takýto oprávnený záujem by mohol spočívať napríklad v zabránení v neoprávnenom prístupe k elektronickým komunikačným sieťam, v zabránení šíreniu poškodzujúcich programových kódov, v zastavení útokov vo forme cieľeného preťaženia serverov („denial of service“), ako aj v zabránení poškodzovaniu počítačových a elektronických komunikačných systémov.

Takýto oprávnený záujem by mohol spočívať napríklad v zabránení v neoprávnenom prístupe k elektronickým komunikačným sieťam, v zabránení šíreniu poškodzujúcich programových kódov, v zastavení útokov vo forme cieľeného preťaženia serverov („denial of service“), ako aj v zabránení poškodzovaniu počítačových a elektronických komunikačných systémov. ***Spracúvanie osobných údajov s cieľom obmedziť zneužívanie prístupu a využívania verejne prístupných sieťových alebo informačných systémov, ako napríklad uvedenie na čiernu listinu MAC adres zo strany prevádzkovateľa systému, je tiež oprávneným záujmom.***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 39a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(39a) Vynucovanie právnych nárokov voči dotknutej osobe, ako napríklad vyberanie dlhov, náhrady škody a nápravy, je oprávneným záujmom, ak bol právny nárok stanovený pred výberom a spracovaním osobných údajov. Tá istá zásada sa uplatňuje aj na prevenciu a obmedzovanie škôd dotknutou osobou, ktoré utrpel prevádzkovateľ, napríklad na predídanie platobnej neschopnosti.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 39b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(39b) Záujmy a základné práva dotknutej osoby sú nadradené záujmom prevádzkovateľa, ak sa osobné údaje spracúvajú za okolností, kedy dotknuté osoby neočakávajú ďalšie spracúvanie, napríklad ak dotknutá osoba zadáva žiadosť o vyhl'adávanie, píše a odosiela elektronickú poštu alebo používa inú elektronickú službu súkromných správ. Akékoľvek spracúvanie takýchto údajov na iné účely než na uskutočnenie služby, o ktorú žiada dotknutá osoba, by sa nemalo považovať za oprávnený záujem prevádzkovateľa.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 41

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(41) Osobitnú ochranu je potrebné poskytnúť pri osobných údajoch, ktoré sú svojou povahou zvlášť citlivé a exponované v súvislosti so základnými právami alebo právom na súkromie. Takéto údaje by sa nemali spracúvať, pokiaľ k tomu dotknutá osoba nedá výslovné súhlas. Mali by sa však stanoviť výslovné výnimky z tohto zákazu v súvislosti s osobitnými potrebami, najmä ak sa spracúvanie vykonáva v rámci legitímnych činností určitými združeniami alebo nadáciami, ktoré sa zasadujú o základné slobody.

(41) Osobitnú ochranu je potrebné poskytnúť pri osobných údajoch, ktoré sú svojou povahou zvlášť citlivé a exponované v súvislosti so základnými právami alebo právom na súkromie. Takéto údaje by sa nemali spracúvať, pokiaľ k tomu dotknutá osoba nedá výslovný a **informovaný** súhlas. Mali by sa však stanoviť výslovné výnimky z tohto zákazu v súvislosti s osobitnými potrebami, najmä ak sa spracúvanie vykonáva v rámci legitímnych činností určitými združeniami alebo nadáciami, ktoré sa zasadujú o základné slobody **zainteresovaných dotknutých osôb**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 42

Text predložený Komisiou

(42) Výnimka zo zákazu spracúvania citlivých kategórií údajov by sa mala povoliť aj v prípade, že existujú pre to zákonné dôvody – s výhradou primeraných záruk ochrany osobných údajov a iných základných práv – ak takéto konanie je odôvodnené verejným záujmom a najmä na zdravotné účely vrátane verejného zdravia, sociálnej ochrany a riadenia poskytovania zdravotníckych služieb, zvlášť ak sa takto zabezpečí kvalita a nákladová efektívnosť postupov používaných pri uplatňovaní nárokov v rámci systému zdravotného poistenia, **alebo na účely historické, štatistické a vedeckovýskumné.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(42) Výnimka zo zákazu spracúvania citlivých kategórií údajov by sa mala povoliť aj v prípade, že existujú pre to zákonné dôvody – s výhradou primeraných záruk ochrany osobných údajov a iných základných práv – ak takéto konanie je odôvodnené verejným záujmom a najmä na zdravotné účely vrátane verejného zdravia, sociálnej ochrany a riadenia poskytovania zdravotníckych služieb, zvlášť ak sa takto zabezpečí kvalita a nákladová efektívnosť postupov používaných pri uplatňovaní nárokov v rámci systému zdravotného poistenia.

Odôvodnenie

Spracúvanie citlivých údajov na účely historické, štatistické a vedeckovýskumné nie je také naliehavé a významné ako verejné zdravie alebo sociálne zabezpečenie. Nie je teda nutné zaviesť výnimku, ktorá by ich dala na rovnajú úroveň ako iné uvedené odôvodnenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 45

Text predložený Komisiou

(45) Ak údaje spracúvané prevádzkovateľom nedovoľujú prevádzkovateľovi identifikovať fyzickú osobu, prevádzkovateľ nie je povinný získať dodatočné informácie na identifikovanie dotknutej osoby výlučne na

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(45) Ak údaje spracúvané prevádzkovateľom nedovoľujú prevádzkovateľovi identifikovať **alebo vyčleniť** fyzickú osobu, prevádzkovateľ nie je povinný získať dodatočné informácie na identifikovanie dotknutej osoby výlučne

to, aby dosiahol súlad s niektorým ustanovením tohto nariadenia. V prípade žiadosti o prístup k údajom má mať prevádzkovateľ právo žiadať dotknutú osobu o ďalšie informácie, ktoré mu umožnia lokalizovať osobné údaje, ktoré táto osoba hľadá.

na to, aby dosiahol súlad s niektorým ustanovením tohto nariadenia. V prípade žiadosti o prístup k údajom má mať prevádzkovateľ právo žiadať dotknutú osobu o ďalšie informácie, ktoré mu umožnia lokalizovať osobné údaje, ktoré táto osoba hľadá.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 45a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(45a) Právo na ochranu osobných údajov je založené na práve dotknutej osoby na vykonávanie kontroly nad spracúvanými osobnými údajmi. Na tento účel by sa dotknutej osobe mali priznať jasné a jednoznačné práva na získanie transparentných, jasných a zrozumiteľných informácií o spracúvaní jej osobných údajov, práve na prístup, opravu a výmaz osobných údajov, práve na prenosnosť údajov a práve namietať voči profilovaniu. Dotknutá osoba by okrem toho mala mať právo vzniesť sťažnosť príslušnému orgánu na ochranu údajov týkajúcu sa spracúvania osobných údajov prevádzkovateľom a sprostredkovateľom a začať súdne konanie na presadenie svojich práv, ako aj právo na odškodnenie a náhradu škody vzniknutej v dôsledku nezákonnej operácie spracovania alebo činnosti nezlučiteľnej s týmto nariadením. Ustanovenia tohto nariadenia by mali posilniť, ozrejmiť, zaručiť a prípadne kodifikovať tieto práva.

Or. en

Odôvodnenie

Úvodné zhrnutie práv dotknutých osôb, podobné zhrnutiu v článku 5 o zásadách.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 47

Text predložený Komisiou

(47) Mali by sa stanoviť spôsoby, ktoré by dotknutej osobe uľahčili uplatnenie jej práv stanovených v tomto nariadení, vrátane mechanizmov pre vyžiadanie si bezplatného prístupu k údajom, ich opravu, výmaz a na uplatnenie práva namietať. Prevádzkovateľ by mal byť povinný odpovedať na žiadosť dotknutej osoby v stanovenej lehote a uviesť dôvody v prípade, že nemôže vyhovieť žiadosti dotknutej osoby.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(47) Mali by sa stanoviť spôsoby, ktoré by dotknutej osobe uľahčili uplatnenie jej práv stanovených v tomto nariadení, vrátane mechanizmov pre **získanie** bezplatného prístupu k údajom, ich opravu, výmaz a na uplatnenie práva namietať. Prevádzkovateľ by mal byť povinný odpovedať na žiadosť dotknutej osoby v stanovenej lehote a uviesť dôvody v prípade, že nemôže vyhovieť žiadosti dotknutej osoby.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 50

Text predložený Komisiou

(50) Nie je však potrebné túto povinnosť uložiť, ak dotknutá osoba už tieto informácie má, ak uloženie alebo poskytnutie údajov je výslovne stanovené v právnych predpisoch, alebo ak poskytnutie informácií dotknutej osobe nie je možné alebo by si vyžiadalo vynaloženie neprimeraného úsilia. ***Posledná situácia by sa mohla týkať najmä spracovania na historické, štatistické alebo vedeckovýskumné účely; v tejto súvislosti možno zohľadniť počet dotknutých osôb, vek údajov a všetky prijaté kompenzačné***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(50) Nie je však potrebné túto povinnosť uložiť, ak dotknutá osoba už tieto informácie má, ak uloženie alebo poskytnutie údajov je výslovne stanovené v právnych predpisoch, alebo ak poskytnutie informácií dotknutej osobe nie je možné alebo by si vyžiadalo vynaloženie neprimeraného úsilia.

Odôvodnenie

Vypustený text by sa mohol chápať ako podpora nižšej úrovne ochrany pre určité druhy spracúvania údajov. Pozri súvisiaci článok 14 ods. 5.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 51

Text predložený Komisiou

(51) Každá osoba by mala mať právo na prístup k údajom, ktoré boli o nej zhromaždené, a toto právo aj jednoducho uplatňovať, aby si bola vedomá zákonnosti spracovania a mohla si ju overiť. Každá dotknutá osoba by preto mala mať právo vedieť a byť informovaná najmä o účeloch spracúvania údajov, akú dlhú dobu budú uchovávané, ktorí príjemcovia údajov ich dostanú, aká je logika spracúvania údajov a aké môžu byť následky takéhoto spracovania, aspoň v prípadoch, v ktorých sa spracovania opiera o profilovanie. Toto právo by sa nemalo nepriaznivo dotknúť práv a slobôd iných, ani obchodných tajomstiev alebo práv duševného vlastníctva a **najmä** autorských práv týkajúcich sa softvéru. Výsledkom týchto obáv by však nemalo byť odmietnutie poskytnutia akýchkoľvek informácií dotknutej osobe.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(51) Každá osoba by mala mať právo na prístup k údajom, ktoré boli o nej zhromaždené, a toto právo aj jednoducho uplatňovať, aby si bola vedomá zákonnosti spracovania a mohla si ju overiť. Každá dotknutá osoba by preto mala mať právo vedieť a byť informovaná najmä o účeloch spracúvania údajov, akú dlhú dobu budú uchovávané, ktorí príjemcovia údajov ich dostanú, aká je logika spracúvania údajov a aké môžu byť následky takéhoto spracovania, aspoň v prípadoch, v ktorých sa spracovania opiera o profilovanie. Toto právo by sa nemalo nepriaznivo dotknúť práv a slobôd iných, ani obchodných tajomstiev alebo práv duševného vlastníctva **napríklad** autorských práv týkajúcich sa softvéru. Výsledkom týchto obáv by však nemalo byť odmietnutie poskytnutia akýchkoľvek informácií dotknutej osobe.

Odôvodnenie

Technické objasnenie, že „duševné vlastníctvo“ sa týka ochrany autorských práv softvéru, ktorý sa používa na spracúvanie osobných údajov, a nie ochrany duševného vlastníctva všeobecne, ktoré je mimo pôsobnosti tohto nariadenia. Pozri súvisiaci článok 15.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33

Návrh nariadenia Odôvodnenie 52

Text predložený Komisiou

(52) Prevádzkovateľ by mal použiť všetky primerané opatrenia na overenie **totožnosti dotknutej osoby žiadajúcej o** prístup k údajom, najmä v súvislosti s online službami a online identifikátormi. Prevádzkovateľ by nemal uchovávať osobné údaje len preto, aby bol schopný reagovať na prípadné žiadosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(52) Prevádzkovateľ by mal použiť všetky primerané opatrenia na overenie **pravosti žiadosti o** prístup k údajom, najmä v súvislosti s online službami a online identifikátormi. Prevádzkovateľ by nemal uchovávať osobné údaje len preto, aby bol schopný reagovať na prípadné žiadosti.

Or. en

Odôvodnenie

Ak sa používajú prezývky, ktoré sa týmto nariadením podporujú, používateľ sa musí len autentifikovať, a to napr. poskytnutím dôkazu o tom, že je vlastníkom účtu, bez toho, aby poskytol údaje o totožnosti. Pozri súvisiace články 10, 11 ods. 2) a 15 ods. 1).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34

Návrh nariadenia Odôvodnenie 53

Text predložený Komisiou

(53) Každá osoba by mala mať právo nechať opraviť osobné údaje, ktoré sa jej týkajú, a právo byť zabudnutá, ak uchovávanie takýchto údajov nie je v súlade s týmto nariadením. Dotknuté osoby by mali mať najmä právo, aby ich osobné údaje boli vymazané a už viac neboli spracúvané, ak údaje už nie sú potrebné v súvislosti s účelmi, na ktoré boli zhromaždené alebo inak spracúvané, ak dotknuté osoby stiahli svoj súhlas s ich spracovaním, ak namietajú voči spracovaniu osobných údajov, ktoré sa ich týkajú, alebo ak spracovanie ich osobných údajov nie je v súlade s týmto nariadením z iných dôvodov. **Toto právo je relevantné**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(53) Každá osoba by mala mať právo nechať opraviť osobné údaje, ktoré sa jej týkajú, a právo **na výmaz a** právo byť zabudnutá, ak uchovávanie takýchto údajov nie je v súlade s týmto nariadením. Dotknuté osoby by mali mať najmä právo, aby ich osobné údaje boli vymazané a už viac neboli spracúvané, ak údaje už nie sú potrebné v súvislosti s účelmi, na ktoré boli zhromaždené alebo inak spracúvané, ak dotknuté osoby stiahli svoj súhlas s ich spracovaním, ak namietajú voči spracovaniu osobných údajov, ktoré sa ich týkajú, alebo ak spracovanie ich osobných údajov nie je v súlade s týmto nariadením z iných dôvodov. Ďalšie uchovávanie

hlavne v situácii, v ktorej dotknutá osoba dala súhlas ako dieťa, teda v tom čase si ešte nebola plne vedomá rizík spojených so spracúvaním, a neskôr chce takéto osobné údaje odstrániť, najmä z internetu. Ďalšie uchovávanie údajov by malo byť povolené v prípadoch, ak je potrebné na historické, štatistické a vedeckovýskumné účely, z dôvodu verejného záujmu v oblasti verejného zdravia, na uplatnenie slobody prejavu, ak sa to vyžaduje v právnych predpisoch alebo ak existuje dôvod pre obmedzenie spracúvania údajov namiesto ich vymazania.

údajov by malo byť povolené v prípadoch, ak je potrebné na historické, štatistické a vedeckovýskumné účely, z dôvodu verejného záujmu v oblasti verejného zdravia, na uplatnenie slobody prejavu, ak sa to vyžaduje v právnych predpisoch alebo ak existuje dôvod pre obmedzenie spracúvania údajov namiesto ich vymazania.

Or. en

Odôvodnenie

Keďže práva, ktoré sa v tomto odôvodnení priznávajú všetkým občanom, sú rozsiahle, nie je nutné venovať osobitnú pozornosť deťom. Text navrhovaný Komisiou by sa mohol vykladať tak, že dospelí majú mať menšiu ochranu. Okrem toho už existujú osobitné požiadavky na platnosť súhlasu detí so spracúvaním ich údajov. Vypustený text by bol teda len opakovaním. Pozri súvisiace odôvodnenie 29 a článok 8 ods. 1).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35

Návrh nariadenia Odôvodnenie 54

Text predložený Komisiou

(54) Aby sa posilnilo právo byť zabudnutý v online prostredí, malo by sa rozšíriť právo na výmaz, a to tak, že by prevádzkovateľ, ktorý osobné údaje zverejnil, bol povinný **informovať tretie strany, ktoré takéto údaje spracúvajú, o tom, že dotknutá osoba ich žiada, aby vymazali akékoľvek odkazy na tieto osobné údaje, ich kópie alebo replikácie. Aby sa táto informácia zabezpečila, prevádzkovateľ by mal prijať všetky primerané kroky vrátane technických opatrení v súvislosti s údajmi určenými na zverejnenie, za ktoré je tento**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(54) Aby sa posilnilo **právo na výmaz** a právo byť zabudnutý v online prostredí, malo by sa rozšíriť právo na výmaz, a to tak, že by prevádzkovateľ, ktorý osobné údaje zverejnil, bol povinný **bez právneho odôvodnenia prijať všetky potrebné kroky na vymazanie údajov, ale bez toho, aby bolo dotknuté právo dotknutej osoby žiadať náhradu.**

prevádzkovateľ zodpovedný. V súvislosti so zverejnením osobných údajov treťou stranou by sa mal za zodpovedného za toto zverejnenie pokladať prevádzkovateľ, ak prevádzkovateľ takéto zverejnenie treťou stranou povolil.

Or. en

Odôvodnenie

Právo na výmaz a právo na opravu sú pre dotknuté osoby naďalej dôležité, keďže sa zverejňuje čoraz viac informácií, čo môže mať vážne dôsledky. Ak sa však zverejnenie osobných údajov uskutočnilo na základe právnych dôvodov uvedených v článku 6 ods. 1, „právo byť zabudnutý“ nie je ani realistické, ani legitímne. Pozri súvisiaci PDN k článku 17 ods. 2 a k článku 17 ods. 2a. To neznamená, že tretie strany môžu ďalej spracúvať uverejnené osobné údaje, ak na to nemajú právny dôvod.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36

Návrh nariadenia Odôvodnenie 55

Text predložený Komisiou

(55) Na ďalšie posilnenie kontroly nad údajmi dotknutej osoby a práva na prístup by dotknutá osoba ***tam, kde sa osobné údaje spracúvajú elektronickými prostriedkami a štruktúrovaným spôsobom v bežne používanom formáte, mala mať právo získať kópiu údajov,*** ktoré sa jej týkajú, a to v bežne používanom elektronickom formáte. Dotknutá osoba by takisto mala mať právo prenášať tieto údaje, ktoré poskytla, z jednej automatizovanej aplikácie, ako je sociálna sieť, do inej. ***Tento postup by sa mal uplatniť, ak dotknutá osoba poskytla údaje do automatizovaného systému spracovania na základe jej súhlasu alebo v rámci plnenia zmluvy.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(55) Na ďalšie posilnenie kontroly nad údajmi dotknutej osoby a práva na prístup by dotknutá osoba mala mať právo ***bezplatne získať údaje,*** ktoré sa jej týkajú, a to v bežne používanom, ***interoperabilnom a podľa možnosti open-source*** elektronickom formáte. Dotknutá osoba by takisto mala mať právo prenášať tieto údaje, ktoré poskytla, z jednej automatizovanej aplikácie, ako je sociálna sieť, do inej. ***Poskytovatelia služieb informačnej spoločnosti by nemali prevod týchto údajov stanoviť ako povinnú podmienku poskytovania svojich služieb. Sociálne siete by sa mali čo najviac podnecovať k tomu, aby ukladali údaje spôsobom, ktorý dotknutým osobám umožňuje účinnú prenosnosť údajov.***

Or. en

Odôvodnenie

Požiadavka, aby údaje, ktoré už musia byť spracované v štruktúrovanom a bežne používanom formáte pre právo na prenosnosť údajov, ktorá má byť vykonávaná, môže brániť uplatňovaniu tohto ustanovenia a obmedziť právo dotknutej osoby na prenosnosť. Prevádzkovatelia by mali byť schopní exportovať akákoľvek štruktúrované dáta, aj keď v osobitnom a neobvyklom formáte, do bežne používaného formátu. Pozri súvisiaci zmenený článok 152). Druhá časť objasňuje, že prenos údajov do platformy by nemal byť predpokladom pre jeho použitie, aby sa produkovali spotrebitelia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 57

Text predložený Komisiou

(57) Ak sa osobné údaje spracúvajú na účely **priameho marketingu**, dotknutá osoba by mala mať právo namietat' proti takému spracovaniu, a to bezplatne a jednoduchým a účinným spôsobom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(57) Ak sa osobné údaje spracúvajú na **jeden alebo viacero konkrétnych účelov**, dotknutá osoba by mala mať právo **vopred** namietat' proti takému spracovaniu, a to bezplatne a jednoduchým a účinným spôsobom.

Or. en

Odôvodnenie

Neexistujú prijateľné dôvody na zasadzovanie sa za to, aby spracovanie na účely priameho marketingu malo menej záruk než iné formy spracúvania. Pozri súvisiaci článok 19 ods. 2.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 58

Text predložený Komisiou

(58) Každá fyzická osoba by mala mať právo, aby sa na ňu nevzťahovalo **opatrenie** založené na profilovaní prostredníctvom automatizovaného spracovania. Takéto opatrenie by však malo byť povolené, ak je výslovne povolené v právnych predpisoch, vykonáva sa v rámci uzatvorenia alebo plnenia zmluvy alebo ak dotknutá osoba dala svoj

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(58) Každá fyzická osoba by mala mať právo, aby sa na ňu nevzťahovalo **profilovanie alebo opatrenia** založené na profilovaní prostredníctvom automatizovaného spracovania. Takéto opatrenie by však malo byť povolené, ak je výslovne povolené v právnych predpisoch, vykonáva sa v rámci uzatvorenia alebo plnenia zmluvy alebo ak dotknutá osoba

súhlas. V každom prípade by takéto spracúvanie malo podliehať primeraným zárukám vrátane povinnosti výslovného informovania dotknutej osoby, práva vymôcť zásah ľudského činiteľa a pravidla, že takéto opatrenie sa nebude týkať detí.

dala svoj súhlas. V každom prípade by takéto spracúvanie malo podliehať primeraným zárukám vrátane povinnosti výslovného informovania dotknutej osoby.
Takéto opatrenia by nemali viesť k diskriminácii, týkať sa detí alebo mať právne alebo významné účinky na dotknuté osoby bez zásahu človeka.

Or. en

Odôvodnenie

As is the case with any collection, processing and use of data, a general ban is introduced on profiling as defined in Article 4 and it is only permissible where provided for by law, i.e. either by means of the data subject's consent or a statutory provision. Consent will primarily be an option in the private sector (including contracts), whereas statutory permission will especially but not only be relevant in the public sector. Including the requirement that the data subject must consent to the profiling prevents what often happens in practice, namely that profiles are created without the data subject's knowledge. See related amendments to Articles 4(3b), 14(1)(g), (ga), (gb), 15(1), 20.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 59

Text predložený Komisiou

(59) Únia alebo členské štáty môžu zaviesť obmedzenia osobitných zásad a práva na informovanie, na prístup, opravu a výmaz **alebo práva na** prenosnosť údajov, práva namietat', opatrení založených na profilovaní, ako aj oznámení dotknutej osobe o porušení ochrany osobných údajov a určitých povinností prevádzkovateľa, pokiaľ je to potrebné a v demokratickej spoločnosti primerané na zaistenie verejnej bezpečnosti vrátane ochrany zdravia ľudí – najmä v reakcii na prírodné alebo človekom zapríčinené katastrofy – pokiaľ je potrebné predchádzať trestným činom alebo porušovaniu etiky v regulovaných profesiách, vyšetrovať ich a stíhať, alebo ak je to potrebné pre iné verejné záujmy Únie a niektorého členského štátu, najmä

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(59) Únia alebo členské štáty môžu zaviesť obmedzenia osobitných zásad a práva na informovanie, na prístup, opravu a výmaz a prenosnosť údajov, práva namietat', opatrení založených na profilovaní, ako aj oznámení dotknutej osobe o porušení ochrany osobných údajov a určitých povinností prevádzkovateľa, pokiaľ je to potrebné a v demokratickej spoločnosti primerané na zaistenie verejnej bezpečnosti vrátane ochrany zdravia ľudí – najmä v reakcii na prírodné alebo človekom zapríčinené katastrofy – pokiaľ je potrebné predchádzať trestným činom alebo porušovaniu etiky v regulovaných profesiách, vyšetrovať ich a stíhať, alebo ak je to potrebné pre iné verejné záujmy Únie a niektorého členského štátu, najmä

ak ide o dôležitý hospodársky alebo finančný záujem Únie alebo niektorého členského štátu, alebo ak je to dôležité pre ochranu dotknutej osoby alebo práv a slobôd iných. Tieto obmedzenia by mali byť predovšetkým v súlade s Chartou základných práv Európskej únie a s Európskym dohovorom o ochrane ľudských práv a základných slobôd.

ochranu dotknutej osoby alebo práv a slobôd iných. Tieto obmedzenia by mali byť predovšetkým v súlade s Chartou základných práv Európskej únie a s Európskym dohovorom o ochrane ľudských práv a základných slobôd.

Or. en

Odôvodnenie

Následný PDN na základe spojenia práv na prístup a prenosnosť údajov a objasnenie profilovania. Pozri súvisiace články 15, 18, 20 a 21 ods. 2 .

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40

Návrh nariadenia Odôvodnenie 60

Text predložený Komisiou

(60) Mala by sa stanoviť celková zodpovednosť a povinnosť prevádzkovateľa týkajúca sa akéhokoľvek spracúvania osobných údajov vykonávaného prevádzkovateľom alebo v jeho mene. Prevádzkovateľ by mal najmä zabezpečiť a mal by mať **povinnosť** preukázať súlad každej operácie spracovania údajov s týmto nariadením.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(60) Mala by sa stanoviť celková zodpovednosť a povinnosť prevádzkovateľa týkajúca sa akéhokoľvek spracúvania osobných údajov vykonávaného prevádzkovateľom alebo v jeho mene s **cieľom zaistiť zodpovednosť**. Prevádzkovateľ by mal najmä zabezpečiť a mal by mať **dokázat** preukázať súlad každej operácie spracovania údajov s týmto nariadením.

Or. en

Odôvodnenie

Pojem zodpovednosť by mal byť výslovne uvedený, a malo by sa objasniť, že zahŕňa len povinnosť, aby boli schopní preukázať zhodu na vyžiadanie. Pozri súvisiaci článok 22.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41

Návrh nariadenia Odôvodnenie 61

Text predložený Komisiou

(61) Ochrana práv a slobôd dotknutých osôb v súvislosti so spracúvaním osobných údajov si vyžaduje prijatie primeraných technických a organizačných opatrení v čase prípravy spracúvania a aj v čase samotného spracúvania, aby sa zabezpečilo splnenie požiadaviek uvedených v tomto nariadení. Aby sa zabezpečil a preukázal súlad s týmto nariadením, prevádzkovateľ by mal prijať interné pravidlá a uplatniť primerané opatrenia, ktoré budú rešpektovať najmä zásady ochrany údajov špecificky navrhutej a ochrany údajov štandardne určenej.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(61) Ochrana práv a slobôd dotknutých osôb v súvislosti so spracúvaním osobných údajov si vyžaduje prijatie primeraných technických a organizačných opatrení v čase prípravy spracúvania a aj v čase samotného spracúvania, aby sa zabezpečilo splnenie požiadaviek uvedených v tomto nariadení. Aby sa zabezpečil a preukázal súlad s týmto nariadením, prevádzkovateľ by mal prijať interné pravidlá a uplatniť primerané opatrenia, ktoré budú rešpektovať najmä zásady ochrany údajov špecificky navrhutej a ochrany údajov štandardne určenej. ***Zásada špecificky navrhutej ochrany údajov vyžaduje začlenenie ochrany údajov do celého životného cyklu technológie, a to už od začiatkovej etapy návrhu až po jeho konečné uskutočnenie, používanie a konečnú likvidáciu. Zásada štandardne určenej ochrany údajov vyžaduje, aby nastavenia v oblasti súkromia v prípade služieb a výrobkov štandardne spĺňali všeobecné zásady ochrany údajov, ako je minimalizácia množstva údajov a obmedzenie účelu.***

Or. en

Odôvodnenie

Ak má špecificky navrhnutá ochrana údajov fungovať, musí sa implementovať vo všetkých fázach životného cyklu systémov spracúvania údajov. Špecificky navrhnutá ochrana osobných údajov a štandardne určená OOÚ by mali byť presnejšie stanovené. Pozri súvisiaci článok 23.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42

Návrh nariadenia Odôvodnenie 63

Text predložený Komisiou

(63) Ak prevádzkovateľ, ktorý nemá sídlo v Únii, spracúva osobné údaje dotknutej osoby s bydliskom v Únii, pričom jeho spracúvanie súvisí s ponukou tovaru a služieb takýmto dotknutým osobám alebo so sledovaním **ich správania**, prevádzkovateľ by mal určiť zástupcu, pokiaľ jeho sídlo nie je v tretej krajine, ktorá zabezpečuje primeranú úroveň ochrany, pokiaľ nie je **malým alebo stredným** podnikom či verejným orgánom alebo subjektom alebo pokiaľ tento prevádzkovateľ neponúka tovar a služby dotknutým osobám iba príležitostne. Zástupca by mal konať v mene prevádzkovateľa a môže sa na neho obracať ktorýkoľvek dozorný orgán.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(63) Ak prevádzkovateľ, ktorý nemá sídlo v Únii, spracúva osobné údaje dotknutej osoby s bydliskom v Únii, pričom jeho spracúvanie súvisí s ponukou tovaru a služieb takýmto dotknutým osobám alebo so sledovaním správania týchto **dotknutých osôb**, prevádzkovateľ by mal určiť zástupcu, pokiaľ jeho sídlo nie je v tretej krajine, ktorá zabezpečuje primeranú úroveň ochrany, pokiaľ nie je verejným orgánom alebo subjektom alebo pokiaľ tento prevádzkovateľ neponúka tovar a služby dotknutým osobám iba príležitostne. Zástupca by mal konať v mene prevádzkovateľa a môže sa na neho obracať ktorýkoľvek dozorný orgán.

Or. en

Odôvodnenie

V digitálnom prostredí už nemá význam používať počet zamestnancov ako mierku významu spracúvania údajov. Instagram, online službu týkajúcu sa fotografií, nedávno odkúpil Facebook za 1 miliardu USD, pričom v tom čase mala len 13 zamestnancov. Dôležitý je počet dotknutých osôb, ktorých údaje sa spracúvajú.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43

Návrh nariadenia Odôvodnenie 65

Text predložený Komisiou

(65) Aby sa preukázal súlad s týmto nariadením, mal by prevádzkovateľ alebo sprostredkovateľ zdokumentovať každú operáciu spracovania. Každý prevádzkovateľ a sprostredkovateľ by mal byť povinný spolupracovať s dozorným

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(65) Aby sa preukázal súlad s týmto nariadením, mal by prevádzkovateľ alebo sprostredkovateľ zdokumentovať každú operáciu spracovania s **cieľom vedieť poskytnúť dotknutej osobe dostatočné informácie**. Každý prevádzkovateľ

orgánom a na požiadanie mu sprístupniť **svoju dokumentáciu** tak, aby tento orgán mohol vykonávať monitorovanie týchto operácií spracovania údajov.

a sprostredkovateľ by mal byť povinný spolupracovať s dozorným orgánom a na požiadanie mu sprístupniť **aspoň tieto informácie** tak, aby tento orgán mohol vykonávať monitorovanie týchto operácií spracovania údajov.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44

Návrh nariadenia Odôvodnenie 66

Text predložený Komisiou

(66) Aby sa zachovala bezpečnosť a aby sa predišlo spracúvaniu údajov v rozpore s týmto nariadením, prevádzkovateľ alebo sprostredkovateľ by mali posúdiť riziká súvisiace so spracovaním a uplatniť opatrenia na zmiernenie týchto rizík. Tieto opatrenia by mali zabezpečiť primeranú úroveň bezpečnosti pri zohľadnení najnovšieho stavu techniky a nákladov na jej zavedenie v súvislosti s rizikami a povahou osobných údajov, ktoré sa majú chrániť. Pri stanovovaní technických noriem a organizačných opatrení na zaistenie bezpečnosti spracúvania by **Komisia** mala podporovať technologickú neutralitu, interoperabilitu, inovácie, prípadne **spoluprácu** s tretími krajinami.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(66) Aby sa zachovala bezpečnosť a aby sa predišlo spracúvaniu údajov v rozpore s týmto nariadením, prevádzkovateľ alebo sprostredkovateľ by mali posúdiť riziká súvisiace so spracovaním a uplatniť opatrenia na zmiernenie týchto rizík. Tieto opatrenia by mali zabezpečiť primeranú úroveň bezpečnosti pri zohľadnení najnovšieho stavu techniky a nákladov na jej zavedenie v súvislosti s rizikami a povahou osobných údajov, ktoré sa majú chrániť. Pri stanovovaní technických noriem a organizačných opatrení na zaistenie bezpečnosti spracúvania by **sa** mala podporovať technologická neutralita, interoperabilita, inovácie, prípadne **podnecovať spoluprácu** s tretími krajinami.

Or. en

Odôvodnenie

Zdá sa, že nie je relevantný dôvod na to, aby sa podporované opatrenia obmedzovali na Komisiu

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45

Návrh nariadenia Odôvodnenie 67

Text predložený Komisiou

(67) Ak nie je porušenie ochrany osobných údajov vhodne a včas riešené, môže spôsobiť značné hospodárske straty a sociálne škody vrátane krádeže totožnosti dotknutej fyzickej osoby. Preto hneď ako prevádzkovateľ zistí, že došlo k porušeniu ochrany údajov, bez zbytočného odkladu oznámi toto porušenie dozornému orgánu, pokiaľ možno do **24 hodín**. Ak túto skutočnosť nie je možné oznámiť do **24 hodín**, k oznámeniu je potrebné priložiť vysvetlenie dôvodov omeškania. Fyzické osoby, ktorých osobné údaje by mohli byť nepriaznivo ovplyvnené takýmto porušením, by o tejto skutočnosti mali byť bez zbytočného odkladu informované, aby sa im umožnilo podniknúť potrebné kroky. Porušenie by sa malo pokladať za udalosť nepriaznivo ovplyvňujúcu ochranu osobných údajov alebo súkromia, ak by mohlo mať za následok napríklad krádež totožnosti alebo podvod, fyzickú ujmu, veľké poníženie alebo poškodenie dobrého mena. V informácii by mal byť opísaný charakter porušenia ochrany osobných údajov a mali by tu byť uvedené odporúčania pre dotknutú osobu, ako zmierniť možné nepriaznivé dôsledky. Informovanie dotknutých osôb by malo realizovať čo možno najskôr, v úzkej spolupráci s dozorným orgánom a pri dodržaní usmernenia, ktoré tento orgán alebo iný relevantný orgán (napr. orgány presadzovania práva) poskytol. Napríklad možnosť pre dotknutú osobu zmierniť okamžité riziko ujmy si vyžaduje promptné informovanie dotknutých osôb, avšak v prípade, že je potrebné zaviesť primerané opatrenia na zabránenie pokračovaniu alebo výskytu podobných porušení ochrany údajov, môže byť opodstatnená aj

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(67) Ak nie je porušenie ochrany osobných údajov vhodne a včas riešené, môže spôsobiť značné hospodárske straty a sociálne škody vrátane krádeže totožnosti dotknutej fyzickej osoby. Preto hneď ako prevádzkovateľ zistí, že došlo k porušeniu ochrany údajov, bez zbytočného odkladu oznámi toto porušenie dozornému orgánu, pokiaľ možno do **72 hodín**. Ak túto skutočnosť nie je možné oznámiť do **72 hodín**, k oznámeniu je potrebné priložiť vysvetlenie dôvodov omeškania. Fyzické osoby, ktorých osobné údaje by mohli byť nepriaznivo ovplyvnené takýmto porušením, by o tejto skutočnosti mali byť bez zbytočného odkladu informované, aby sa im umožnilo podniknúť potrebné kroky. Porušenie by sa malo pokladať za udalosť nepriaznivo ovplyvňujúcu ochranu osobných údajov alebo súkromia, ak by mohlo mať za následok napríklad krádež totožnosti alebo podvod, fyzickú ujmu, veľké poníženie alebo poškodenie dobrého mena. V informácii by mal byť opísaný charakter porušenia ochrany osobných údajov a mali by tu byť uvedené odporúčania pre dotknutú osobu, ako zmierniť možné nepriaznivé dôsledky. Informovanie dotknutých osôb by malo realizovať čo možno najskôr, v úzkej spolupráci s dozorným orgánom a pri dodržaní usmernenia, ktoré tento orgán alebo iný relevantný orgán (napr. orgány presadzovania práva) poskytol. Napríklad možnosť pre dotknutú osobu zmierniť okamžité riziko ujmy si vyžaduje promptné informovanie dotknutých osôb, avšak v prípade, že je potrebné zaviesť primerané opatrenia na zabránenie pokračovaniu alebo výskytu podobných porušení ochrany údajov, môže byť opodstatnená aj

dlhšia lehota.

dlhšia lehota.

Or. en

Odôvodnenie

As notification to within 24 hours is not always feasible, the rapporteur proposes to extend the period within which to notify a personal data breach to the supervisory authority to 72 hours. To prevent notification fatigue to data subjects, only in cases where a data breach is likely to adversely affect the protection of the personal data or privacy of the data subject, for example in cases of identity theft or fraud, financial loss, physical harm, significant humiliation or damage to reputation, should the data subject be notified. See related Articles 31(1) and 32(1).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 73

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(73) Posúdenie vplyvu na ochranu údajov by mal vykonávať verejný orgán alebo verejný subjekt, ak takéto posúdenie nebolo vykonané už v súvislosti s prijímaním vnútroštátneho zákona, na ktorom je založené vykonávanie úloh verejného orgánu alebo verejného subjektu a ktorý reguluje osobitnú operáciu spracovania alebo súbor takýchto operácií.

vypúšťa sa

Or. en

Odôvodnenie

Aj tam, kde verejné orgány spracúvajú údaje získané na základe právnej povinnosti by sa malo vypracovať posúdenie vplyvu na ochranu údajov, aby sa zabezpečilo dodržiavanie tohto nariadenia, najmä s cieľom zabezpečiť minimalizáciu údajov a ich bezpečnosť a na zmiernenie rizika z hľadiska práv a slobôd dotknutých osôb. Pozri súvisiace vypustenie článku 33 ods. 5.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 47

Návrh nariadenia Odôvodnenie 74

Text predložený Komisiou

(74) Ak z posúdenia vplyvu na ochranu údajov vyplýva, že operácie spracovania údajov sú sprevádzané vysokým stupňom osobitných rizík pre práva a slobody dotknutých osôb, ako je napríklad riziko, že v dôsledku použitia osobitných nových technológií nebude pre fyzické osoby možné uplatniť ich právo, *mal by byť* ešte pred začiatkom spracúvania *kontaktovaný dozorný orgán a informovaný* o riskantnom spracúvaní, ktoré nemusí byť v súlade s týmto nariadením, a mali by byť navrhnuté možnosti nápravy tejto situácie. Takéto konzultácie by sa mali rovnako vykonávať aj počas prípravy buď opatrenia vnútroštátnym parlamentom alebo opatrenia založeného na takomto legislatívnom opatrení, ktoré definuje povahu spracúvania a stanovuje náležité záruky.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(74) Ak z posúdenia vplyvu na ochranu údajov vyplýva, že operácie spracovania údajov sú sprevádzané vysokým stupňom osobitných rizík pre práva a slobody dotknutých osôb, ako je napríklad riziko, že v dôsledku použitia osobitných nových technológií nebude pre fyzické osoby možné uplatniť ich právo, *malo by sa* ešte pred začiatkom spracúvania *konzultovať s úradníkom pre ochranu údajov alebo dozorným orgánom* o riskantnom spracúvaní, ktoré nemusí byť v súlade s týmto nariadením, a mali by byť navrhnuté možnosti nápravy tejto situácie. Takéto konzultácie by sa mali rovnako vykonávať aj počas prípravy buď opatrenia vnútroštátnym parlamentom alebo opatrenia založeného na takomto legislatívnom opatrení, ktoré definuje povahu spracúvania a stanovuje náležité záruky.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 48

Návrh nariadenia Odôvodnenie 75

Text predložený Komisiou

(75) Ak sa spracúvanie vykonáva vo verejnoprávnom sektore, ak v súkromnom sektore vykonáva spracúvanie veľký podnik, alebo ak hlavné činnosti podniku bez ohľadu na jeho veľkosť zahŕňajú operácie spracovania údajov, ktoré si vyžaduje pravidelné a systematické monitorovanie, prevádzkovateľovi alebo

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(75) Ak sa spracúvanie vykonáva vo verejnoprávnom sektore, ak v súkromnom sektore vykonáva spracúvanie veľký podnik ***alebo sa týka viac ako 500 dotknutých osôb ročne***, alebo ak hlavné činnosti podniku bez ohľadu na jeho veľkosť zahŕňajú operácie spracovania údajov, ktoré si vyžaduje pravidelné

sprostredkovateľovi by mala nejaká osoba pomáhať monitorovať vnútorné dodržiavanie tohto nariadenia. Takýto úradníci pre ochranu údajov, či už sú alebo nie sú zamestnancami prevádzkovateľa, by mali byť schopní vykonávať svoje povinnosti a úlohy nezávisle.

a systematické monitorovanie, prevádzkovateľovi alebo sprostredkovateľovi by mala nejaká osoba pomáhať monitorovať vnútorné dodržiavanie tohto nariadenia. ***Pri určovaní, či sa spracúva veľký objem údajov o dotknutých osobách, by sa nemali zohľadňovať archivované údaje, ktoré sú obmedzené takým spôsobom, že nie sú predmetom bežných činností prístupu k údajom a ich spracovania prevádzkovateľom a už ich nie je možné meniť.*** Takýto úradníci pre ochranu údajov, či už sú alebo nie sú zamestnancami prevádzkovateľa a ***či vykonávajú túto činnosť na plný pracovný úväzok alebo nie***, by mali byť schopní vykonávať svoje povinnosti a úlohy nezávisle. ***S úradníkom pre ochranu údajov by sa malo najmä konzultovať pred vypracovaním návrhu, obstaraním, vývojom a zavedením systémov automatického spracovania osobných údajov, aby sa zabezpečil zásady špecificky navrhnutej a štandardne určenej ochrany súkromia.***

Or. en

Odôvodnenie

V ére cloud computingu, kedy aj veľmi malí prevádzkovatelia môžu spracúvať veľký objem údajov cez online služby, by sa prah na povinné vymenovanie úradníka pre ochranu údajov mal stanovovať nie podľa veľkosti podniku, ale podľa významu spracúvania údajov. Toto zahŕňa kategórie spracúvaných osobných údajov, druh spracovateľskej činnosti a počet osôb, ktorých údaje sa spracúvajú. Pozri súvisiaci článok 35 ods. 1.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 49

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 75a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(75a) Úradník pre ochranu údajov by mal mať aspoň tieto kvalifikácie: podrobné vedomosti o obsahu a uplatňovaní

právných predpisov o ochrane údajov vrátane technických a organizačných opatrení a postupov znalosť technických požiadaviek špecificky navrhnutej a štandardne určenej ochrany súkromia a bezpečnosti údajov; znalosti praxe v odvetví podľa veľkosti prevádzkovateľa alebo sprostredkovateľa a citlivosti spracúvaných údajov; schopnosť vykonávať kontroly, konzultácie, dokumentácie a analýzu protokolových (logových) súborov; schopnosť pracovať so zástupcami zamestnancov. Prevádzkovateľ by mal umožniť úradníkovi pre ochranu údajov zúčastniť sa na pokročilých školiacich opatreniach s cieľom udržať špecializované vedomosti potrebné na vykonávanie pracovnej činnosti.

Or. en

Odôvodnenie

Týmto PDN sa upresňujú podrobné kvalifikácie ÚPOÚ a objasňuje, že je potrebná možnosť účasti na pokročilých školeniach.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 50

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 76

Text predložený Komisiou

(76) Združenia alebo iné orgány zastupujúce kategórie prevádzkovateľov by mali podnecovať k tomu, aby vypracovali kódy správania v rámci ustanovení tohto nariadenia, aby sa uľahčilo účinné uplatňovanie tohto nariadenia, pričom by sa zohľadnili osobitné črty spracúvania v určitých odvetviach.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(76) Združenia alebo iné orgány zastupujúce kategórie prevádzkovateľov by mali podnecovať k tomu, aby vypracovali kódexy správania v rámci ustanovení tohto nariadenia, aby sa uľahčilo účinné uplatňovanie tohto nariadenia, pričom by sa zohľadnili osobitné črty spracúvania v určitých odvetviach. **Tieto kódexy by mali objasniť uplatňovanie tohto nariadenia jednotlivým hospodárskym odvetviam.**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 51

Návrh nariadenia Odôvodnenie 77

Text predložený Komisiou

(77) Aby sa zlepšila transparentnosť a posilnil súlad s týmto nariadením, malo by sa podporiť zavádzanie mechanizmov certifikácie, plomb a značiek pre potreby ochrany údajov, aby sa dotknutým osobám umožnilo rýchlo posúdiť úroveň ochrany údajov v prípade relevantných produktov a služieb.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(77) Aby sa zlepšila transparentnosť a posilnil súlad s týmto nariadením, malo by sa podporiť zavádzanie mechanizmov certifikácie, plomb a značiek pre potreby ochrany údajov, aby sa dotknutým osobám umožnilo rýchlo, **spol'ahľivo a overiteľne** posúdiť úroveň ochrany údajov v prípade relevantných produktov a služieb.

Or. en

Súvisí s článkom 39 ods. 1.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 52

Návrh nariadenia Odôvodnenie 80

Text predložený Komisiou

(80) Komisia môže rozhodnúť s účinnosťou pre celú Úniu, že určitá tretia krajina, resp. územie **alebo sektor spracovania** v tretej krajine, alebo medzinárodná organizácia, zaručujú primeranú úroveň ochrany údajov, čím poskytne právnu istotu a jednotnosť pre celú Úniu, pokiaľ ide o tretie krajiny alebo medzinárodné organizácie pokladané za krajiny a organizácie poskytujúce takúto úroveň ochrany. V takýchto prípadoch sa prenosy osobných údajov do týchto krajín môžu uskutočňovať bez potreby získania ďalšieho povolenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(80) Komisia môže rozhodnúť s účinkom pre celú Úniu, že určitá tretia krajina, resp. územie v tretej krajine, alebo medzinárodná organizácia, zaručujú primeranú úroveň ochrany údajov, čím poskytne právnu istotu a jednotnosť pre celú Úniu, pokiaľ ide o tretie krajiny alebo medzinárodné organizácie pokladané za krajiny a organizácie poskytujúce takúto úroveň ochrany. V takýchto prípadoch sa prenosy osobných údajov do týchto krajín môžu uskutočňovať bez potreby získania ďalšieho povolenia.

Or. en

Odôvodnenie

Následný PDN podľa článku 41 ods. 1).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 53

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 82

Text predložený Komisiou

(82) Komisia môže rovnako usúdiť, že tretia krajina, územie, **sektor spracovania** v tretej krajine alebo medzinárodná organizácia nezabezpečujú primeranú úroveň ochrany údajov. V dôsledku toho by sa mal prenos osobných údajov do tejto tretej krajiny zakázať. V takomto prípade treba prijať ustanovenie o konzultácii medzi Komisiou a takýmito tretími krajinami alebo medzinárodnými organizáciami.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(82) Komisia môže rovnako usúdiť, že tretia krajina, územie v tretej krajine alebo medzinárodná organizácia nezabezpečujú primeranú úroveň ochrany údajov. V dôsledku toho by sa mal prenos osobných údajov do tejto tretej krajiny zakázať. V takomto prípade treba prijať ustanovenie o konzultácii medzi Komisiou a takýmito tretími krajinami alebo medzinárodnými organizáciami.

Or. en

Odôvodnenie

Následný PDN podľa článku 42 ods. 2 písm. b).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 54

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 89

Text predložený Komisiou

(89) V každom prípade, v ktorom Komisia neprijala rozhodnutie o primeranej úrovni ochrany údajov v niektorej tretej krajine, prevádzkovateľ alebo sprostredkovateľ by mali využiť riešenia, ktoré dotknutým osobám poskytujú záruky, že budú aj naďalej môcť uplatňovať základné práva a záruky, pokiaľ ide o spracúvanie ich údajov v Únii, keď budú tieto údaje prenesené.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(89) V každom prípade, v ktorom Komisia neprijala rozhodnutie o primeranej úrovni ochrany údajov v niektorej tretej krajine, prevádzkovateľ alebo sprostredkovateľ by mali využiť riešenia, ktoré dotknutým osobám poskytujú **právne záväzné** záruky, že budú aj naďalej môcť uplatňovať základné práva a záruky, pokiaľ ide o spracúvanie ich údajov v Únii, keď budú tieto údaje prenesené. **Záruka by mala zahŕňať finančné odškodnenie v prípade**

straty údajov alebo neoprávneného prístupu k nim, a záväzok poskytovať bez ohľadu na vnútroštátne právne predpisy úplné podrobnosti o všetkých prístupoch k údajom verejnými orgánmi v tretej krajine.

Or. en

Odôvodnenie

Objasnenie toho, že prevody údajov do tretích krajín by mali byť vždy na základe právne záväzného nástroja, ktorý tiež zabezpečí odškodnenie a informovanie dozorných orgánov. Súvisí s článkami 42 ods. 1), 44 ods. 1) h.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 55

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 92

Text predložený Komisiou

(92) Zriadenie dozorných orgánov v členských štátoch a vykonávanie ich funkcií v úplnej nezávislosti je zásadným prvkom ochrany fyzických osôb v súvislosti so spracúvaním ich osobných údajov. Členské štáty môžu zriadiť viac ako jeden dozorný orgán, aby zohľadnili svoju ústavnú, organizačnú a správnu štruktúru.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(92) Zriadenie dozorných orgánov v členských štátoch a vykonávanie ich funkcií v úplnej nezávislosti je zásadným prvkom ochrany fyzických osôb v súvislosti so spracúvaním ich osobných údajov. Členské štáty môžu zriadiť viac ako jeden dozorný orgán, aby zohľadnili svoju ústavnú, organizačnú a správnu štruktúru. ***Orgán má primerané finančné a personálne zdroje na plné vykonávanie svojich úloh, pričom sa zohľadňuje počet obyvateľov a objem spracúvaných osobných údajov.***

Or. en

Odôvodnenie

Dozorné orgány, ktoré musia byť úplne nezávislé, potrebujú dostatok zdrojov na účinné vykonávanie svojich úloh. Tento PDN navrhuje ako stanoviť, či sú zdroje dostatočné. Pozri súvisiaci pozmeňujúci a doplňujúci návrh k odôvodneniu 95. PDN súvisiaci s článkom 47 ods. 5.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 56

Návrh nariadenia Odôvodnenie 94

Text predložený Komisiou

(94) Každý dozorný orgán by mal mať k dispozícii dostatok personálnych a finančných zdrojov, priestory a infraštruktúru, ktoré sú potrebné na účinné plnenie úloh vrátane tých, ktoré sa týkajú vzájomnej pomoci a spolupráce s ostatnými dozornými orgánmi v rámci Únie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(94) Každý dozorný orgán by mal mať k dispozícii dostatok personálnych a finančných zdrojov, **pričom sa osobitná pozornosť venuje zabezpečeniu primeraných technických a právnych znalostí zamestnancov**, priestory a infraštruktúru, ktoré sú potrebné na účinné plnenie úloh vrátane tých, ktoré sa týkajú vzájomnej pomoci a spolupráce s ostatnými dozornými orgánmi v rámci Únie.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 57

Návrh nariadenia Odôvodnenie 95

Text predložený Komisiou

(95) Všeobecné podmienky pre členov dozorného orgánu by mal každý členský štát stanoviť zákonným predpisom, kde by malo byť najmä stanovené, že členovia by mali byť menovaní parlamentom alebo vládou členského štátu, a mali by tu byť uvedené pravidlá o osobnej kvalifikácii členov a pozícii týchto členov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(95) Všeobecné podmienky pre členov dozorného orgánu by mal každý členský štát stanoviť zákonným predpisom, kde by malo byť najmä stanovené, že títo členovia by mali byť menovaní parlamentom alebo vládou členského štátu **po konzultácii s parlamentom dotknutého členského štátu, pričom sa náležite dbá na minimalizáciu možnosti politických zásahov**, a mali by tu byť uvedené pravidlá o osobnej kvalifikácii, **zabránení konfliktom záujmov** a pozícii týchto členov.

Or. en

Odôvodnenie

Ďalej sa objasňuje nezávislosť členov dozorných orgánov. Súvisí s článkami 48 ods. 1), 49.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 58

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 97

Text predložený Komisiou

(97) Ak sa spracovanie osobných údajov v rámci činnosti zariadenia prevádzkovateľa alebo sprostredkovateľa v Únii vykonáva vo viac ako jednom členskom štáte, pre **monitorovanie činnosti** prevádzkovateľa alebo sprostredkovateľa v Únii a prijímanie súvisiacich rozhodnutí by mal **byť príslušný** iba jeden dozorný orgán, aby sa posilnilo konzistentné uplatňovanie pravidiel, poskytla sa právna istota a znížilo sa administratívne zaťaženie pre takýchto prevádzkovateľov a sprostredkovateľov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(97) Ak sa spracovanie osobných údajov v rámci činnosti zariadenia prevádzkovateľa alebo sprostredkovateľa v Únii vykonáva vo viac ako jednom členskom štáte, pre prevádzkovateľa alebo sprostredkovateľa v Únii a prijímanie súvisiacich rozhodnutí by mal **plniť funkciu jednotného kontaktného miesta** iba jeden dozorný orgán, aby sa posilnilo konzistentné uplatňovanie pravidiel, poskytla sa právna istota a znížilo sa administratívne zaťaženie pre takýchto prevádzkovateľov a sprostredkovateľov.

Or. en

Odôvodnenie

Súvisí s navrhovaným novým mechanizmom konzistentnosti. Pozri článok 46a (nový).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 59

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 98

Text predložený Komisiou

(98) **Príslušným** orgánom, ktorý je takýmto jediným kontaktným miestom, by mal byť dozorný orgán členského štátu, v ktorom má prevádzkovateľ alebo sprostredkovateľ svoje ústredie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(98) **Vedúcim** orgánom, ktorý je takýmto jediným kontaktným miestom, by mal byť dozorný orgán členského štátu, v ktorom má prevádzkovateľ alebo sprostredkovateľ svoje ústredie. **Európsky výbor pre ochranu údajov môže určiť vedúci orgán v určitých prípadoch na žiadosť príslušného orgánu.**

Odôvodnenie

Súvisí s navrhovaným novým mechanizmom konzistentnosti. Pozri články 48 ods. 1), 49.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 60

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 101

Text predložený Komisiou

(101) Každý dozorný orgán by mal prejednať sťažnosti podané ktoroukoľvek dotknutou osobou a vyšetriť predmetnú záležitosť. Vyšetrovanie na základe sťažnosti by sa malo vykonávať, s výhradou preskúmania veci súdom, v rozsahu primeranom pre konkrétny prípad. Dozorný orgán by mal informovať dotknutú osobu o pokroku pri vybavovaní sťažnosti a o výsledku sťažnosti v rámci primeranej lehoty. Ak si predmetná záležitosť vyžaduje ďalšie vyšetrovanie alebo koordináciu s iným dozorným orgánom, dotknutej osobe by sa mala poskytnúť priebežná informácia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(101) Každý dozorný orgán by mal prejednať sťažnosti podané ktoroukoľvek dotknutou osobou alebo **združením konajúcim vo verejnom záujme**, a vyšetriť predmetnú záležitosť. Vyšetrovanie na základe sťažnosti by sa malo vykonávať, s výhradou preskúmania veci súdom, v rozsahu primeranom pre konkrétny prípad. Dozorný orgán by mal informovať dotknutú osobu **alebo združenie** o pokroku pri vybavovaní sťažnosti a o výsledku sťažnosti v rámci primeranej lehoty. Ak si predmetná záležitosť vyžaduje ďalšie vyšetrovanie alebo koordináciu s iným dozorným orgánom, dotknutej osobe by sa mala poskytnúť priebežná informácia.

Odôvodnenie

Pozri články 48 ods. 1), 49.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 61

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 104

Text predložený Komisiou

(104) Každý dozorný orgán by mal mať právo zúčastňovať sa na spoločných operáciách medzi dozornými orgánmi.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(104) Každý dozorný orgán by mal mať právo zúčastňovať sa na spoločných operáciách medzi dozornými orgánmi.

Požiadany dozorný orgán by mal mať povinnosť odpovedať na žiadosť v rámci vymedzenej časovej lehoty.

Požiadany dozorný orgán by mal mať povinnosť odpovedať na žiadosť v rámci vymedzenej časovej lehoty. ***Európsky výbor pre ochranu údajov by mal dokázať koordinovať takéto činnosti, ak si to želajú dotknuté orgány dohľadu.***

Or. en

Odôvodnenie

Súvisí s navrhovaným novým mechanizmom konzistentnosti. Pozri články 52 ods. 3), 56 ods. 2)

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 62

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 106a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(106a) Na zabezpečenie jednotného uplatňovania tohto nariadenia môže Európsky výbor pre ochranu údajov prijať záväzné opatrenie, ak tak rozhodne dvojtretinová väčšina jeho členov.

Or. en

Odôvodnenie

Súvisí s navrhovaným novým mechanizmom konzistentnosti. Európsky výbor pre ochranu údajov by mal mať ako poslednú možnosť právomoc prijať záväzné rozhodnutie v prípade, ak je opatrenie predmetom sporu medzi zainteresovanými dozornými orgánmi.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 63

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 107

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(107) S cieľom zabezpečiť súlad s týmto nariadením môže Komisia prijať stanovisko k ***tejto veci alebo rozhodnutie, ktorým požiada dozorný orgán***

(107) S cieľom zabezpečiť súlad s týmto nariadením môže Komisia prijať stanovisko k ***oznámeným veciam. Komisia sa môže obrátiť na Súdny dvor Európskej únie. Môže požiadať Súdny dvor***

o pozastavenie jeho návrhu opatrenia.

o pozastavenie opatrenia v priebehu postupu pre naliehavé prípady, ak je to potrebné na zabránenie škodám.

Or. en

Odôvodnenie

Komisia môže prijať rozhodnutie o otázke, ktorá sa rieši novým mechanizmom konzistentnosti, čo musí zohľadniť dotknutý orgán dohľadu. Ak nenasleduje Komisiu, musí predložiť odôvodnené stanovisko. Poslednou možnosťou Komisie je napadnúť záväzné rozhodnutie Európskeho výboru pre ochranu údajov na Súdnom dvore EÚ a žiadať pozastavenie opatrenia. Súvisí s článkom 61a (novým).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 64

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 110

Text predložený Komisiou

(110) Na úrovni Únie by sa mal zriadiť Európsky výbor pre ochranu údajov. Mal by nahradiť pracovnú skupinu pre ochranu jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov, zriadenú smernicou 95/46/ES. Mal by pozostávať z vedúcich predstaviteľov dozorných orgánov, a to po jednom z každého členského štátu, a európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov. Na jeho činnosti by sa mala podieľať aj Komisia. Európsky výbor pre ochranu údajov by mal prispievať ku konzistentnému uplatňovaniu tohto nariadenia v rámci celej Únie, a to aj poskytovaním poradenstva **Komisii** a podporou spolupráce medzi dozornými orgánmi v rámci celej Únie. Európsky výbor pre ochranu údajov by mal pri výkone svojich úloh konať nezávisle.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(110) Na úrovni Únie by sa mal zriadiť Európsky výbor pre ochranu údajov. Mal by nahradiť pracovnú skupinu pre ochranu jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov, zriadenú smernicou 95/46/ES. Mal by pozostávať z vedúcich predstaviteľov dozorných orgánov, a to po jednom z každého členského štátu, a európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov. Na jeho činnosti by sa mala podieľať aj Komisia. Európsky výbor pre ochranu údajov by mal prispievať ku konzistentnému uplatňovaniu tohto nariadenia v rámci celej Únie, a to aj poskytovaním poradenstva **inštitúciám Európskej únie** a podporou spolupráce medzi dozornými orgánmi v rámci celej Únie vrátane koordinácie **spoločných operácií**. Európsky výbor pre ochranu údajov by mal pri výkone svojich úloh konať nezávisle.

Or. en

Odôvodnenie

PDN súvisiaci s článkom 64 ods. 1.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 65

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 112

Text predložený Komisiou

(112) Všetky orgány, organizácie či združenia, **ktorých cieľom je ochrana práv a záujmov dotknutých osôb súvisiaca s ochranou ich údajov a** ktoré sú zriadené podľa právnych predpisov niektorého členského štátu, by mali mať možnosť podať sťažnosť u dozorného orgánu alebo využiť právo na súdny opravný prostriedok v mene dotknutých osôb, alebo nezávisle od sťažnosti niektorej dotknutej osoby podať vlastnú sťažnosť v prípade, že usúdia, že došlo k porušeniu ochrany osobných údajov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(112) Všetky orgány, organizácie či združenia **konajúce vo verejnom záujme**, ktoré sú zriadené podľa právnych predpisov niektorého členského štátu, by mali mať možnosť podať sťažnosť u dozorného orgánu alebo využiť právo na súdny opravný prostriedok v mene dotknutých osôb, alebo nezávisle od sťažnosti niektorej dotknutej osoby podať vlastnú sťažnosť v prípade, že usúdia, že došlo k porušeniu ochrany osobných údajov.

Or. en

Odôvodnenie

Treba zabezpečiť lepšie možnosti účinných prostriedkov nápravy, a to aj prostredníctvom združení konajúcich vo verejnom záujme. Pozri súvisiaci PDN k článku 73 ods. 2 a k článku 76 ods. 1.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 66

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 114

Text predložený Komisiou

(114) S cieľom posilniť súdnu ochranu dotknutých osôb v situáciách, keď príslušný dozorný orgán má sídlo v inom členskom štáte, než je štát, v ktorom má dotknutá osoba bydlisko, dotknutá osoba môže požiadať ktorýkoľvek z orgánov, organizácií či združení, **ktorých cieľom je**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(114) S cieľom posilniť súdnu ochranu dotknutých osôb v situáciách, keď príslušný dozorný orgán má sídlo v inom členskom štáte, než je štát, v ktorom má dotknutá osoba bydlisko, dotknutá osoba môže požiadať ktorýkoľvek z orgánov, organizácií či združení **konajúcich vo**

ochrana práv a záujmov dotknutých osôb súvisiaca s ochranou ich osobných údajov, podať v mene dotknutej osoby návrh na začatie konania voči dozornému orgánu na príslušnom súde v tomto druhom členskom štáte.

verejnom záujme, aby podali v mene dotknutej osoby návrh na začatie konania voči dozornému orgánu na príslušnom súde v tomto druhom členskom štáte.

Or. en

Odôvodnenie

Objasnenie, že nielen združenia osobitne sa zameriavajúce na ochranu údajov môžu konať v mene dotknutých osôb. PDN súvisiaci s článkom 74 ods. 3.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 67

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 116

Text predložený Komisiou

(116) Pri konaniach voči prevádzkovateľovi alebo sprostredkovateľovi by žalobca mal mať možnosť podať návrh na začatie konania na súde členského štátu, v ktorom má prevádzkovateľ alebo sprostredkovateľ príslušné zariadenie v činnosti, alebo kde má dotknutá osoba bydlisko, s výnimkou prípadov, keď prevádzkovateľom je verejný orgán konajúci v rámci výkonu svojich verejných právomocí.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(116) Pri konaniach voči prevádzkovateľovi alebo sprostredkovateľovi by žalobca mal mať možnosť podať návrh na začatie konania na súde členského štátu, v ktorom má prevádzkovateľ alebo sprostredkovateľ príslušné zariadenie v činnosti, alebo kde má dotknutá osoba bydlisko, s výnimkou prípadov, keď prevádzkovateľom je verejný orgán **členského štátu** konajúci v rámci výkonu svojich verejných právomocí.

Or. en

Odôvodnenie

Objasnenie, že toto odôvodnenie sa neuplatňuje pri verejných orgánoch tretích krajín. PDN súvisiaci s článkom 75 ods. 2.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 68

Návrh nariadenia Odôvodnenie 121

Text predložený Komisiou

(121) Spracúvanie osobných údajov **vykonávané výlučne na žurnalistické účely alebo na účely umeleckej alebo literárnej tvorby by malo byť predmetom výnimky z požiadaviek určitých ustanovení tohto nariadenia** s cieľom zosúladiť právo na ochranu osobných údajov s právom slobody prejavu, konkrétne s právom dostávať nestranné informácie, ako sú zaručené najmä článkom 11 Charty základných práv Európskej únie. Malo by sa to vzťahovať najmä na spracúvanie osobných údajov v audiovizuálnej oblasti a v archívoch spravodajstva a tlače. Členské štáty by preto mali prijať legislatívne opatrenia, ktorými sa určia výnimky a odchýlky nevyhnutné na vyvážené zabezpečenie týchto základných práv. Takéto výnimky a odchýlky by členské štáty mali prijať, pokiaľ ide o všeobecné zásady, práva dotknutej osoby, prevádzkovateľa a sprostredkovateľa, prenos údajov do tretích krajín alebo medzinárodným organizáciám, nezávislé dozorné orgány, spoluprácu a konzistentnosť. Nemalo by to však viesť k tomu, aby členské štáty stanovovali výnimky z iných ustanovení tohto nariadenia. S cieľom zohľadniť dôležitosť práva slobody prejavu v každej demokratickej spoločnosti je nevyhnutné pojmy súvisiace s touto slobodou, napríklad žurnalistiku, vykladať v širšom zmysle. **Členské štáty by preto mali určiť kategórie „žurnalistických“ činností na účely výnimiek a odchýlok, ktoré sa majú určiť na základe tohto nariadenia, ak cieľom týchto činností je zverejňovanie informácií, názorov alebo námetov bez ohľadu na médium používané na ich prenos. Tieto činnosti by nemali byť**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(121) **Vo všetkých náležitých prípadoch by malo byť možné stanoviť výnimky z požiadaviek určitých ustanovení tohto nariadenia alebo odchýlky od nich s ohľadom na spracúvanie osobných údajov** s cieľom zosúladiť právo na ochranu osobných údajov s právom slobody prejavu, konkrétne s právom dostávať nestranné informácie, ako sú zaručené najmä článkom 11 Charty základných práv Európskej únie. Malo by sa to vzťahovať najmä na spracúvanie osobných údajov v audiovizuálnej oblasti a v archívoch spravodajstva a tlače. Členské štáty by preto mali prijať legislatívne opatrenia, ktorými sa určia výnimky a odchýlky nevyhnutné na vyvážené zabezpečenie týchto základných práv. Takéto výnimky a odchýlky by členské štáty mali prijať, pokiaľ ide o všeobecné zásady, práva dotknutej osoby, prevádzkovateľa a sprostredkovateľa, prenos údajov do tretích krajín alebo medzinárodným organizáciám, nezávislé dozorné orgány, spoluprácu a konzistentnosť. Nemalo by to však viesť k tomu, aby členské štáty stanovovali výnimky z iných ustanovení tohto nariadenia. S cieľom zohľadniť dôležitosť práva slobody prejavu v každej demokratickej spoločnosti je nevyhnutné pojmy súvisiace s touto slobodou, napríklad žurnalistiku, vykladať v širšom zmysle.

**obmedzené výlučne na mediálne podniky
a malo by byť možné využívať ich na
ziskové aj neziskové účely.**

Or. en

Odôvodnenie

*Objasnenie, že sloboda prejavu je zabezpečená vo všeobecnosti, a nielen pre novinárov,
umelcov alebo spisovateľov. PDN súvisiaci s článkom 80 ods. 1.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 69

Návrh nariadenia Odôvodnenie 122

Text predložený Komisiou

(122) Spracúvanie osobných údajov týkajúcich sa zdravia ako osobitnej kategórie údajov, ktoré si zasluhujú vyšší stupeň ochrany, môže byť **často** opodstatnené **celým radom legitímnych dôvodov** v záujme fyzických osôb a spoločnosti ako celku, najmä v súvislosti so zabezpečením kontinuity cezhraničnej zdravotnej starostlivosti. Týmto nariadením by sa preto mali vytvoriť harmonizované podmienky pre spracúvanie osobných údajov týkajúcich sa zdravia s výhradou špecifických a vhodných záruk s cieľom chrániť základné práva a osobné údaje fyzických osôb. K tomu patrí aj právo fyzických osôb na prístup k ich osobným údajom týkajúcim sa ich zdravia, napríklad k údajom v ich lekárskech záznamoch obsahujúcich informácie ako diagnóza, výsledky vyšetrení, posudky ošetrovujúcich lekárov a akákoľvek poskytnutá terapia alebo uskutočnené zákroky.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(122) Spracúvanie osobných údajov týkajúcich sa zdravia ako osobitnej kategórie údajov, ktoré si zasluhujú vyšší stupeň ochrany, môže byť opodstatnené v záujme fyzických osôb a spoločnosti ako celku, najmä v súvislosti so zabezpečením kontinuity cezhraničnej zdravotnej starostlivosti. Týmto nariadením by sa preto mali vytvoriť harmonizované podmienky pre spracúvanie osobných údajov týkajúcich sa zdravia s výhradou špecifických a vhodných záruk s cieľom chrániť základné práva a osobné údaje fyzických osôb. K tomu patrí aj právo fyzických osôb na prístup k ich osobným údajom týkajúcim sa ich zdravia, napríklad k údajom v ich lekárskech záznamoch obsahujúcich informácie ako diagnóza, výsledky vyšetrení, posudky ošetrovujúcich lekárov a akákoľvek poskytnutá terapia alebo uskutočnené zákroky.

Or. en

Odôvodnenie

PDN súvisiaci s článkom 81 ods. 1.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 70

Návrh nariadenia Odôvodnenie 124

Text predložený Komisiou

(124) Všeobecné zásady ochrany fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov by sa mali uplatňovať aj v súvislosti so zamestnaním. Preto s cieľom upraviť spracúvanie osobných údajov zamestnancov v súvislosti so zamestnaním by členské štáty mali mať možnosť v **medziach tohto nariadenia** prijať špecifické zákonné pravidlá spracúvania osobných údajov v oblasti zamestnanosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(124) Všeobecné zásady ochrany fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov by sa mali uplatňovať aj v súvislosti so zamestnaním **a sociálnym zabezpečením**. Preto s cieľom upraviť spracúvanie osobných údajov zamestnancov v súvislosti so zamestnaním by členské štáty mali mať možnosť v **súlade s týmto nariadením** prijať špecifické zákonné pravidlá spracúvania osobných údajov v oblasti zamestnanosti.

Or. en

Odôvodnenie

Podobne ako oblasť zamestnania je aj oblasť sociálneho zabezpečenia mimoriadne zložitým úsekom, ktorého podrobnosti sú v mnohých ohľadoch upravené na vnútroštátnej úrovni. Preto by členské štáty mali mať možnosť prijímať alebo ponechávať v platnosti určité právne predpisy, ktorými sa upravujú podrobnosti ochrany údajov v tejto oblasti v prípade verejných inštitúcií. PDN súvisiaci s článkom 82 a s článkom 82a (nový).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 71

Návrh nariadenia Odôvodnenie 129

Text predložený Komisiou

(129) Aby sa splnili ciele tohto nariadenia, konkrétne ochrana základných práv a slobôd fyzických osôb, najmä ich právo na ochranu osobných údajov, ako aj zabezpečenie voľného pohybu osobných údajov v rámci Únie, *Komisia* by sa mala delegovať právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie. Delegované akty by sa mali predovšetkým prijímať, pokiaľ ide o:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(129) S cieľom splniť ciele tohto nariadenia, konkrétne *chrániť základné práva a slobody* fyzických osôb, najmä ich právo na ochranu osobných údajov, ako aj *zabezpečiť voľný pohyb* osobných údajov v rámci Únie, by sa mala *Komisia* udeliť právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie. Delegované akty by sa mali predovšetkým prijímať, pokiaľ ide o **stanovenie**

zákonnosť spracovania; určenie kritérií a podmienok súhlasu dieťaťa; spracúvanie osobitných kategórií osobných údajov; určenie kritérií a podmienok pre konštatovanie zjavne neprimeraných žiadostí a poplatkov za výkon práv dotknutej osoby; kritériá a požiadavky súvisiace s informáciami pre dotknutú osobu a s jej prístupovým právom; právo byť zabudnutý a právo na výmaz; opatrenia založené na profilovaní; kritériá a požiadavky týkajúce sa zodpovednosti prevádzkovateľa a ochrany údajov špecificky navrhutej a štandardne určenej; sprostredkovateľ a; kritériá a požiadavky na dokumentáciu a bezpečnosť spracovania; kritériá a požiadavky pre konštatovanie porušenia ochrany osobných údajov, jeho oznamovanie dozornému orgánu a okolnosti, kedy porušenie ochrany osobných údajov môže nepriaznivo ovplyvniť dotknutú osobu; kritériá a požiadavky na operácie spracovania; pri ktorých sa vyžaduje posúdenie vplyvu na ochranu údajov; kritériá a požiadavky pre konštatovanie vysokého stupňa osobitných rizík, pri ktorých sa vyžaduje konzultácia vopred; určenie a úlohy úradníka pre ochranu údajov; kódexy správania; kritériá a požiadavky na certifikačné mechanizmy; kritériá a požiadavky na prenosy prostredníctvom záväzných firemných pravidiel; odchýlky od pravidiel pri prenose; správne sankcie; spracúvanie údajov na zdravotnícke účely; spracúvanie v súvislosti so zamestnaním a spracúvanie na historické, štatistické a vedeckovýskumné účely. Je mimoriadne dôležité, aby Komisia viedla náležité konzultácie v priebehu prípravných prác vrátane konzultácií na expertnej úrovni. Pri príprave a vypracúvaní delegovaných aktov by Komisia mala zabezpečiť súbežné, včasné a vhodné riešenie predkladanie príslušných dokumentov Európskemu parlamentu a Rade.

technických noriem; stanovenie podmienok spôsobu poskytovania informácií s využitím ikon; určenie kritérií a podmienok pre stanovenie poplatkov za výkon práv dotknutej osoby; kritériá a požiadavky súvisiace s informáciami pre dotknutú osobu a s jej prístupovým právom; právo byť zabudnutý a právo na výmaz; kritériá a požiadavky na overenie zodpovednosti prevádzkovateľa; kritériá a požiadavky pre konštatovanie porušenia ochrany osobných údajov, jeho oznamovanie dozornému orgánu a okolnosti, kedy porušenie ochrany osobných údajov môže nepriaznivo ovplyvniť dotknutú osobu; kritériá a požiadavky na operácie spracovania; pri ktorých sa vyžaduje posúdenie vplyvu na ochranu údajov; kritériá a požiadavky pre konštatovanie vysokého stupňa osobitných rizík, pri ktorých sa vyžaduje konzultácia vopred; kódexy správania; kritériá a požiadavky na certifikačné mechanizmy; primeraný stupeň ochrany ponúkaný treťou krajinou alebo medzinárodnou organizáciou; správne sankcie; spracúvanie údajov na zdravotnícke účely; spracúvanie v súvislosti so zamestnaním a spracúvanie na historické, štatistické a vedeckovýskumné účely. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila vhodné konzultácie, a to aj na expertnej úrovni, a najmä s Európskym výborom pre ochranu údajov. Pri príprave a vypracúvaní delegovaných aktov by mala Komisia zabezpečiť súčasné, včasné a vhodné postúpenie príslušných dokumentov Európskemu parlamentu a Rade.

Odôvodnenie

PDN súvisiaci s článkom 86 ods. 1.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 72

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 130

Text predložený Komisiou

(130) S cieľom zabezpečiť jednotné podmienky *uplatňovania* tohto nariadenia by sa na Komisiu *mali* preniesť vykonávacie právomoci, pokiaľ ide o: určenie štandardných formulárov pre potreby spracúvania osobných údajov dieťaťa; štandardné postupy a formuláre pre výkon práv dotknutých osôb; štandardné formuláre informácií pre dotknutú osobu; štandardné formuláre a postupy týkajúce sa prístupového práva, ***právo na prenosnosť údajov***; štandardné formuláre týkajúce sa zodpovednosti prevádzkovateľa za ochranu osobných údajov špecificky navrhnutú a štandardne určenú a formuláre týkajúce sa dokumentácie; ***osobitné požiadavky na bezpečnosť spracovania***; štandardný formát a postupy pre oznámenie porušenia ochrany osobných údajov dozornému orgánu a pre informovanie dotknutej osoby o porušení ochrany osobných údajov; ***normy a postupy pre posúdenie vplyvu na ochranu osobných údajov***; formuláre a postupy týkajúce sa povolenia vopred a konzultácie vopred; ***technické normy a certifikačné mechanizmy; primeranú úroveň ochrany poskytovanú tretou krajinou alebo územím, alebo sektorom spracovania v tretej krajine alebo medzinárodnou organizáciou; prístupňovanie údajov, ktoré právne predpisy Únie nepovoľujú; vzájomnú pomoc; spoločné operácie a rozhodnutia v***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(130) S cieľom zabezpečiť jednotné podmienky *vykonávania* tohto nariadenia by sa *mali* na Komisiu preniesť vykonávacie právomoci, pokiaľ ide o: určenie štandardných formulárov pre potreby spracúvania osobných údajov dieťaťa; štandardné postupy a formuláre pre výkon práv dotknutých osôb; štandardné formuláre informácií pre dotknutú osobu; štandardné formuláre a postupy týkajúce sa prístupového práva; štandardné formuláre týkajúce sa zodpovednosti prevádzkovateľa za ochranu osobných údajov špecificky navrhnutú a štandardne určenú a formuláre týkajúce sa dokumentácie; štandardný formát a postupy pre oznámenie porušenia ochrany osobných údajov dozornému orgánu a pre informovanie dotknutej osoby o porušení ochrany osobných údajov; formuláre týkajúce sa povolenia vopred a konzultácie vopred; ***štandardnú formu oznámenia rozhodnutia tretej krajiny žiadajúcej o zverejnenie osobných údajov; formát a postupy pri výmene informácií o záväzných firemných pravidlách elektronickou cestou***; rozhodnutia v rámci mechanizmu konzistentnosti. ***Je osobitne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila vhodné konzultácie, a to aj na expertnej úrovni, a najmä s Európskym výborom pre ochranu údajov. Uvedené právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením***

rámci mechanizmu konzistentnosti. *Tieto* právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie. Komisia by pritom mala zväžiť osobitné opatrenia pre mikropodniky a malé a stredné podniky.

Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie. Komisia by pritom mala zväžiť osobitné opatrenia pre mikropodniky a malé a stredné podniky.

Or. en

Odôvodnenie

PDN súvisiaci s článkom 87 ods. 1.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 73

Návrh nariadenia Odôvodnenie 131

Text predložený Komisiou

(131) Postup preskúmania by sa mal použiť **v prípadoch**, keď ide o: určenie štandardných formulárov pre **vyjadrenie súhlasu** dieťaťa; štandardné postupy a formuláre pre výkon práv dotknutých osôb; štandardné formuláre informácií pre dotknutú osobu; štandardné formuláre a postupy týkajúce sa prístupového práva; **právo na prenosnosť údajov**; štandardné formuláre týkajúce sa zodpovednosti prevádzkovateľa za ochranu osobných údajov špecificky navrhnutú a štandardne určenú a formuláre týkajúce sa dokumentácie; **osobitné požiadavky na bezpečnosť spracovania**; štandardný formát a postupy pre oznámenie porušenia ochrany osobných údajov dozornému orgánu a pre informovanie dotknutej osoby o porušení ochrany osobných údajov; **normy a postupy pre posúdenie vplyvu na ochranu osobných údajov**; formuláre a postupy týkajúce sa povolenia vopred a

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(131) Postup preskúmania by sa mal použiť **na prijatie štandardných formulárov a postupov**, keď ide o: určenie štandardných formulárov pre **potreby spracovania osobných údajov** dieťaťa; štandardné postupy a formuláre pre výkon práv dotknutých osôb; štandardné formuláre informácií pre dotknutú osobu; štandardné formuláre a postupy týkajúce sa prístupového práva; štandardné formuláre týkajúce sa zodpovednosti prevádzkovateľa za ochranu osobných údajov špecificky navrhnutú a štandardne určenú a formuláre týkajúce sa dokumentácie; štandardný formát a postupy pre oznámenie porušenia ochrany osobných údajov dozornému orgánu a pre informovanie dotknutej osoby o porušení ochrany osobných údajov; formuláre týkajúce sa povolenia vopred a konzultácie vopred; **štandardnú formu oznámenia rozhodnutia tretej krajiny žiadajúcej o zverejnenie osobných údajov**

konzultácie vopred; *technické normy a certifikačné mechanizmy; primeranú úroveň ochrany poskytovanú tret'ou krajinou alebo územím, alebo sektorom spracovania v tretej krajine alebo medzinárodnou organizáciou; prístupňovanie údajov, ktoré právne predpisy Únie nepovoľujú; vzájomnú pomoc; spoločné operácie a rozhodnutia* v rámci mechanizmu konzistentnosti, keďže tieto akty majú všeobecnú pôsobnosť.

formát a postupy pri výmene informácií o záväzných firemných pravidlách elektronickou cestou; rozhodnutia v rámci mechanizmu konzistentnosti, keďže tieto akty majú všeobecnú pôsobnosť

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 74

Návrh nariadenia Odôvodnenie 132

Text predložený Komisiou

(132) Pokiaľ si to vyžadujú vážne a naliehavé dôvody, Komisia by mala prijať okamžité uplatniteľné akty, ak ide o riadne odôvodnené prípady týkajúce sa tretej krajiny alebo územia, alebo sektora spracúvania či medzinárodnej organizácie, ktoré nezabezpečujú náležitú úroveň ochrany a dozorné orgány riešia tieto prípady v rámci mechanizmu konzistentnosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Odôvodnenie

Náležitosť je teraz založená na delegovanom akte, takže postup pre naliehavé prípady nie je viac potrebný.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 75

Návrh nariadenia Odôvodnenie 134

Text predložený Komisiou

(134) Smernica 95/46/ES by sa mala týmto nariadením zrušiť. Rozhodnutia, ktoré Komisia prijala, a povolenia, ktoré dozorné orgány vydali na základe smernice 95/46/ES, však zostávajú v platnosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(134) Smernica 95/46/ES by sa mala týmto nariadením zrušiť. Rozhodnutia, ktoré Komisia prijala, a povolenia, ktoré dozorné orgány vydali na základe smernice 95/46/ES, však zostávajú v platnosti.

Rozhodnutia Komisie a povolenia dozorných orgánov týkajúce sa prenosov osobných údajov do tretích krajín by mali zostať v platnosti počas prechodného obdobia dvoch rokov.

Or. en

Odôvodnenie

Týmto PDN sa stanovuje prechodné obdobie na zosúladenie rozhodnutí a povolení s novým nariadením.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 76

Návrh nariadenia Odôvodnenie 135a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(135a) Toto nariadenie sa neuplatňuje pri spracúvaní osobných údajov vykonávanom inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Európskej únie, na ktoré sa vzťahujú iné právne nástroje, najmä nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000. Týmto nariadením sa teda neodstraňuje súčasná nedostatočná komplexnosť právnych noriem ochrany údajov v Európskej únii a rozdielna úroveň ochrany práv dotknutých osôb. Keďže z článku 8 Charty základných práv EÚ a z článku 16 ZFEÚ vyplýva, že v celej Únii treba dôsledne a jednotne

zaručiť základné právo na ochranu osobných údajov, na inštitúcie, orgány, úrady a agentúry Únie by sa mali vzťahovať rovnaké pravidlá, ako sú pravidlá stanovené v tomto nariadení, a Komisia by mala predložiť náležité právne návrhy do (dátum začatia uplatňovania tohto nariadenia), pričom by mala preskúmať právny rámec uplatniteľný pri spracúvaní osobných údajov inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Únie počas výkonu ich činností s cieľom zosúladiť ich s ustanoveniami/zásadami tohto nariadenia.

Or. en

Odôvodnenie

Tento PDN sa snaží zabezpečiť súlad medzi týmto nariadením a predpismi regulujúcimi inštitúcie, orgány a agentúry EÚ, ako je nariadenie (ES) č 45/2001, ale rovnako aj medzi všetkými agentúrami EÚ, ktoré majú v súčasnosti svoje vlastné predpisy o ochrane údajov, čo vedie k mozaike pravidiel, ktoré dotknutým osobám veľmi komplikujú uplatňovanie svojich práv. Pozri súvisiaci článok 89a (nový).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 77

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 139

Text predložený Komisiou

(139) Vzhľadom na skutočnosť, ktorú zdôraznil aj Súdny dvor Európskej únie, že právo na ochranu osobných údajov nie je absolútnym právom, ale sa musí posudzovať v vzťahu k jeho funkcii v spoločnosti a musí byť vo vyváženom pomere s inými základnými právami, toto nariadenie v súlade so zásadou proporcionality rešpektuje všetky základné práva a dodržiava princípy uznané v Charte základných práv Európskej únie, ako sú zakotvené v zmluvách, najmä právo na rešpektovanie súkromného a rodinného života, domova a komunikácie, právo na ochranu osobných údajov, slobodu

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(139) Vzhľadom na skutočnosť, ktorú zdôraznil aj Súdny dvor Európskej únie, že právo na ochranu osobných údajov nie je absolútnym právom, ale sa musí posudzovať vo vzťahu k jeho funkcii v spoločnosti a musí byť vo vyváženom pomere s inými základnými právami, toto nariadenie v súlade so zásadou proporcionality rešpektuje všetky základné práva a dodržiava princípy uznané v Charte základných práv Európskej únie, ako sú zakotvené v zmluvách, najmä právo na rešpektovanie súkromného a rodinného života, domova a komunikácie, právo na ochranu osobných údajov, slobodu

myslenia, presvedčenia a viery, slobodu prejavu a informácií, slobodné podnikanie, právo na účinné prostriedky nápravy a spravodlivý proces, ako aj kultúrnu, náboženskú a jazykovú rozmanitosť,

myslenia, presvedčenia a viery, slobodu prejavu a informácií, slobodné podnikanie, právo na účinné prostriedky nápravy a spravodlivý proces, ako aj kultúrnu, náboženskú a jazykovú rozmanitosť.

Rešpektovať by sa mala najmä právomoc súdov členských štátov, Súdneho dvora Európskej únie a Európskeho súdu pre ľudské práva.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 78

Návrh nariadenia

Článok 2 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) v rámci činnosti, ktorá nepatrí do pôsobnosti práva Únie, ***najmä ak sa týka národnej bezpečnosti;***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a) v rámci činnosti, ktorá nepatrí do pôsobnosti práva Únie;

Or. en

Odôvodnenie

Národná bezpečnosť tak či onak nepatrí medzi právomoci EÚ, takže ju tu nie je potrebné znova uvádzať.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 79

Návrh nariadenia

Článok 2 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou

d) fyzickou osobou ***bez akéhokoľvek zárobkového motívu*** v rámci svojej výlučne osobnej alebo súkromnej činnosti;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

d) fyzickou osobou v rámci svojej výlučne osobnej alebo súkromnej činnosti;

Or. en

Odôvodnenie

Spracúvanie osobných údajov fyzickou osobou na súkromné a domáce účely môže mať niekedy zárobkový motív (napr. pri predaji súkromného majetku iným súkromným osobám), ale stále by nemalo patriť do pôsobnosti nariadenia, pokiaľ neexistuje spojitosť s profesionálnou alebo komerčnou činnosťou.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 80

Návrh nariadenia

Článok 2 – odsek 2 – písmeno e

Text predložený Komisiou

e) príslušnými orgánmi na účely predchádzania trestným činom, ich vyšetrovania, odhaľovania alebo stíhania, alebo na výkon trestných sankcií.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

e) príslušnými **verejnými** orgánmi na účely predchádzania trestným činom, ich vyšetrovania, odhaľovania alebo stíhania, alebo na výkon trestných sankcií.

Or. en

Odôvodnenie

Nariadenie stanovuje, že vyňatie z pôsobnosti nariadenia sa týka len príslušných verejných orgánov pri výkone presadzovania práva (a nie na súkromné subjekty) a že uplatniteľné právne predpisy by mali zabezpečovať primerané záruky založené na zásadách nevyhnutnosti a proporcionality. Pozri súvisiaci pozmeňujúci a doplňujúci návrh k článku 21.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 81

Návrh nariadenia

Článok 3 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Toto nariadenie sa vzťahuje na spracovanie osobných údajov dotknutých osôb s bydliskom v Únii prevádzkovateľom, ktorý nemá sídlo v Únii, pričom spracovateľská činnosť **súvisí**:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Toto nariadenie sa vzťahuje na spracovanie osobných údajov dotknutých osôb s bydliskom v Únii prevádzkovateľom, ktorý nemá sídlo v Únii, pričom spracovateľská činnosť **sa zameriava**:

Or. en

Odôvodnenie

Nariadenie by sa malo uplatňovať aj na prevádzkovateľov so sídlom mimo Únie, ak je

spracovateľská činnosť zamerané na poskytovanie tovaru alebo služieb dotknutým osobám v Únii, bez ohľadu na to, či sa požaduje alebo nepožaduje platba za tieto tovary alebo služby, alebo na sledovanie týchto dotknutých osôb.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 82

Návrh nariadenia

Článok 3 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) s ponukou tovaru alebo služieb týmto dotknutým osobám v Únii, alebo

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a) *na ponuku* tovaru alebo služieb týmto dotknutým osobám v Únii, **bez ohľadu na to, či sa požaduje alebo nepožaduje platba za tieto tovary alebo služby**, or

Or. en

Odôvodnenie

Nariadenie sa musí uplatňovať pri každej spracovateľskej činnosti súvisiacej so službami bez ohľadu na skutočnosť, či sú tieto služby zadarmo alebo nie. Toto doplnenie zabezpečí uplatniteľnosť nariadenia na takzvané bezplatné služby.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 83

Návrh nariadenia

Článok 3 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou

b) so sledovaním ich správania.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) *na sledovanie týchto dotknutých osôb.*

Or. en

Odôvodnenie

Toto nariadenie by sa nemalo týkať len sledovania správania obyvateľov Únie prevádzkovateľmi mimo Únie, ako napríklad sledovania na internete, ale všetkého zhromažďovania a spracúvania osobných údajov o obyvateľoch Únie. Pozri súvisiaci PDN k odôvodneniu 21.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 84

Návrh nariadenia Článok 4 – bod 1

Text predložený Komisiou

(1) „dotknutá osoba“ je určená fyzická osoba alebo fyzická osoba, ktorú možno určiť priamo alebo nepriamo, najmä odkazom na **identifikačné číslo**, lokalizačné údaje, online identifikátor, alebo odkazom na jeden či viaceré prvky, ktoré tvoria fyzickú, fyziologickú, psychickú, genetickú, mentálnu, ekonomickú, kultúrnu **alebo** sociálnu identitu tejto osoby a to spôsobmi, o ktorých možno odôvodnene predpokladať, že ich prevádzkovateľ alebo akákoľvek iná fyzická alebo právnická osoba používajú;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(1) „dotknutá osoba“ je určená fyzická osoba alebo fyzická osoba, ktorú možno určiť **alebo vyčleniť** priamo alebo nepriamo, **samostatne alebo v kombinácii s pridruženými údajmi**, najmä odkazom na **jedinečný identifikátor**, lokalizačné údaje, online identifikátor, alebo odkazom na jeden či viaceré prvky, ktoré tvoria fyzickú, fyziologickú, psychickú, genetickú, mentálnu, ekonomickú, kultúrnu, sociálnu **alebo rodovú** identitu **alebo sexuálnu orientáciu** tejto osoby, a to spôsobmi, o ktorých možno odôvodnene predpokladať, že ich prevádzkovateľ alebo akákoľvek iná fyzická alebo právnická osoba používajú;

Or. en

Odôvodnenie

Pojem osobné údaje sa bližšie objasňuje objektívnymi kritériami. Pozri súvisiaci PDN k odôvodneniam 23 a 24.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 85

Návrh nariadenia Článok 4 – bod 2a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(2a) „pseudonym“ je jedinečný identifikátor, ktorý je príznačný pre určitý kontext a ktorý neumožňuje priamu identifikáciu fyzickej osoby, no umožňuje vyčleniť dotknutú osobu;

Or. en

Odôvodnenie

Pokiaľ ide o využívanie pseudonymných údajov, mohli by sa zmierniť povinnosti prevádzkovateľov údajov. Pozri súvisiace pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k odôvodneniu 23 a k článku 7.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 86

Návrh nariadenia

Článok 4 – bod 3a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(3a) „prenos“ je každé oznámenie osobných údajov, aktívne sprístupnených obmedzenému počtu určených strán, pričom odosielateľ si je vedomý toho, že prijímateľovi poskytuje prístup k osobným údajom, alebo to má v úmysle;

Or. en

Odôvodnenie

Vymedzenie pojmu „prenos“ je potrebné s cieľom odlišiť ho od sprístupňovania údajov (verejnosti).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 87

Návrh nariadenia

Článok 4 – bod 3b (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(3b) „profilovanie“ znamená akékoľvek automatizované spracovanie osobných údajov určené na vyhodnotenie určitých osobných aspektov týkajúcich sa fyzickej osoby alebo na analyzovanie alebo predvídanie predovšetkým pracovnej výkonnosti danej fyzickej osoby, jej ekonomickej situácie, umiestnenia, zdravia, osobných preferencií, spoľahlivosti alebo správania;

Or. en

Odôvodnenie

S cieľom zabezpečiť informovaný súhlas s profilovaním, musí byť profilovanie vymedzené a regulované. Pozri súvisiace pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k článku 14 ods. 1 písm. g), ga) a gb), k článku 15 ods. 1 a k článku 20.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 88

Návrh nariadenia

Článok 4 – bod 6a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(6a) „výrobca“ je fyzická alebo právnická osoba, verejný orgán, agentúra alebo akýkoľvek iný orgán, ktorý vytvára systémy na automatizované spracovanie alebo doplnenie údajov navrhnuté pre spracúvanie osobných údajov prevádzkovateľmi a spracovateľmi údajov;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 89

Návrh nariadenia

Článok 4 – bod 8

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(8) „súhlas dotknutej osoby“ znamená akýkoľvek konkrétny, informovaný a výslovný prejav vôle danej osoby, ktorým dotknutá osoba buď formou vyhlásenia alebo iného jednoznačného potvrdzujúceho úkonu prejaví svoj súhlas so spracovaním svojich osobných údajov;

(8) „súhlas dotknutej osoby“ znamená akýkoľvek konkrétny, informovaný a výslovný prejav vôle danej osoby, ktorým dotknutá osoba buď formou vyhlásenia alebo iného jednoznačného potvrdzujúceho úkonu prejaví svoj súhlas so spracovaním svojich osobných údajov ***na jeden alebo viac osobitných účelov;***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 90

Návrh nariadenia Článok 4 – bod 9

Text predložený Komisiou

(9) „porušenie ochrany osobných údajov“ znamená **porušenie bezpečnosti, ktoré má za následok** náhodnú alebo nelegálnu likvidáciu, stratu, zmenu, neoprávnené zverejnenie alebo sprístupnenie osobných údajov, ktoré sa prenášajú, uchovávajú alebo inak spracúvajú;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(9) „porušenie ochrany osobných údajov“ znamená náhodnú alebo nelegálnu likvidáciu, stratu, zmenu, neoprávnené zverejnenie alebo sprístupnenie osobných údajov, ktoré sa prenášajú, ukladajú alebo inak spracúvajú;

Or. en

Odôvodnenie

K porušeniu ochrany údajov môže dôjsť aj bez porušenia bezpečnosti, napríklad náhodnou stratou alebo zverejnením.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 91

Návrh nariadenia Článok 5 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou

1. Osobné údaje **musia byť**:
a) spracúvané zákonným spôsobom, spravodlivo a transparentne vo vzťahu k dotknutej osobe;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Osobné údaje **sú**:
a) spracúvané zákonným spôsobom, spravodlivo a transparentne vo vzťahu k dotknutej osobe (**transparentnosť**);

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 92

Návrh nariadenia Článok 5 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou

b) zhromažďované na konkrétne určené, explicitné a legitímne účely a nesmú sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) zhromažďované na konkrétne určené, explicitné a zákonné účely a nesmú sa

ďalej spracúvať spôsobmi, ktoré nie sú zlučiteľné s týmito účelmi;

ďalej spracúvať spôsobmi, ktoré nie sú zlučiteľné s týmito účelmi (**obmedzenie účelu**);

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 93

Návrh nariadenia

Článok 5 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou

c) primerané, relevantné a obmedzené na nevyhnutné minimum z hľadiska účelov, na ktoré sa spracúvajú; majú sa spracúvať iba vtedy a len dovtedy, kým dané účely nemožno dosiahnuť spracovaním informácií, ktoré nezahŕňajú osobné údaje;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

c) primerané, relevantné a obmedzené na nevyhnutné minimum z hľadiska účelov, na ktoré sa spracúvajú; majú sa spracúvať iba vtedy a len dovtedy, kým dané účely nemožno dosiahnuť spracovaním informácií, ktoré nezahŕňajú osobné údaje (**minimalizácia údajov**);

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 94

Návrh nariadenia

Článok 5 – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou

d) presné a aktualizované; musia sa vykonať všetky potrebné kroky, aby sa zabezpečilo, že sa osobné údaje, ktoré sú nepresné z hľadiska účelov, na ktoré sa spracúvajú, bezodkladne vymažú alebo opravia;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

d) presné a aktualizované; musia sa vykonať všetky potrebné kroky, aby sa zabezpečilo, že sa osobné údaje, ktoré sú nepresné z hľadiska účelov, na ktoré sa spracúvajú, bezodkladne vymažú alebo opravia (**integrita**);

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 95

Návrh nariadenia

Článok 5 – odsek 1 – písmeno e

Text predložený Komisiou

e) udržiavané vo forme, ktorá umožňuje identifikáciu dotknutých osôb najviac po dobu, ktorá je potrebná na účely, na ktoré boli osobné údaje zhromaždené; osobné údaje možno uchovávať na dlhšiu dobu, pokiaľ sa údaje spracúvajú výlučne na historické, štatistické alebo vedeckovýskumné účely v súlade s pravidlami a podmienkami článku 83 a ak sa vykonáva pravidelné prehodnotenie s cieľom posúdiť potrebu ďalšieho uchovávanía;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

e) udržiavané vo forme, ktorá umožňuje identifikáciu **alebo vyčlenenie** dotknutých osôb najviac po dobu, ktorá je potrebná na účely, na ktoré boli osobné údaje zhromaždené; osobné údaje možno uchovávať na dlhšiu dobu, pokiaľ sa údaje spracúvajú výlučne na historické, štatistické alebo vedeckovýskumné účely v súlade s pravidlami a podmienkami článku 83 a ak sa vykonáva pravidelné prehodnotenie s cieľom posúdiť potrebu ďalšieho uchovávanía (**minimalizácia uchovávanía**);

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 96

Návrh nariadenia

Článok 5 – odsek 1 – písmeno ea (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

ea) spracúvané spôsobom, ktorý dotknutým osobám umožňuje uplatňovať svoje práva, ako je opísané v článkoch 11 až 21 (zasiahnuteľnosť);

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 97

Návrh nariadenia

Článok 5 – odsek 1 – písmeno f

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

f) spracúvané v rámci okruhu

f) spracúvané v rámci okruhu

zodpovednosti a povinností
prevádzkovateľa, ktorý *zabezpečí* a pre
každú operáciu **spracovania preukáže**
súlad s ustanoveniami tohto nariadenia.

zodpovednosti a povinností
prevádzkovateľa, ktorý pre každú operáciu
spracovania *zabezpečí a je schopný*
preukázať súlad s ustanoveniami tohto
nariadenia (*zodpovednosť*).

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 98

Návrh nariadenia

Článok 5 – odsek 1a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1a. Spracúvanie osobných údajov sa organizuje a uskutočňuje spôsobom, ktorým sa zabezpečí súlad so zásadami uvedenými v odseku 1. Výrobcovia, prevádzkovatelia a spracovatelia údajov prijímajú technické a prevádzkové opatrenia na zabezpečenie takéhoto súladu pri návrhu, nastavení a prevádzke systémov na automatizované spracovanie alebo doplnenie údajov.

Or. en

Odôvodnenie

Výrobcovia systémov na automatizované spracovanie údajov (t. j. hardvéru a softvéru) by mali takisto brať do úvahy zásadu súkromia špecificky navrhnutú a štandardne určenú, aj keď sami nespracúvajú osobné údaje. Toto je mimoriadne dôležité pri rozšírených štandardných aplikáciách, ale mala by sa rešpektovať aj pri okrajových výrobkoch.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 99

Návrh nariadenia

Článok 6 – odsek 1 – písmeno f

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

f) spracovanie je nevyhnutné na účely oprávnených záujmov, ktoré sleduje prevádzkovateľ, s výnimkou prípadov,

vypúšťa sa

keď nad týmito záujmami prevažujú záujmy alebo základné práva a slobody dotknutej osoby, ktoré potrebujú ochranu, najmä ak dotknutou osobu je dieťa. Toto sa nevzťahuje na spracovanie vykonávané verejnými orgánmi pri výkone ich úloh.

Or. en

Odôvodnenie

Odsek 1 písm. f) nahrádza podrobnejšie poučenie o oprávnenom záujme v nových odsekoch 1a, 1b a 1c. Pozri súvisiace pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k článku 6 ods. 1a, 1b a 1c. Tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy poskytujú jasnejšie poučenie a právnu istotu pre spracúvanie údajov na základe oprávneného záujmu prevádzkovateľa. Súvisiaci delegovaný akt v článku 6 ods. 5 je delegovaný, pretože by sa dotýkal podstaty právnych predpisov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 100

Návrh nariadenia

Článok 6 – odsek 1a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1a. Ak sa neuplatňuje žiaden z právnych dôvodov na spracovanie osobných údajov uvedených v odseku 1, spracovanie osobných údajov je zákonné len vtedy, ak je nevyhnutné na účely oprávnených záujmov sledovaných prevádzkovateľom, a len do tej miery, ktorá je na tieto účely potrebná, s výnimkou situácie, keď nad týmito záujmami prevažujú záujmy alebo základné práva a slobody dotknutej osoby, ktoré si vyžadujú ochranu osobných údajov. Prevádzkovateľ v takomto prípade výslovne a jednotlivo informuje dotknutú osobu o spracúvaní údajov. Prevádzkovateľ zverejní tiež dôvody, pre ktoré sa domnieva, že jeho záujmy prevažujú nad záujmami alebo základnými právami a slobodami dotknutej osoby. Tento odsek sa nevzťahuje na spracúvanie vykonávané verejnými orgánmi pri výkone ich úloh.

Or. en

Odôvodnenie

Tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy poskytujú jasnejšie poučenie a právnu istotu pre spracúvanie údajov na základe oprávneného záujmu prevádzkovateľa. Pozri súvisiace pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k článku 6 ods. 1 písm. f), ods. 1b a ods. 1c.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 101

Návrh nariadenia

Článok 6 – odsek 1b (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1b. Oprávnené záujmy prevádzkovateľa uvedené v odseku 1 prevažujú pravidla nad záujmami alebo základnými právami a slobodami dotknutej osoby, ak:

a) sa spracúvanie osobných údajov uskutočňuje ako súčasť uplatňovania práva na slobodu prejavu, médií a umenia v rámci Únie a v medziach vnútroštátnych právnych predpisov;

b) je spracovanie osobných údajov potrebné na presadenie právnych nárokov prevádzkovateľa alebo tretích strán, v ktorých mene prevádzkovateľ koná vo vzťahu k osobitne určenej dotknutej osobe, alebo na predchádzanie alebo obmedzenie škody spôsobenej dotknutou osobou prevádzkovateľovi;

c) dotknutá osoba poskytla prevádzkovateľovi osobné údaje na právnom základe uvedenom v ods. 1 písm.

b) a tieto osobné údaje sa používajú na priamy marketing vlastných a podobných výrobkov a služieb a nie sú predmetom prenosu, pričom dotknutej osobe je zreteľne známe, kto je prevádzkovateľom;

d) sa spracovanie osobných údajov uskutočňuje v rámci odborných obchodných vzťahov a údaje boli zhromaždené od dotknutej osoby na tento účel;

e) je spracovanie osobných údajov nevyhnutné z pohľadu registrovaných

neziskových združení, nadáčí a charít, ktoré podľa práva Únie alebo vnútroštátnych právnych predpisov konajú vo verejnom záujme, a to výlučne na účel zbierky darov.

Or. en

Odôvodnenie

Tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy poskytujú jasnejšie poučenie a právnu istotu pre spracúvanie údajov na základe oprávneného záujmu prevádzkovateľa. Pozri súvisiace pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k článku 6 ods. 1 písm. f), ods. 1a a ods. 1c.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 102

Návrh nariadenia

Článok 6 – odsek 1c (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1c. Záujmy a základné práva a slobody dotknutej osoby uvedené v odseku 1a spravidla prevažujú nad oprávnenými záujmami prevádzkovateľa, ak:

a) spracovanie spôsobuje vážne riziko vzniku škody dotknutej osobe;

b) predmetom spracovania sú osobitné kategórie údajov uvedené v článku 9 ods. 1, lokalizačné údaje alebo biometrické údaje;

c) dotknutá osoba môže na základe súvislosti spracovania odôvodnene očakávať, že jej osobné údaje budú spracované len na konkrétny účel alebo že sa s nimi bude zaobchádzať dôverne, pokiaľ nebola dotknutá osoba osobitne a jednotlivo informovaná o použití jej osobných údajov na iné účely než poskytnutie služby;

d) sú osobné údaje spracúvané v súvislosti s profilovaním;

e) sú osobné údaje prístupné veľkému počtu osôb alebo ak sú veľké množstvá osobných údajov o dotknutej osobe

spracúvané alebo zmiešané s inými údajmi;

f) spracovanie osobných údajov môže mať negatívny vplyv na dotknutú osobu, najmä ak môže viesť k urážkam na cti alebo k diskriminácii; alebo

g) je dotknutou osobou dieťa.

Or. en

Odôvodnenie

Tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy poskytujú jasnejšie poučenie a právnu istotu pre spracúvanie údajov na základe oprávneného záujmu prevádzkovateľa. Pozri súvisiace pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k článku 6 ods. 1 písm. f), ods. 1a a ods. 1b.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 103

Návrh nariadenia

Článok 6 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. V prípade, že ďalšie spracovanie nie je zlučiteľné s cieľom, na ktorý sa osobné údaje zhromaždili, spracovanie musí mať právny základ spočívajúci prinajmenšom v jednom z dôvodov uvedených v odseku 1 písm. a) až e). Týka sa to najmä akýchkoľvek zmien osobitných a všeobecných podmienok zmluvy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Odôvodnenie

Odsek 4 treba vypustiť, pretože na zmenu účelu treba aj tak uplatňovať jeden z právnych dôvodov uvedených v odseku 1. Ani smernica 95/46/ES neumožňuje zmenu účelu, takže úroveň ochrany by sa tu mala zachovať.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 104

Návrh nariadenia Článok 6 – odsek 5

Text predložený Komisiou

5. Komisia je splnomocnená prijať delegované akty v súlade s článkom 86 s cieľom bližšie určiť podmienky uvedené v odseku 1 písm. f) pre jednotlivé sektory a situácie, ktoré sa vyskytujú pri spracúvaní údajov, vrátane podmienok spracovania osobných údajov týkajúcich sa diet'at'a.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Odôvodnenie

Tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy poskytujú jasnejšie poučenie a právnu istotu pre spracúvanie údajov na základe oprávneného záujmu prevádzkovateľa. Odsek 4 treba vypustiť, pretože na zmenu účelu treba aj tak uplatňovať jeden z právnych dôvodov uvedených v odseku 1. Ani smernica 95/46/ES neumožňuje zmenu účelu, takže úroveň ochrany by sa tu mala zachovať.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 105

Návrh nariadenia Článok 7 – odsek 2a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2a. Ak je v súvislosti s využitím služieb informačnej spoločnosti, v ktorých prípade sa osobné údaje spracúvajú len v podobe pseudonymov, potrebný súhlas dotknutej osoby, súhlas možno udeliť automaticky za využitia technickej normy so všeobecnou platnosťou v Únii v súlade s odsekom 4c, čo umožní dotknutej osobe jasne vyjadriť svoju vôľu bez zhromaždenia identifikačných údajov.

Or. en

Odôvodnenie

Týmto PDN sa umožní uplatnenie noriem, ako je norma v oblasti „Do Not Track (DNT)“, spolu s využitím stimulov na používanie len pseudonymných údajov na základe zavedenom napríklad článkom 15 nemeckého zákona o televízii a médiách. S cieľom zabezpečiť súlad takejto normy s týmto nariadením, musí takáto norma podliehať schváleniu Komisiou. Pozri súvisiace pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k článku 4 ods. 2a, k článku 7 ods. 4c a k odôvodneniu 23.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 106

Návrh nariadenia

Článok 7 – odsek 4a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4a. Súhlas stráca svoju účinnosť, hneď ako spracovanie osobných údajov nie je už potrebné na vykonávanie účelu, na ktorý boli údaje zhromaždené.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 107

Návrh nariadenia

Článok 7 – odsek 4b (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4b. Plnenie zmluvy alebo poskytovanie služby sa nemôžu stať podmienenými súhlasom so spracovaním alebo využívaním údajov, ktoré nie sú potrebné na plnenie zmluvy alebo poskytovanie služby podľa článku 6 ods. 1 písm. b).

Or. en

Odôvodnenie

Toto objasnenie vychádza z takzvaného zväzujúceho zákazu známeho zo zákona o ochrane spotrebiteľov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 108

Návrh nariadenia

Článok 7 – odsek 4c (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4c. Komisia je po vyžiadaní stanoviska Európskeho výboru pre ochranu údajov splnomocnená v súlade s článkom 86 prijať delegované akty na účely bližšieho určenia požiadaviek a kritérií pre technické normy uvedené v odseku 2a a na vyhlásenie súladu technickej normy s týmto nariadením a jej všeobecnej platnosti v rámci Únie.

Or. en

Odôvodnenie

S cieľom zabezpečiť súlad technickej normy na vyjadrenie súhlasu s týmto nariadením, musí takáto norma podliehať schváleniu Komisiou. Pozri súvisiace pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k článku 4 ods. 2a, k článku 7 ods. 2a a k odôvodneniu 23.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 109

Návrh nariadenia

Článok 8 – odsek 1

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Na účely tohto nariadenia, v súvislosti s ponukou služieb **informačnej spoločnosti** adresovanej priamo dieťaťu, je spracúvanie osobných údajov dieťaťa mladšieho než 13 rokov zákonné iba vtedy a do takej miery, ako bol súhlas vyjadrený alebo schválený rodičom dieťaťa alebo jeho **opatrovníkom**. Prevádzkovateľ vyvinie primerané úsilie na získanie overiteľného súhlasu so zreteľom na dostupné technológie.

1. Na účely tohto nariadenia, v súvislosti s ponukou **tovarov alebo** služieb adresovanej priamo dieťaťu, je spracúvanie osobných údajov dieťaťa mladšieho než 13 rokov zákonné iba vtedy a do takej miery, ako bol súhlas vyjadrený alebo schválený rodičom dieťaťa alebo jeho **právnym zástupcom**. Prevádzkovateľ vyvinie primerané úsilie na získanie overiteľného súhlasu so zreteľom na dostupné technológie. **Metódy na získanie overiteľného súhlasu nevedú k ďalšiemu spracovaniu osobných údajov, ktoré by**

inak nebolo potrebné.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 110

Návrh nariadenia Článok 8 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Komisia je splnomocnená prijať delegované akty v súlade s článkom 86 s cieľom bližšie určiť kritériá a požiadavky týkajúce sa metód na získanie overiteľného súhlasu uvedeného v odseku 1. Komisia pritom zväží osobitné opatrenia pre mikropodniky a malé a stredné podniky.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Európsky výbor pre ochranu údajov je v súlade s **článkom 66 poverený úlohou** bližšie určiť kritériá a požiadavky týkajúce sa metód na získanie overiteľného súhlasu uvedeného v odseku 1.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 111

Návrh nariadenia Článok 8 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Komisia môže určiť štandardné formuláre pre osobitné metódy získavania overiteľného súhlasu uvedeného v odseku 1. Tieto vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 87 ods. 2.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Komisia môže určiť štandardné formuláre pre osobitné metódy získavania overiteľného súhlasu uvedeného v odseku 1. Tieto vykonávacie akty sa **po vyžiadaní stanoviska Európskeho výboru pre ochranu údajov** prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 87 ods. 2.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 112

Návrh nariadenia

Článok 9 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Zakazuje sa spracúvanie osobných údajov odhaľujúcich rasový alebo etnický pôvod, politické názory, náboženstvo alebo vieru a členstvo v odboroch, ako aj spracúvanie genetických údajov alebo údajov týkajúcich sa zdravia či sexuálneho života, alebo trestných rozsudkov či súvisiacich bezpečnostných opatrení.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Zakazuje sa spracúvanie osobných údajov odhaľujúcich rasový alebo etnický pôvod, politické názory, *náboženské* alebo ***filozofické presvedčenie, sexuálnu orientáciu alebo rodovú identitu***, členstvo v odboroch ***a odborovú činnosť***, ako aj spracúvanie genetických údajov alebo údajov týkajúcich sa zdravia či sexuálneho života, alebo trestných rozsudkov či súvisiacich bezpečnostných opatrení.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 113

Návrh nariadenia

Článok 9 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou

b) spracovanie je nevyhnutné na účely plnenia záväzkov a výkonu špecifických práv prevádzkovateľa v oblasti pracovného práva, pokiaľ je to povolené právnymi predpismi Únie alebo právnymi predpismi členského štátu poskytujúcimi náležité záruky, alebo

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) spracovanie je nevyhnutné na účely plnenia záväzkov a výkonu špecifických práv prevádzkovateľa v oblasti pracovného práva, pokiaľ je to povolené právnymi predpismi Únie alebo právnymi predpismi členského štátu poskytujúcimi náležité záruky ***rešpektovania základných práv a záujmov dotknutej osoby***, alebo

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 114

Návrh nariadenia

Článok 9 – odsek 2 – písmeno g

Text predložený Komisiou

g) spracovanie je nevyhnutné na vykonávanie úlohy vo verejnom záujme na základe právnych predpisov Únie alebo členského štátu, ktoré určujú vhodné opatrenia na zabezpečenie **oprávnených** záujmov dotknutej osoby, alebo

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

g) spracovanie je nevyhnutné na vykonávanie úlohy vo verejnom záujme na základe právnych predpisov Únie alebo členského štátu, ktoré určujú vhodné opatrenia na zabezpečenie **základných práv a** záujmov dotknutej osoby, alebo

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 115

Návrh nariadenia

Článok 9 – odsek 2 – písmeno j

Text predložený Komisiou

j) spracovanie údajov týkajúcich sa trestných rozsudkov alebo súvisiacich bezpečnostných opatrení sa vykonáva pod kontrolou oficiálneho orgánu, alebo ak je spracovanie nevyhnutné na splnenie právneho záväzku alebo zákonnej povinnosti, ktorým prevádzkovateľ podlieha, alebo na plnenie úlohy vykonávanej z dôvodu dôležitého verejného záujmu, a pokiaľ je spracovanie povolené právnymi predpismi Únie alebo právnymi predpismi členského štátu poskytujúcimi náležité záruky. Úplný register trestov možno viesť iba pod kontrolou úradnej moci.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

j) spracovanie údajov týkajúcich sa trestných rozsudkov alebo súvisiacich bezpečnostných opatrení sa vykonáva pod kontrolou oficiálneho orgánu, alebo ak je spracovanie nevyhnutné na splnenie právneho záväzku alebo zákonnej povinnosti, ktorým prevádzkovateľ podlieha, alebo na plnenie úlohy vykonávanej z dôvodu dôležitého verejného záujmu, a pokiaľ je spracovanie povolené právnymi predpismi Únie alebo právnymi predpismi členského štátu poskytujúcimi náležité záruky **rešpektovania základných práv a záujmov dotknutej osoby**. Úplný register trestov možno viesť iba pod kontrolou úradnej moci.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 116

Návrh nariadenia Článok 9 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Komisia je splnomocnená prijať delegované akty v súlade s **článkom 86 s cieľom** bližšie určiť kritériá, podmienky a náležité záruky týkajúce sa spracúvania osobitných kategórií osobných údajov uvedených v odseku 1 a výnimky uvedené v odseku 2.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Európsky výbor pre ochranu údajov je v súlade s **článkom 66 poverený úlohou** bližšie určiť kritériá, podmienky a náležité záruky týkajúce sa spracúvania osobitných kategórií osobných údajov uvedených v odseku 1 a výnimky uvedené v odseku 2.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 117

Návrh nariadenia Článok 10

Text predložený Komisiou

Ak údaje spracúvané prevádzkovateľom nedovoľujú prevádzkovateľovi identifikovať fyzickú osobu, prevádzkovateľ nie je povinný získať dodatočné informácie na zistenie totožnosti dotknutej osoby výlučne na to, aby dosiahol súlad s niektorým ustanovením tohto nariadenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Ak údaje spracúvané prevádzkovateľom nedovoľujú prevádzkovateľovi identifikovať **alebo vyčleniť** fyzickú osobu, **alebo pozostávajú iba z údajov súvisiacich so pseudonymami**, prevádzkovateľ nie je povinný získať dodatočné informácie na zistenie totožnosti dotknutej osoby výlučne na to, aby dosiahol súlad s niektorým ustanovením tohto nariadenia.

Or. en

Odôvodnenie

Prevádzkovatelia môže použiť jedinečný identifikátor pre rovnakú osobu v rámci rôznych služieb a kontextov, pričom fyzickú osobu nebude na ich základe naďalej možné identifikovať. Pseudonymy podľa vymedzenia v PDN k článku 4 sú obmedzené na určitý kontext. Týmto PDN sa objasňuje, že tento článok sa uplatňuje v oboch prípadoch.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 118

Návrh nariadenia

Článok 11 – odsek 3 (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Informácie pre dotknuté osoby sa poskytujú vo formáte, ktorý dotknutým osobám ponúka informácie potrebné na pochopenie ich pozície a prijatie vhodných rozhodnutí. Prevádzkovateľ preto zabezpečí a predstaví svoje politiky v oblasti ochrany údajov prostredníctvom poľahky zrozumiteľného opisu rôznych typov spracovania údajov, ich podmienok a následkov, a to s využitím ikon. Úplné informácie sú dostupné na požiadanie v súlade s článkom 14.

Or. en

Odôvodnenie

Politiky v oblasti ochrany údajov predstavujú zložité dokumenty obsahujúce veľké množstvo podrobností viažucich sa na rozličné situácie. Cieľom viacúrovňových oznámení je pomôcť zlepšiť kvalitu dostávaných informácií o ochrane údajov zameraním každej úrovne na informáciu, že dotknutá osoba musí porozumieť svojej pozícii a rozhodnúť sa. Viacúrovňové formáty tak môžu zlepšiť zrozumiteľnosť oznámení. Dotknutá osoba môže bez toho, aby sa musela zaoberať všetkými detailmi politiky v oblasti ochrany údajov, okamžite pohľadom na jednoduché ikony zistiť, či a ako sa jej údaje používajú. Pozri súvisiace pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k článku 4 ods. 2a, k článku 7 ods. 2a a k odôvodneniu 23.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 119

Návrh nariadenia

Článok 11 – odsek 4 (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. Komisia je po vyžiadaní stanoviska Európskeho výboru pre ochranu údajov splnomocnená v súlade s článkom 86 prijať delegované akty na účely bližšieho určenia opisu s využitím ikon uvedeného v odseku 3, pokiaľ ide o spôsob spracovania, dĺžku uchovania, presun

*alebo vymazanie údajov zavedením ikon
alebo iných nástrojov s cieľom poskytnúť
informácie v štandardizovanej forme.*

Or. en

Odôvodnenie

Tento nový delegovaný akt je nevyhnutný na bližšie určenie jednoduchšej informácie o politikách v oblasti ochrany údajov s využitím ikon.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 120

Návrh nariadenia

Článok 12 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Informácie a opatrenia prijaté na základe žiadostí uvedených v odseku 1 sú bezplatné. Ak sú žiadosti zjavne neprimerané, najmä v dôsledku ich opakujúcej sa povahy, prevádzkovateľ môže vyberať poplatok za poskytnutie informácií alebo za vykonanie požadovaných opatrení, **prípadne nemusí vykonať požadované opatrenie**. V takom prípade znáša prevádzkovateľ dôkazné bremeno, pokiaľ ide o zjavne neprimeraný charakter žiadosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. Informácie a opatrenia prijaté na základe žiadostí uvedených v odseku 1 sú bezplatné. Ak sú žiadosti zjavne neprimerané, najmä v dôsledku ich opakujúcej sa povahy, prevádzkovateľ môže vyberať **primeraný** poplatok za poskytnutie informácií alebo za vykonanie požadovaných opatrení. V takom prípade znáša prevádzkovateľ dôkazné bremeno, pokiaľ ide o zjavne neprimeraný charakter žiadosti.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 121

Návrh nariadenia

Článok 12 – odsek 5

Text predložený Komisiou

5. Komisia je splnomocnená *prijat'* delegované akty v súlade s článkom 86 s cieľom bližšie určiť kritériá a podmienky **týkajúce sa zjavne neprimeraných žiadostí a poplatkov** uvedených v odseku 4.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5. Komisia je **po vyžiadaní stanoviska Európskeho výboru pre ochranu údajov** splnomocnená v súlade s článkom 86 *prijat'* delegované akty s cieľom bližšie určiť kritériá a podmienky poplatkov uvedených

v odseku 4.

Or. en

Odôvodnenie

Poučenie o tom, čo predstavuje zjavne neprimerané žiadosti, sa presúva do nového článku 12 ods. 6a a z Komisie na Európsky výbor pre ochranu údajov, pretože orgány pre ochranu údajov s tým majú praktickejšie skúsenosti. Pozri súvisiaci PDN k článku 12 ods. 6a).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 122

Návrh nariadenia

Článok 12 – odsek 6

Text predložený Komisiou

6. Komisia môže určiť štandardné formuláre **a stanoviť štandardné postupy** oznámenia uvedeného v odseku 2 vrátane elektronického formátu. **Komisia pritom prijme osobitné opatrenia pre mikropodniky a malé a stredné podniky.** Tieto vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 87 ods. 2.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6. Komisia môže určiť štandardné formuláre oznámenia uvedeného v odseku 2 vrátane elektronického formátu. **Uvedené vykonávacie akty sa po prijatí stanoviska Európskeho výboru pre ochranu údajov prijímú** v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 87 ods. 2.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 123

Návrh nariadenia

Článok 12 – odsek 6a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6a. Európsky výbor pre ochranu údajov je v súlade s článkom 66 poverený úlohou bližšie určiť kritériá a podmienky týkajúce sa zjavne neprimeraných žiadostí uvedených v odseku 4.

Or. en

Odôvodnenie

Poučenie o tom, čo predstavuje zjavne neprimerané žiadosti, sa presúva do článku 12 ods. 5 a z Komisie na Európsky výbor pre ochranu údajov, pretože orgány pre ochranu údajov s tým majú praktickejšie skúsenosti. Pozri súvisiaci pozmeňujúci a doplňujúci návrh k článku 12 ods. 5.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 124

Návrh nariadenia

Článok 13

Text predložený Komisiou

Práva vo vzťahu k príjemcom

Prevádzkovateľ oznámi každému príjemcovi, ktorému boli údaje **sprístupnené**, všetky prípady opravy alebo výmazu uskutočnené v súlade s článkami 16 a 17, pokiaľ sa to neukáže ako nemožné alebo pokiaľ si to nevyžaduje neprimerané úsilie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Práva vo vzťahu k príjemcom

Prevádzkovateľ oznámi každému príjemcovi, ktorému boli údaje **prenesené**, všetky prípady opravy alebo výmazu uskutočnené v súlade s článkami 16 a 17, pokiaľ sa to neukáže ako nemožné alebo pokiaľ si to nevyžaduje neprimerané úsilie. **Prevádzkovateľ informuje dotknutú osobu o týchto tretích stranách.**

Or. en

Odôvodnenie

Nie je stanovené žiadne vymedzenie slova „sprístupniť“, ale spravodajca navrhuje vymedzenie pojmu „prenos“ (pozri článok 4 ods. 3a). Prevádzkovateľ by mal informovať dotknutú osobu o týchto tretích stranách, ktorým bola oznámená žiadosť o opravu alebo výmaz, aby umožnil dotknutej osobe uplatniť si svoje práva priamo u nich.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 125

Návrh nariadenia

Článok 14 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) totožnosť a kontaktné údaje prevádzkovateľa, prípadne jeho zástupcu, ak je ustanovený, a úradníka pre ochranu údajov;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a) totožnosť a kontaktné údaje prevádzkovateľa, prípadne jeho zástupcu, ak je ustanovený, a úradníka pre ochranu údajov **a spoločných prevádzkovateľov; v prípade spoločných prevádzkovateľov, uvedenie ich jednotlivých úloh a**

zodpovednosť;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 126

Návrh nariadenia

Článok 14 – odsek 1 – písmeno aa (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

aa) kategóriu zhromaždených a spracovaných osobných údajov;

Or. en

Odôvodnenie

Obsah článku 28 o požiadavkách na dokumentáciu sa presúva do článku 14 o právach na informovanie. Navrhované nariadenie možno zjednodušiť zlúčením požiadaviek na informovanie a na dokumentáciu, ktoré sú v podstate dvoma stranami rovnakej mince. Tento návrh zníži administratívnu záťaž pre prevádzkovateľov a umožní fyzickým osobám ľahšie pochopiť a uplatňovať svoje práva. Pozri súvisiaci PDN k článku 28.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 127

Návrh nariadenia

Článok 14 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) účely spracovania, na ktoré sú osobné údaje určené, vrátane zmluvných a všeobecných podmienok v prípade, že sa spracovanie údajov vykonáva na základe článku 6 ods. 1 písm. b), a oprávnených záujmov, ktoré sleduje prevádzkovateľ, ak sa spracovanie údajov vykonáva na základe **článku 6 ods. 1 písm. f)**;

b) účely spracovania, na ktoré sú osobné údaje určené, vrátane zmluvných a všeobecných podmienok v prípade, že sa spracovanie údajov vykonáva na základe článku 6 ods. 1 písm. b), a oprávnených záujmov, ktoré sleduje prevádzkovateľ, ak sa spracovanie údajov vykonáva na základe **článku 6 ods. 1a a ods. 1b**;

Or. en

Odôvodnenie

PDN vyplývajúci z novej štruktúry článku 6. Pozri pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k článku 6 ods. 1 písm. f) a k článku 6 ods. 1a, ods. 1b a ods. 1c.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 128

Návrh nariadenia

Článok 14 – odsek 1 – písmeno bb (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

bb) dôvody, pre ktoré sa domnieva, že jeho záujmy prevažujú nad záujmami alebo základnými právami a slobodami dotknutej osoby podľa článku 6 ods. 1a;

Or. en

Odôvodnenie

PDN vyplývajúci z novej štruktúry článku 6. Pozri pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k článku 6 ods. 1 písm. f) a k článku 6 ods. 1a, ods. 1b a ods. 1c.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 129

Návrh nariadenia

Článok 14 – odsek 1 – písmeno f

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

f) príjemcov ***alebo kategórie príjemcov*** osobných údajov;

f) príjemcov osobných údajov;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 130

Návrh nariadenia

Článok 14 – odsek 1 – písmeno g

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

g) v relevantnom prípade informáciu, že

g) v relevantnom prípade informáciu, že

prevádzkovateľ zamýšľa prenos do tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácii a informáciu o úrovni ochrany poskytovanej touto treťou krajinou alebo medzinárodnou organizáciou s odkazom na rozhodnutie Komisie o primeranosti;

prevádzkovateľ zamýšľa prenos **údajov** do tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácii a informáciu o úrovni ochrany poskytovanej touto treťou krajinou alebo medzinárodnou organizáciou s odkazom na rozhodnutie Komisie o primeranosti **alebo, v prípade prenosov uvedených v článku 42, v článku 43 alebo v článku 44 ods. 1 písm. h), s odkazom na náležité záruky a prostriedky na získanie ich kópie;**

Or. en

Odôvodnenie

Obsah článku 28 o požiadavkách na dokumentáciu sa presúva do článku 14 o právach na informovanie. Navrhované nariadenie možno zjednodušiť zlúčením požiadaviek na informovanie a na dokumentáciu, ktoré sú v podstate dvoma stranami rovnakej mince. Tento návrh zníži administratívnu záťaž pre prevádzkovateľov a umožní fyzickým osobám ľahšie pochopiť a uplatňovať svoje práva. Pozri súvisiaci PDN k článku 28.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 131

Návrh nariadenia

Článok 14 – odsek 1 – písmeno ga (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

ga) v náležitých prípadoch informáciu o existencii profilovania, opatreniach založených na profilovaní a mechanizmov na podávanie námietok proti profilovaniu;

Or. en

Odôvodnenie

Toto ustanovenie sa presúva z článku 20 ods. 4 o profilovaní do článku 14 o povinnostiach spojených s informovaním s cieľom zabezpečiť, aby sa na všetky povinnosti spojené s informovaním vzťahoval jeden článok. Doplnenie „mechanizmov na podávanie námietok ...“ je dôležité z hľadiska zabezpečenia informovania o normách, ako je norma v oblasti „Do Not Track (DNT)“. Pozri súvisiace pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k článku 4 ods. 3b, k článku 14 ods. 1 písm. g) a gb), k článku 15 ods. 1 a k článku 20 ods. 4.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 132

Návrh nariadenia

Článok 14 – odsek 1 – písmeno gb (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

gb) ľahko pochopiteľné informácie o logike, na ktorej je založené automatizované spracovanie;

Or. en

Odôvodnenie

Toto ustanovenie už existuje v smernici 95/46/ES o ochrane údajov. Treba ho však zahrnúť aj do nového nariadenia, aby sa zabezpečil súlad s vysloveným stanoviskom Parlamentu neznižovať už existujúcu úroveň ochrany.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 133

Návrh nariadenia

Článok 14 – odsek 1 – písmeno ha (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

ha) práva a mechanizmy na odporovanie alebo zamedzenie spracovaniu osobných údajov.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 134

Návrh nariadenia

Článok 14 – odsek 7

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

7. Komisia je splnomocnená *prijat' delegované akty v súlade s článkom 86 s cieľom bližšie určiť kritériá pre kategórie príjemcov uvedených v odseku 1 písm. f), požiadavky týkajúce sa oznámenia o potenciálnom prístupe uvedenom*

7. Komisia je ***po vyžiadaní stanoviska Európskeho výboru pre ochranu údajov*** splnomocnená *v súlade s článkom 86 prijat' delegované akty s cieľom bližšie určiť kritériá pre kategórie príjemcov uvedených v odseku 1 písm. f), požiadavky týkajúce*

v odseku 1 písm. g), kritériá pre ďalšie potrebné informácie uvedené v odseku 1 písm. h) pre špecifické sektory, situácie a podmienky, ako aj náležité záruky pre výnimky uvedené v odseku 5 písm. b). Komisia pritom prijme osobitné opatrenia pre mikropodniky a malé a stredné podniky.

sa oznámenia o potenciálnom prístupe uvedenom v odseku 1 písm. g), kritériá pre ďalšie potrebné informácie uvedené v odseku 1 písm. h) pre špecifické sektory, situácie a podmienky, ako aj náležité záruky pre výnimky uvedené v odseku 5 písm. b). Komisia pritom prijme osobitné opatrenia pre mikropodniky a malé a stredné podniky.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 135

Návrh nariadenia Článok 14 – odsek 8

Text predložený Komisiou

8. Komisia **môže určiť** štandardné formuláre na poskytovanie informácií uvedených v odsekoch 1 až 3, pričom v prípade potreby prihliadne na osobitné charakteristiky a potreby jednotlivých sektorov a situácie, ktoré sa vyskytujú pri spracúvaní údajov. *Tieto* vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 87 ods. 2.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

8. Komisia **určí** štandardné formuláre na poskytovanie informácií uvedených v odsekoch 1 až 3, pričom v prípade potreby prihliadne na osobitné charakteristiky a potreby jednotlivých sektorov a situácie, ktoré sa vyskytujú pri spracúvaní údajov, **ako aj na potreby príslušných zainteresovaných strán**. Uvedené vykonávacie akty sa **po vyžiadaní stanoviska Európskeho výboru pre ochranu údajov** prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 87 ods. 2.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 136

Návrh nariadenia Článok 15 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Dotknutá osoba má právo dostať od prevádzkovateľa na požiadanie

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Dotknutá osoba má právo dostať od prevádzkovateľa na požiadanie

kedykoľvek potvrdenie o tom, či sa spracúvajú jej osobné údaje. Ak sa takéto osobné údaje spracúvajú, prevádzkovateľ poskytne informácie obsahujúce:

kedykoľvek **a v zrozumiteľnom a jednoduchom jazyku** potvrdenie o tom, či sa spracúvajú jej osobné údaje, **a pokiaľ ide o existenciu profilovania a opatrení založených na profilovaní vo vzťahu k dotknutej osobe**, prevádzkovateľ poskytne informácie obsahujúce:

Or. en

Odôvodnenie

S cieľom zabezpečiť informovaný súhlas s profilovaním, musí byť profilovanie vymedzené a regulované. Pozri súvisiace pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k článku 4 ods. 3b, k článku 14 ods. 1 písm. g), ga) a gb) a k článku 20.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 137

Návrh nariadenia

Článok 15 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou

c) príjemcov **alebo kategórie príjemcov**, ktorým osobné údaje majú byť alebo boli sprístupnené, **najmä príjemcovia** v tretích krajinách;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

c) príjemcov, ktorým osobné údaje majú byť alebo boli sprístupnené, **vrátane príjemcov** v tretích krajinách;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 138

Návrh nariadenia

Článok 15 – odsek 1 – písmeno h

Text predložený Komisiou

h) **význam a predpokladané dôsledky tohto spracovania, a to prinajmenšom v prípade opatrení uvedených v článku 20.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

h) predpokladané dôsledky **profilovania a opatrení založených na profilovaní;**

Or. en

Odôvodnenie

S cieľom zabezpečiť informovaný súhlas s profilovaním, musí byť profilovanie vymedzené a regulované. Pozri súvisiace pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k článku 4 ods. 3b, k článku 14 ods. 1 písm. g), ga) a gb) a k článku 20.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 139

Návrh nariadenia

Článok 15 – odsek 1 – písmeno ha (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

ha) ľahko pochopiteľné informácie o logike, na ktorej je založené automatizované spracovanie;

Or. en

Odôvodnenie

Toto ustanovenie už existuje v smernici 95/46/ES o ochrane údajov. Treba ho však zahrnúť aj do nového nariadenia, aby sa zabezpečil súlad s vysloveným stanoviskom Parlamentu neznižovať už existujúcu úroveň ochrany.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 140

Návrh nariadenia

Článok 15 – odsek 1 – písmeno hb (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

hb) v prípade sprístupnenia osobných údajov verejnému orgánu na základe žiadosti verejného orgánu, potvrdenie skutočnosti, že takáto žiadosť bola podaná, informáciu o tom, či bolo alebo nebolo tejto žiadosti v plnej miere alebo čiastočne vyhovené, a prehľad údajov, ktoré boli žiadané alebo sprístupnené.

Or. en

Odôvodnenie

Fyzické osoby majú právo byť informovaní o každom spracovaní ich údajov vrátane ich prístupnosti verejným orgánom. Tento PDN sa nedotýka obmedzení uvedených v článku 21, napríklad v prípade prebiehajúcich vyšetrovaní presadzovania práva.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 141

Návrh nariadenia

Článok 15 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Dotknutá osoba má právo získať od prevádzkovateľa informáciu o osobných údajoch, ktoré sa spracúvajú. Ak dotknutá osoba podala žiadosť v elektronickej podobe, uvedená informácia sa poskytne v elektronickej forme, pokiaľ dotknutá osoba nepožiadala o iný spôsob.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Dotknutá osoba má právo získať od prevádzkovateľa informáciu o osobných údajoch, ktoré sa spracúvajú. Ak dotknutá osoba podala žiadosť v elektronickej podobe, uvedená informácia sa poskytne v elektronickej **a štruktúrovanej** forme, **ktorá sa bežne používa a ktorá umožňuje ďalšie využívanie dotknutou osobou**, pokiaľ dotknutá osoba nepožiadala o iný spôsob.

Or. en

Odôvodnenie

Článok 18 sa zlučil s článkom 15. Ak si chcú dotknuté osoby uplatniť svoje právo na prístup k osobným údajom, mali by sa im tieto informácie poskytnúť v elektronickej forme, ktorú môžu použiť. Medzi takéto ďalšie použitie patrí právo na ich presun na iné platformy a k iným službám, ak si to dotknutá osoba želá. Právo na prenosnosť údajov je teda len osobitným prípadom práva na prístup k údajom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 142

Návrh nariadenia

Článok 15 – odsek 2a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2a. Ak dotknutá osoba poskytla osobné údaje a spracovanie sa vykonáva na základe súhlasu alebo na základe zmluvy, dotknutá osoba má právo preniesť tieto osobné údaje, ak je to technicky možné a vhodné a ak sú uchovávané v

automatizovanom systéme spracovania, do iného systému v elektronickom formáte, ktorý sa bežne používa, a to bez prekážok zo strany prevádzkovateľa, od ktorého sa osobné údaje presúvajú.

Or. en

Odôvodnenie

Článok 18 sa zlúčil s článkom 15. Ak si chcú dotknuté osoby uplatniť svoje právo na prístup k osobným údajom, mali by sa im tieto informácie poskytnúť v elektronickej forme, ktorú môžu použiť. Medzi takéto ďalšie použitie patrí právo na ich presun na iné platformy a k iným službám, ak si to dotknutá osoba želá. Právo na prenosnosť údajov je teda len osobitným prípadom práva na prístup k údajom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 143

Návrh nariadenia

Článok 15 – odsek 2b (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2b. Týmto článkom nie je dotknutá povinnosť vymazať údaje, pokiaľ už nie sú potrebné, podľa článku 5 ods. 1 písm. e).

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 144

Návrh nariadenia

Článok 15 – odsek 3

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Komisia je splnomocnená prijať delegované akty v súlade s článkom 86 s cieľom bližšie určiť kritériá a požiadavky týkajúce sa informácie adresovanej dotknutej osobe o obsahu osobných údajov uvedených v odseku 1 písm. g).

vypúšťa sa

Or. en

Odôvodnenie

Komisia by nemala byť splnomocnená na vymedzenie bežne používaného elektronického formátu, pretože takýto formát sa môže meniť rýchlejšie, než trvá prijatie vykonávacích aktov. Táto úloha by mohla byť v prípade potreby ponechaná na dozorné orgány.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 145

Návrh nariadenia

Článok 15 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Komisia môže určiť štandardné formuláre **a stanoviť postupy** na podávanie žiadostí o prístup k informáciám uvedeným v odseku 1 a o jeho udelení, a to aj na účely overenia totožnosti dotknutej osoby a informácie o osobných údajoch dotknutej osobe s prihliadnutím na osobitné charakteristiky a potreby jednotlivých sektorov a situácie, ktoré sa vyskytujú pri spracúvaní údajov. *Tieto* vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 87 ods. 2.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. Komisia môže určiť štandardné formuláre na podávanie žiadostí o prístup k informáciám uvedeným v odseku 1 a o jeho udelení, a to aj na účely overenia totožnosti dotknutej osoby a informácie o osobných údajoch dotknutej osobe s prihliadnutím na osobitné charakteristiky a potreby jednotlivých sektorov a situácie, ktoré sa vyskytujú pri spracúvaní údajov. **Uvedené** vykonávacie akty sa **po vyžiadaní stanoviska Európskeho výboru pre ochranu údajov** prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 87 ods. 2.

Or. en

Odôvodnenie

Poučenie o štandardných postupoch pri uplatňovaní práva na prístup k údajom a na prenositeľnosť údajov dotknutou osobou by malo pochádzať od dozorných orgánov, a nie od Komisie a po vyžiadaní stanoviska Európskeho výboru pre ochranu údajov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 146

Návrh nariadenia

Článok 17 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Dotknutá osoba má právo vymôcť prostredníctvom prevádzkovateľa výmaz svojich osobných údajov, ako aj to, aby sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Dotknutá osoba má právo vymôcť prostredníctvom prevádzkovateľa výmaz svojich osobných údajov, ako aj to, aby sa

prevádzkovateľ zdržal ďalšieho šírenia týchto údajov, **najmä pokiaľ ide o osobné údaje, ktoré dotknutá osoba sprístupnila v čase, keď bola v dieťat'om**, ak sa na tieto údaje vzťahuje niektorý z týchto dôvodov:

prevádzkovateľ zdržal ďalšieho šírenia týchto údajov, ak sa na tieto údaje vzťahuje niektorý z týchto dôvodov:

Or. en

Odôvodnenie

Právo na výmaz sa uplatňuje pri všetkých dotknutých osobách rovnako. Vypustený text by sa mohol vykladať tak, že dospelí majú toto právo obmedzené.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 147

Návrh nariadenia Článok 17 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. V prípade, že prevádzkovateľ uvedený v odseku 1 zverejnil osobné údaje, **musí podniknúť všetky primerané kroky súvisiace s údajmi na zverejnenie, za ktoré prevádzkovateľ nesie zodpovednosť, vrátane technických opatrení, s cieľom informovať tretie strany, ktoré spracúvajú tieto údaje, že dotknutá osoba ich žiada, aby odstránili všetky odkazy na tieto osobné údaje či ich kópiu alebo replikáciu. Ak prevádzkovateľ povolil tretej strane zverejnenie osobných údajov, tento prevádzkovateľ sa považuje za zodpovedného za zverejnenie.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. V prípade, že prevádzkovateľ uvedený v odseku 1 **preniesol alebo** zverejnil osobné údaje **bez odôvodnenia podľa článku 6 ods. 1, prijme všetky potrebné kroky na výmaz týchto údajov bez toho, aby bol dotknutý článok 77.**

Or. en

Odôvodnenie

Právo na výmaz a právo na opravu sú pre dotknuté osoby naďalej dôležité, keďže sa zverejňuje čoraz viac informácií, čo môže mať vážne dôsledky. Ak sa však zverejnenie osobných údajov uskutočnilo na základe právnych dôvodov uvedených v článku 6 ods. 1, „právo byť zabudnutý“ nie je ani realistické, ani legitímne. Pozri súvisiaci PDN k článku 17 ods. 2a k odôvodneniu 54. To neznamená, že tretie strany môžu ďalej spracovávať uverejnené osobné údaje, ak na to nemajú právny dôvod.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 148

Návrh nariadenia

Článok 17 – odsek 2a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2a. Všetky opatrenia na výmaz zverejnených osobných údajov rešpektujú právo na slobodu prejavu uvedené v článku 80.

Or. en

Odôvodnenie

Treba objasniť, že právo byť zabudnutý musí byť v rovnováhe s právom na slobodu prejavu. Pozri súvisiaci PDN k článku 17 ods. 2 a k odôvodneniu 54.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 149

Návrh nariadenia

Článok 17 – odsek 4

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. Namiesto výmazu prevádzkovateľ obmedzí spracovanie osobných údajov v prípade, že:

4. Namiesto výmazu prevádzkovateľ obmedzí spracovanie osobných údajov ***tak, aby neboli predmetom normálnych operácií prevádzkovateľa súvisiacich s prístupom k údajom a s ich spracúvaním a aby sa viac nemohli meniť***, v prípade, že:

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 150

Návrh nariadenia

Článok 17 – odsek 4 – písmeno d

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

d) dotknutá osoba žiada o prenos osobných údajov do iného automatizovaného

d) dotknutá osoba žiada o prenos osobných údajov do iného automatizovaného

systemu spracovania v súlade s **článkom 18 ods. 2.**

systemu spracovania v súlade s **článkom 15 ods. 2 a ods. 2a.**

Or. en

Odôvodnenie

PDN vyplývajúci zo zlúčenia článkov 15 a 18.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 151

Návrh nariadenia Článok 17 – odsek 5

Text predložený Komisiou

5. Osobné údaje uvedené v odseku 4 možno s výnimkou uchovania spracúvať iba na dôkazné účely alebo so súhlasom dotknutej osoby na ochranu práv inej fyzickej alebo právnickej osoby, alebo **na cieľ verejného záujmu.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5. Osobné údaje uvedené v odseku 4 možno s výnimkou uchovania spracúvať iba na dôkazné účely alebo so súhlasom dotknutej osoby na ochranu práv inej fyzickej alebo právnickej osoby, alebo **v záujme súladu s právnou povinnosťou spracovávať osobné údaje podľa práva Únie alebo práva štátu, ktorému prevádzkovateľ podlieha.**

Or. en

Odôvodnenie

Akýkoľvek verejný záujem musí byť určený zákonom, aby vytváral právnou povinnosť prevádzkovateľa prevažujúcu právo vymazať dotknutú osobu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 152

Návrh nariadenia Článok 17 – odsek 9

Text predložený Komisiou

9. Komisia je oprávnená prijímať delegované akty v súlade s článkom 86 s cieľom bližšie určiť:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

9. Komisia je oprávnená prijímať **na základe žiadosti o stanovisko Európskeho výboru pre ochranu údajov** delegované akty v súlade s článkom 86 s cieľom bližšie určiť:

Odôvodnenie

Z toho vyplývajúci PDN vychádzajúci z nového a prísnejšieho „práva byť zabudnutý“ uvedeného v článku 17 ods. 2.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 153**Návrh nariadenia****Článok 17 – odsek 9 – písmeno b***Text predložený Komisiou*

(b) podmienky na vymazanie súvisiacich **odkazov, kópií alebo replikácií** osobných údajov z verejne dostupných komunikačných služieb, ako sa uvádza v odseku 2;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(b) podmienky na vymazanie súvisiacich osobných údajov z verejne dostupných komunikačných služieb, ako sa uvádza v odseku 2;

Odôvodnenie

In the case of published data, the original data controller shall only be obliged to inform those third parties which it can reasonably expect to be further processing the data and also inform the data subject about them. This also allows for the data subject to contact them directly and request from them to inform further third parties and it also gives the data subject a fuller understanding of the spreading of his/her personal data. It is important to maintain the inclusion of third parties that only process data without publishing it, in order to also cover companies that "scrape" personal data from public sources for further internal processing, such as credit rating, direct marketing, etc. It should be made clear that the right to be forgotten needs to be balanced with the right to freedom of expression. The exceptions in paragraph 3 are only a duplication of the general limitations in Article 21 and do not add any value here.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 154**Návrh nariadenia****Článok 18***Text predložený Komisiou***Právo na prenosnosť údajov**

1. Ak sa osobné údaje spracúvajú v elektronickej podobe a v štruktúrovanom

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh***vypúšťa sa**

a bežne používanom formáte, dotknutá osoba má právo dostať od prevádzkovateľa kópiu údajov spracovaných v elektronickej a štruktúrovanej forme, ktorá je bežne používaná a ktorá umožňuje ďalšie využívanie dotknutou osobou.

2. Ak dotknutá osoba poskytla osobné údaje a spracovanie sa vykonáva na základe súhlasu alebo na základe zmluvy, dotknutá osoba má právo preniesť tieto osobné údaje a akékoľvek iné informácie ňou poskytnuté a uchovávané v automatizovanom systéme spracovania do iného systému v elektronickej forme, ktorý sa bežne používa, a to bez prekážok zo strany prevádzkovateľa, od ktorého sa osobné údaje presunuli.

3. Komisia môže určiť elektronický formát uvedený v odseku 1 a technické normy, metódy a postupy na prenos osobných údajov podľa odseku 2. Tieto vykonávacie akty sa prijímajú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 87 ods. 2.

Or. en

Odôvodnenie

Článok 18 splyva s článkom 15 o prístupe dotknutej osoby. Ak chcú dotknuté osoby vykonávať svoje právo na prístup k svojim osobným údajom, mal by sa im poskytnúť v elektronickej forme, ktorý vedú používať. Toto ďalšie využitie zahŕňa aj právo presunúť ho do iných platforiem a služieb, ak si tak dotknuté osoby želajú. Právo na prenosnosť údajov je preto len bližšie objasnenie práva na prístup k údajom. Pozri súvisiaci PDN k článku 15.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 155

Návrh nariadenia

Článok 19 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Dotknutá osoba má právo namietať z dôvodov týkajúcich sa jej konkrétnej situácie kedykoľvek v priebehu

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Dotknutá osoba má právo namietať kedykoľvek v priebehu spracúvania osobných údajov vykonávaného na základe

spracúvania osobných údajov vykonávaného na základe článku 6 ods. 1 písm. d), e) **a f), pokiaľ prevádzkovateľ nepreukáže závažné legitímne dôvody na spracovanie, ktoré prevažujú nad záujmami alebo základnými právami a slobodami dotknutej osoby.**

článku 6 ods. 1 písm. d) **a e.**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 156

Návrh nariadenia

Článok 19 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Ak sa osobné údaje spracúvajú **na účely priameho marketingu**, dotknutá osoba má právo bezplatne namietať proti spracovaniu svojich osobných údajov **pre takýto marketing**. Toto právo sa má dotknutej osobe dať na vedomie výslovným a zrozumiteľným spôsobom a musí byť jasne odlišiteľné od iných informácií.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Ak sa osobné údaje spracúvajú **na základe článku 6 ods. 1 písm. a)**, dotknutá osoba má právo **vo všetkých prípadoch** bezplatne namietať proti spracovaniu svojich osobných údajov. Toto právo sa má dotknutej osobe dať na vedomie výslovným a zrozumiteľným spôsobom **prostredníctvom jednoznačného a jednoduchého jazyka, malo by byť prispôsobené pre dotknutú osobu, a to najmä v prípade informácií obracajúcich sa konkrétne na dieťa**, a musí byť jasne odlišiteľné od iných informácií.

Or. en

Odôvodnenie

Právo namietať proti ďalšiemu spracovaniu údajov by malo byť vždy bezplatné a dotknutej osobe by sa malo výslovne poskytovať jednoznačným, jednoduchým a prispôsobeným jazykom. Pozri súvisiace PDN k článku 6 ods. 1 písm. f), b) a), c).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 157

Návrh nariadenia

Článok 19 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Ak je vznesená námietka v zmysle odsekov 1 a 2, prevádzkovateľ nemôže ďalej používať alebo inak spracúvať dotknuté osobné údaje.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Ak je vznesená námietka v zmysle odsekov 1 a 2, prevádzkovateľ **vymaže** dotknuté osobné údaje.

Or. en

Odôvodnenie

Malo by sa objasniť, že právo namietať, ak na ňom dotknutá osoba trvá, by malo vyústiť do výmazu údajov zo strany prevádzkovateľa.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 158

Návrh nariadenia

Článok 20 – odsek 1

Text predložený Komisiou

Opatrenia založené na profilovaní

1. Každá fyzická osoba má právo, aby nebola podrobená žiadnemu opatreniu, ktoré má právne účinky týkajúce sa tejto fyzickej osoby, alebo ktoré má významné dôsledky pre túto fyzickú osobu a ktoré je založené výlučne na automatizovanom spracovaní na účely hodnotenia určitých osobných aspektov týkajúcich sa tejto fyzickej osoby, alebo na analýzu či prognózovanie týkajúce sa najmä pracovnej výkonnosti, ekonomickej situácie, bydliska, zdravia, osobných preferencií, spoľahlivosti alebo správania tejto fyzickej osoby.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Profilovanie

1. Spracovanie osobných údajov na účely profilovania, a to aj v súvislosti s ponukou elektronických informačných a komunikačných služieb, by malo byť zákonné len vtedy, ak:

Or. en

Odôvodnenie

As is the case with any collection, processing and use of data, a general ban is introduced on

profiling as defined in article 4, and it is only permissible where provided for by law, i.e. either by means of the data subject's consent or a statutory provision. Consent will primarily be an option in the private sector (including contracts), whereas statutory permission will especially, but not only be relevant in the public sector. Including the requirement that the data subject must consent to the profiling prevents what often happens in practice, namely that profiles are created without the data subject's knowledge. See related amendments to Articles 4(3b) 14(1)(g), (ga) and (gb), 15(1).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 159

Návrh nariadenia

Článok 20 – odsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. S výhradou ostatných ustanovení tohto nariadenia možno určitú osobu podrobiť opatreniu typu uvedeného v odseku 1 iba vtedy, ak je spracovanie:

vypúšťa sa

Or. en

Odôvodnenie

Odsek 2 je zahrnutý do nového odseku 3a ako dôsledok preskupenia článku 20.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 160

Návrh nariadenia

Článok 20 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(a) vykonávané v priebehu uzatvárania alebo plnenia zmluvy, ak sa žiadosti dotknutej osoby o uzatvorenie alebo plnenie zmluvy vyhovel, alebo ak boli prijaté vhodné opatrenia na zabezpečenie oprávnených záujmov dotknutej osoby, napríklad právo vymôcť zásah ľudského činiteľa, alebo

(a) potrebné na uzatváranie alebo plnenie zmluvy, ak sa žiadosti dotknutej osoby o uzatvorenie alebo plnenie zmluvy vyhovel, alebo

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 161

Návrh nariadenia

Článok 20 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou

(b) výslovne povolené právnym predpisom EÚ alebo členského štátu, **ktorý zároveň stanovuje aj vhodné opatrenia zaručujúce ochranu oprávnených záujmov dotknutej osoby**, alebo

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(b) výslovne povolené právnym predpisom EÚ alebo členského štátu **v súlade s týmto článkom**, alebo

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 162

Návrh nariadenia

Článok 20 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Automatizované spracovanie osobných údajov na účely hodnotenia určitých osobných aspektov týkajúcich sa fyzickej osoby nesmie byť založené výlučne na osobitných kategóriách osobných údajov uvedených v článku 9.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Profilovanie týkajúce sa fyzickej osoby nesmie zahŕňať ani vytvárať žiadne osobitné kategórie osobných údajov uvedených v článku 9, okrem prípadov patriacich k výnimkám podľa článku 9 ods. 2.

Or. en

Odôvodnenie

Tento PDN objasňuje prípady, keď profilovanie nie je založené na citlivých údajoch, ale keď vyvodzuje závery, na základe ktorých vznikajú citlivé údaje. Napríklad údaje o adrese nie sú samo osebe citlivé, ale už informácia, že určitá osoba prichádza pravidelne na nejakú adresu v kombinácii s informáciou, že na tejto adrese sa nachádza boxerský klub, môže slúžiť na vyvodenie záverov o zdravotnom stave tejto osoby, čo sa už musí považovať za citlivý údaj.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 163

Návrh nariadenia

Článok 20 – odsek 2a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2a. Profilovanie, ktorého dôsledkom je diskriminácia osôb na základe rasového

alebo etnického pôvodu, politických názorov, náboženstva alebo viery, členstva v odboroch alebo sexuálnej orientácie, alebo ktoré vedie k opatreniam s takýmto účinkom, sa musí zakázať.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 164

Návrh nariadenia

Článok 20 – odsek 2b (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2b. Profilovanie sa nesmie využívať na identifikáciu alebo rozlíšenie detí.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 165

Návrh nariadenia

Článok 20 – odsek 2c (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2c. Opatrenia založené na profilovaní, ktoré majú právne dôsledky týkajúce sa dotknutej osoby, alebo ktoré významne ovplyvňujú údaje o nej, nesmú vychádzať výlučne z automatického spracovania údajov.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 166

Návrh nariadenia Článok 20 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. V prípadoch uvedených v odseku 2 informácie, ktoré má poskytnúť prevádzkovateľ podľa článku 14, obsahujú aj informáciu o tom, či sa vykonáva spracovanie na účely opatrenia, na ktoré sa vzťahuje odsek 1, a predpokladané dôsledky takéhoto spracovania pre dotknutú osobu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Odôvodnenie

Povinnosť uvádzať údaje sa presunula do článku 14 o informáciách o dotknutej osobe. Pozri súvisiaci PDN k článku 14 ods. 1 písm. ga).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 167

Návrh nariadenia Článok 20 – odsek 5

Text predložený Komisiou

5. Komisia je splnomocnená prijať delegované akty v súlade s článkom 86 s cieľom bližšie určiť kritériá a podmienky pre vhodné opatrenia na ochranu oprávnených záujmov dotknutej osoby uvedených v odseku 2.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 168

Návrh nariadenia

Článok 21 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou

(c) iné verejné záujmy Únie alebo členského štátu, najmä predmet dôležitého hospodárskeho alebo finančného záujmu Únie alebo členského štátu vrátane peňažných, rozpočtových a daňových záležitostí **a ochranu stability a integrity trhu;**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(c) iné verejné záujmy Únie alebo členského štátu, najmä predmet dôležitého hospodárskeho alebo finančného záujmu Únie alebo členského štátu vrátane peňažných, rozpočtových a daňových záležitostí;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 169

Návrh nariadenia

Článok 21 – odsek 1 – písmeno e

Text predložený Komisiou

(e) monitorovaciú, kontrolnú alebo regulačnú funkciu spojenú, hoci aj príležitostne, s výkonom úloh oficiálneho orgánu v prípadoch uvedených v písmenách a), b), c) a d);

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 170

Návrh nariadenia

Článok 21 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Každé legislatívne opatrenie uvedené v odseku 1 musí predovšetkým obsahovať špecifické ustanovenia, prinajmenšom pokiaľ ide o ciele spracovania údajov a určenie prevádzkovateľa.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Každé legislatívne opatrenie uvedené v odseku 1 **musí byť v demokratickej spoločnosti** predovšetkým **potrebné a primerané a** musí obsahovať špecifické ustanovenia, prinajmenšom pokiaľ ide o:

- (a) ciele spracovania údajov a určenie prevádzkovateľa;*
- (b) určenie prevádzkovateľa;*
- (c) konkrétne účely a spôsoby spracovania;*
- (d) kategórie osôb oprávnených na spracovanie údajov;*
- (e) postupy, ktoré sa musia pri spracúvaní údajov dodržať;*
- (f) záruky prechádzania zneužitiu údajov;*
- (g) právo dotknutej osoby byť informovaný o obmedzeniach.*

Or. en

Odôvodnenie

Akékoľvek obmedzenia práv dotknutej osoby musia vychádzať zo zákona. Platná legislatíva by mala poskytovať primerané záruky založené na zásadách nutnosti a primeranosti. Pozri súvisiaci PDN k článku 2 ods. 2 písm. e).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 171

Návrh nariadenia

Článok 22 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou

(d) plnenie požiadaviek týkajúcich sa povolenia vopred alebo konzultácie vopred s dozorným orgánom podľa článku 34 ods. 1 a 2;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(d) plnenie požiadaviek týkajúcich sa povolenia vopred alebo konzultácie vopred s dozorným orgánom **a úradníkom pre ochranu údajov** podľa článku 34 ods. 1 a 2;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 172

Návrh nariadenia

Článok 22 – odsek 2 – písmeno ea (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(ea) zostavenie transparentných informácií a ich sprostredkovanie a komunikácia s dotknutou osobou podľa článku 11.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 173

Návrh nariadenia

Článok 22 – odsek 3

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Prevádzkovateľ **zavedie mechanizmy na overovanie účinnosti** opatrení uvedených v odsekoch 1 a 2. V odôvodnených prípadoch **vykonávajú toto overovanie** nezávislí interní alebo externí audítori.

3. Prevádzkovateľ **musí byť schopný preukázať účinnosť** opatrení uvedených v odsekoch 1 a 2. V odôvodnených prípadoch **ich overujú** nezávislí interní alebo externí audítori.

Or. en

Odôvodnenie

V súlade so zásadou zodpovednosti sa mechanizmus overovania súladu s nariadením využíva len vtedy, ak je to primerané.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 174

Návrh nariadenia

Článok 22 – odsek 3a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3a. Prevádzkovateľ zverejní súhrn opatrení prijatých podľa odsekov 1 a 2.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 175**Návrh nariadenia****Článok 22 – odsek 4***Text predložený Komisiou*

4. Komisia je splnomocnená prijať delegované akty v súlade s článkom 86 s cieľom určiť **akékoľvek ďalšie kritériá a požiadavky na primerané opatrenia uvedené v odseku 1, iné než tie, ktoré sú už uvedené v odseku 2**, podmienky mechanizmov overovania a auditu uvedených v odseku 3, ako aj kritériá primeranosti podľa odseku 3, a zväžiť osobitné opatrenia pre mikropodniky a malé a stredné podniky.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. Komisia je splnomocnená prijať **na základe žiadosti o stanovisko Európskeho úradu pre ochranu údajov** delegované akty v súlade s článkom 86 s cieľom určiť podmienky mechanizmov overovania a auditu uvedených v odseku 3, ako aj kritériá primeranosti podľa odseku 3, a zväžiť osobitné opatrenia pre mikropodniky a malé a stredné podniky.

Or. en

Odôvodnenie

Úloha Komisie by sa mala obmedziť na určenie ďalších podmienok mechanizmov kontroly.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 176**Návrh nariadenia****Článok 23 – odsek 1***Text predložený Komisiou*

1. So zreteľom na najnovší stav techniky a náklady na jej zavedenie prevádzkovateľ v čase určenia prostriedkov na spracovanie, ako aj v čase samotného spracovania uplatní zodpovedajúce technické a organizačné opatrenia a postupy tak, aby spracovanie spĺňalo požiadavky tohto nariadenia a zabezpečovalo ochranu práv dotknutej osoby.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. So zreteľom na najnovší stav techniky a náklady na jej zavedenie prevádzkovateľ v čase určenia **cieľov a** prostriedkov na spracovanie, ako aj v čase samotného spracovania uplatní zodpovedajúce technické a organizačné opatrenia a postupy tak, aby spracovanie spĺňalo požiadavky tohto nariadenia a zabezpečovalo ochranu práv dotknutej osoby, **najmä s ohľadom na zásady určené v článku 5. Ak prevádzkovateľ vykonal posúdenie vplyvu ochrany údajov**

v súlade s článkom 33, jeho výsledky sa zhodnotia pri príprave týchto opatrení a postupov.

Or. en

Odôvodnenie

Hlavnou inováciou tejto reformy je ochrana údajov už v štádiu. Tým by sa zabezpečilo, že na konkrétny účel sa budú spracúvať len potrebné údaje. Týmto PDN sa objasňuje vykonávanie tejto zásady.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 177

Návrh nariadenia Článok 23 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Prevádzkovateľ **zavedie mechanizmy, ktorými sa zabezpečí**, aby sa štandardne spracúvali iba tie osobné údaje, ktoré sú potrebné pre jednotlivé konkrétne účely spracovania, a najmä aby sa nezhrmažďovali a neuchovávali nad minimum nevyhnutné na tieto účely, a to či už ide o množstvo údajov alebo obdobie ich uchovávania. Týmito mechanizmami sa má predovšetkým štandardne zabezpečiť, aby osobné údaje neboli prístupné pre ľubovoľný počet fyzických osôb.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. **Ak má dotknutá osoba možnosť výberu pri spracovaní jej osobných údajov**, prevádzkovateľ zabezpečí, aby sa štandardne spracúvali iba tie osobné údaje, ktoré sú potrebné pre jednotlivé konkrétne účely spracovania, a najmä aby sa nezhrmažďovali a neuchovávali nad minimum nevyhnutné na tieto účely, a to či už ide o množstvo údajov alebo obdobie ich uchovávania. Týmito mechanizmami sa má predovšetkým štandardne zabezpečiť, aby osobné údaje neboli prístupné pre ľubovoľný počet fyzických osôb **a aby dotknuté osoby dokázali kontrolovať šírenie svojich osobných údajov.**

Or. en

Odôvodnenie

Ďalšie objasnenie štandardnej ochrany údajov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 178

Návrh nariadenia

Článok 23 – odsek 2a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2a. Sprostredkovatelia a tvorcovia údajov zavedú vhodné technické a organizačné opatrenia a postupy, ktorými sa zabezpečí, že ich služby a produkty štandardne umožnia prevádzkovateľom splňať náležitosti tohto nariadenia, najmä tie, ktoré sú uvedené v odsekoch 1 a 2.

Or. en

Odôvodnenie

Sprostredkovatelia údajov a tvorcovia systémov spracovania údajov by mali zaviesť vhodné opatrenia, ktorými by zabezpečili uplatňovanie zásad ochrany súkromia už v štádiu návrhu a tiež štandardne s cieľom uľahčiť dodržiavanie tohto nariadenia zo strany prevádzkovateľov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 179

Návrh nariadenia

Článok 23 – odsek 3

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Komisia je splnomocnená prijať delegované akty v súlade s článkom 86 **s cieľom** určiť akékoľvek ďalšie kritériá a požiadavky na vhodné opatrenia a mechanizmy uvedené v odsekoch 1 a 2, a to najmä požiadavky na špecificky navrhnutú ochranu údajov, platné pre všetky sektory, výroby a služby.

3. Európsky úrad pre ochranu údajov je poverený úlohou určiť akékoľvek ďalšie kritériá a požiadavky na vhodné opatrenia a mechanizmy uvedené v odsekoch 1, 2 a 2a, a to najmä požiadavky na špecificky navrhnutú ochranu údajov, platné pre všetky sektory, výroby a služby **v súlade s článkom 66.**

Or. en

Odôvodnenie

Sprostredkovatelia údajov a tvorcovia systémov spracovania údajov by mali zaviesť vhodné opatrenia, ktorými by zabezpečili uplatňovanie zásad súkromia už v štádiu návrhu a tiež štandardne s cieľom uľahčiť dodržiavanie tohto nariadenia zo strany prevádzkovateľov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 180

Návrh nariadenia Článok 23 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Komisia môže stanoviť technické normy pre požiadavky stanovené v odsekoch 1 a 2. Tieto vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 87 ods. 2.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. Komisia môže stanoviť technické normy pre požiadavky stanovené v odsekoch 1 a 2. Tieto vykonávacie akty sa prijímú **na základe žiadosti o stanovisko Európskeho úradu pre ochranu údajov** v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 87 ods. 2.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 181

Návrh nariadenia Článok 24

Text predložený Komisiou

Ak prevádzkovateľ stanovuje účely, podmienky a spôsob spracovania osobných údajov spoločne s inými, spoloční prevádzkovatelia formou dohody medzi sebou stanovia svoje príslušné okruhy zodpovednosti za plnenie povinností podľa tohto nariadenia, najmä pokiaľ ide o postupy a mechanizmy na uplatnenie práv dotknutej osoby.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Ak prevádzkovateľ stanovuje účely, podmienky a spôsob spracovania osobných údajov spoločne s inými, spoloční prevádzkovatelia formou **pisomnej** dohody medzi sebou stanovia svoje príslušné okruhy zodpovednosti za plnenie povinností podľa tohto nariadenia, najmä pokiaľ ide o postupy a mechanizmy na uplatnenie práv dotknutej osoby. **Ak toto rozhodnutie chýba, alebo nie je dostatočne jasné, dotknutá osoba si môže uplatniť svoje práva u ktoréhokoľvek prevádzkovateľa, ktorý nesie spoločnú a nerozdielnú zodpovednosť.**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 182

Návrh nariadenia

Článok 25 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou

(b) podnik, ktorý **zamestnáva menej než 250 osôb, ani na or**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(b) podnik, ktorý **spracúva osobné údaje týkajúce sa menej než 500 dotknutých osôb ročne; alebo**

Or. en

Odôvodnenie

Z toho odvodený PDN vychádzajúci z novej prahovej hodnoty týkajúcej sa úradníkov pre ochranu údajov. Pozri súvisiaci PDN k článku 35 ods. 1 písm. be).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 183

Návrh nariadenia

Článok 25 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Zástupca musí mať sídlo v jednom z tých členských štátov, v ktorých majú bydlisko dotknuté osoby, ktorých osobné údaje sa spracúvajú **v súvislosti s ponukou tovaru alebo služieb pre nich, alebo ktorých správanie sa sleduje.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Zástupca musí mať sídlo v jednom z tých členských štátov, v ktorých majú bydlisko dotknuté osoby, ktorých osobné údaje sa spracúvajú **podľa článku 3 ods. 2.**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 184

Návrh nariadenia

Článok 26 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou

(a) koná len na základe pokynov prevádzkovateľa, **najmä v prípade, keď prenos použitých osobných údajov je**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(a) koná len na základe pokynov prevádzkovateľa;

zakázaný;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 185

Návrh nariadenia

Článok 26 – odsek 2 – písmeno ha (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(ha) zohľadňuje zásadu ochrany údajov v štádiu návrhu aj štandardne.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 186

Návrh nariadenia

Článok 26 – odsek 5

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5. Komisia je splnomocnená prijať delegované akty v súlade s článkom 86 s cieľom bližšie určiť kritériá a požiadavky týkajúce sa zodpovednosti, povinností a úloh vo vzťahu k sprostredkovateľovi v súlade s odsekom 1, a podmienky, ktoré umožnia zjednodušenie postupu pri spracúvaní osobných údajov v rámci skupiny podnikov, najmä na účely kontroly a podávania správ.

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 187

Návrh nariadenia

Článok 27 – odsek 1a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1a. V prípade, že sprostredkovateľ je, alebo sa stane rozhodujúcou súčasťou v súvislosti s prostriedkami alebo metódami spracovania údajov, alebo ak nekoná len na pokyn prevádzkovateľa, považuje sa za spoločného prevádzkovateľa podľa článku 24.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 188

Návrh nariadenia

Článok 28 – odsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Dokumentácia obsahuje minimálne **tieto** informácie:

2. Dokumentácia obsahuje minimálne informácie **uvedené v článku 14.**

- (a) meno a kontaktné údaje prevádzkovateľa alebo prípadného spoločného prevádzkovateľa alebo sprostredkovateľa a zástupcu, ak je ustanovený;**
- (b) meno a kontaktné údaje úradníka pre ochranu údajov, ak je určený;**
- (c) účely spracovania vrátane oprávnených záujmov, ktoré sleduje prevádzkovateľ, ak sa spracovanie vykonáva na základe článku 6 ods. 1 písm. f);**
- (d) opis kategórií dotknutých osôb a kategórií osobných údajov, ktoré sa ich týkajú;**
- (e) príjemcov alebo kategórie príjemcov osobných údajov vrátane prevádzkovateľov, ktorým sa osobné**

údaje sprístupňujú na účely oprávnených záujmov, ktoré sledujú;

(f) v relevantných prípadoch prenosy údajov do tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácii vrátane označenia predmetnej tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácie a v prípade prenosov uvedených v článku 44 ods. 1 písm. h) dokumentáciu náležitých záruk;

(g) všeobecné určenie lehôt na výmaz rôznych kategórií údajov;

(h) opis mechanizmov uvedených v článku 22 ods. 3.

Or. en

Odôvodnenie

Obsah článku 28 o požiadavkách na dokumentáciu sa presúva do článku 14 o právach na informácie. Navrhované nariadenie možno zjednodušiť zlúčením práva na informácie s dokumentáciou, pretože ide v podstate o dve strany jednej mince. Tento návrh zníži administratívnu záťaž pre prevádzkovateľov a umožní fyzickým osobám lepšie pochopiť a uplatňovať svoje práva. Pozri súvisiaci PDN k článku 14.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 189

Návrh nariadenia

Článok 28 – odsek 4 – písmeno a

Text predložený Komisiou

4. Povinnosti uvedené v odsekoch 1 a 2 sa nevzťahujú na **týchto prevádzkovateľov a sprostredkovateľov**:

(a) fyzické osoby spracúvajúce osobné údaje bez komerčného záujmu **alebo**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. Povinnosti uvedené v odsekoch 1 a 2 sa nevzťahujú na fyzické osoby spracúvajúce osobné údaje bez komerčného záujmu.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 190

Návrh nariadenia

Článok 28 – odsek 4 – písmeno b

Text predložený Komisiou

(b) podniky alebo organizácie zamestnávajúce menej než 250 osôb, ktoré spracúvajú osobné údaje iba ako vedľajšiu činnosť popri svojej hlavnej činnosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 191

Návrh nariadenia

Článok 28 – odsek 5

Text predložený Komisiou

5. Komisia je splnomocnená prijať delegované akty v súlade s článkom 86 s cieľom bližšie určiť kritériá a požiadavky na dokumentáciu uvedenú v odseku 1, aby sa zohľadnili najmä povinnosti prevádzkovateľa a sprostredkovateľa a zástupcu prevádzkovateľa, ak je ustanovený.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Odôvodnenie

Malé a stredné podniky musia už aj podľa platného zákona o ochrane údajov poskytovať údaje dotknutým osobám, ako vyjadruje článok 14. Keďže informačné a dokumentačné povinnosti sú už zlúčené do článku 14, tieto spoločnosti by mali beztak informácie k dispozícii, nemusia byť už preto vyňaté z dokumentačnej povinnosti. Inými slovami, pravidlá sa zjednodušia, no platia pre každého prevádzkovateľa.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 192

Návrh nariadenia Článok 28 – odsek 6

Text predložený Komisiou

6. Komisia môže určiť štandardné formuláre pre dokumentáciu uvedenú v odseku 1. Tieto vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 87 ods. 2.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 193

Návrh nariadenia Článok 30 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Prevádzkovateľ a sprostredkovateľ uplatnia primerané technické a organizačné opatrenia, aby zaistili úroveň bezpečnosti primeranú rizikám, ktoré predstavuje spracovanie a povaha osobných údajov, ktoré sa majú chrániť, so zreteľom na najnovší stav techniky a náklady na zavedenie týchto opatrení.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Prevádzkovateľ a sprostredkovateľ uplatnia primerané technické a organizačné opatrenia **a postupy**, aby zaistili úroveň bezpečnosti primeranú rizikám, ktoré predstavuje spracovanie a povaha osobných údajov, ktoré sa majú chrániť, so zreteľom na najnovší stav techniky a náklady na zavedenie týchto opatrení.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 194

Návrh nariadenia Článok 30 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Komisia je splnomocnená prijať delegované akty v súlade s článkom 86 s cieľom bližšie určiť kritériá a podmienky pre technické a organizačné opatrenia uvedené v odsekoch 1 a 2 vrátane

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Európsky úrad pre ochranu údajov je poverený úlohou bližšie určiť kritériá a podmienky pre technické a organizačné opatrenia uvedené v odsekoch 1 a 2 vrátane stanovenia toho, čo predstavuje najnovší

stanovenia toho, čo predstavuje najnovší stav techniky pre konkrétne sektory a v osobitných situáciách spracúvania údajov, najmä s prihliadnutím na vývoj v oblasti technológií a na riešenia pre ochranu súkromia špecificky navrhnuté a ochranu údajov štandardne určenú, pokiaľ sa neuplatňuje odsek 4.

stav techniky pre konkrétne sektory a v osobitných situáciách spracúvania údajov, najmä s prihliadnutím na vývoj v oblasti technológií a na riešenia pre ochranu súkromia špecificky navrhnuté a ochranu údajov štandardne určenú, pokiaľ sa neuplatňuje odsek 4, **a to v súlade s článkom 66.**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 195

Návrh nariadenia

Článok 30 – odsek 4a

Text predložený Komisiou

4. Komisia môže v prípade potreby prijať vykonávacie akty na konkrétnejšie určenie požiadaviek stanovených v odsekoch 1 a 2 pre rôzne situácie, najmä s cieľom:

(a) zabrániť akémukoľvek neoprávnenému prístupu k osobným údajom;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 196

Návrh nariadenia

Článok 30 – odsek 4b

Text predložený Komisiou

(b) zabrániť akémukoľvek neoprávnenému sprístupneniu, čítaniu, kopírovaniu, pozmeňovaniu, vymazaniu alebo odstráneniu osobných údajov;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 197

Návrh nariadenia

Článok 30 – odsek 4c

Text predložený Komisiou

(c) zabezpečiť overenie zákonnosti operácií spracovania. Tieto vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 87 ods. 2.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 198

Návrh nariadenia

Článok 31 – odsek 4a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4a. Dozorný orgán vedie verejný register druhov nahlásených porušení.

Or. en

Odôvodnenie

V súlade s novou smernicou o útokoch na informačné systémy by sa mal zachovať prehľad druhov porušení, ktoré sa vyskytli, aby bola verejnosť poučená o druhoch a počtoch porušení ochrany údajov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 199

Návrh nariadenia

Článok 31 – odsek 5

Text predložený Komisiou

5. Komisia je splnomocnená prijať delegované akty v súlade s článkom 86 s cieľom bližšie určiť kritériá a požiadavky na konštatovanie skutočnosti porušenia ochrany osobných údajov v zmysle odsekov 1 a 2, ako aj osobitné okolnosti, za

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5. Komisia je splnomocnená prijať **na základe žiadosti o stanovisko Európskeho úradu pre ochranu údajov** delegované akty v súlade s článkom 86 s cieľom bližšie určiť kritériá a požiadavky na konštatovanie skutočnosti porušenia

ktorých sa od prevádzkovateľa a sprostredkovateľa vyžaduje, aby oznámili porušenie ochrany osobných údajov.

ochrany osobných údajov v zmysle odsekov 1 a 2, ako aj osobitné okolnosti, za ktorých sa od prevádzkovateľa a sprostredkovateľa vyžaduje, aby oznámili porušenie ochrany osobných údajov.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 200

Návrh nariadenia Článok 31 – odsek 6

Text predložený Komisiou

6. Komisia môže stanoviť štandardný formát takéhoto oznámenia dozornému orgánu, postupy týkajúce sa oznamovacej povinnosti a formu a spôsoby dokumentácie uvedenej v odseku 4 vrátane lehôt na výmaz informácií, ktoré sú v nej obsiahnuté. Tieto vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 87 ods. 2.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6. Komisia môže stanoviť štandardný formát takéhoto oznámenia dozornému orgánu, postupy týkajúce sa oznamovacej povinnosti a formu a spôsoby dokumentácie uvedenej v odseku 4 vrátane lehôt na výmaz informácií, ktoré sú v nej obsiahnuté. Tieto vykonávacie akty sa prijímú **na základe žiadosti o stanovisko Európskeho úradu pre ochranu údajov** v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 87 ods. 2.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 201

Návrh nariadenia Článok 32 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Ak je pravdepodobné, že porušenie ochrany osobných údajov bude mať nepriaznivý vplyv na ochranu osobných údajov a súkromie dotknutej osoby, prevádzkovateľ musí okrem oznámenia uvedeného v článku 31 informovať o

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Ak je pravdepodobné, že porušenie ochrany osobných údajov bude mať nepriaznivý vplyv na ochranu osobných údajov a súkromie dotknutej osoby, **napríklad v prípadoch zistenej krádeže identity alebo podvodu, telesnej ujmy,**

porušení ochrany osobních údajov aj
dotknutú osobu bez zbytočného odkladu.

**významného poníženia alebo poškodenia
povesti**, prevádzkovateľ musí okrem
oznámenia uvedeného v článku 31
informovať o porušení ochrany osobných
údajov aj dotknutú osobu bez zbytočného
odkladu.

Or. en

Odôvodnenie

Aby sa zabránilo tzv. únave dotknutých osôb z oznamovania, malo by sa týmto osobám oznámenie zasielať len v prípadoch, kedy by malo porušenie negatívny vplyv na ochranu osobných údajov alebo súkromia dotknutej osoby, napríklad v prípade krádeže identity alebo podvodu, finančnej ujmy, fyzickej ujmy, významného poníženia alebo poškodenia povesti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 202

Návrh nariadenia Článok 32 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Informácia pre dotknutú osobu uvedená v odseku 1 má obsahovať opis charakteru porušenia ochrany osobných údajov a prinajmenšom informácie a odporúčania uvedené v článku 31 ods. 3 **písm. b) a c)**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Informácia pre dotknutú osobu uvedená v odseku 1 má obsahovať opis charakteru porušenia ochrany osobných údajov a prinajmenšom informácie a odporúčania uvedené v článku 31 ods. 3 **a informácie o právach dotknutej osoby vrátane informácií o náprave.**

Or. en

Odôvodnenie

Oznámenie by malo takisto obsahovať opis povahy porušenia ochrany osobných údajov a informácie o právach vrátane možností nápravy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 203

Návrh nariadenia Článok 32 – odsek 5

Text predložený Komisiou

5. Komisia je splnomocnená prijať delegované akty v súlade s článkom 86 s

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5. Komisia je splnomocnená prijať **na základe žiadosti o stanovisko Európskeho**

cieľom bližšie určiť kritériá a požiadavky týkajúce sa okolností, za ktorých môže mať porušenie ochrany osobných údajov nepriaznivý vplyv na osobné údaje uvedené v odseku 1.

výboru pre ochranu údajov delegované akty v súlade s článkom 86 s cieľom bližšie určiť kritériá a požiadavky týkajúce sa okolností, za ktorých môže mať porušenie ochrany osobných údajov nepriaznivý vplyv na osobné údaje uvedené v odseku 1.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 204

Návrh nariadenia Článok 32 – odsek 6

Text predložený Komisiou

6. Komisia môže stanoviť formát informácie uvedenej v odseku 1, určenej pre dotknutú osobu, ako aj postupy, ktoré sa vzťahujú na túto informáciu. Tieto vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 87 ods. 2.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6. Komisia môže stanoviť formát informácie uvedenej v odseku 1, určenej pre dotknutú osobu, ako aj postupy, ktoré sa vzťahujú na túto informáciu. Tieto vykonávacie akty sa prijímú **na základe žiadosti o stanovisko Európskeho výboru pre ochranu údajov** v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 87 ods. 2.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 205

Návrh nariadenia Článok 33 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou

(a) **systematické a rozsiahle hodnotenie osobných aspektov týkajúcich sa určitej fyzickej osoby alebo slúžiacich na analýzu či prognózovanie týkajúce sa najmä ekonomickej situácie, bydliska, zdravia, osobných preferencií, spoločlivosti alebo správania, ktoré je založené na automatizovanom spracovaní a** ktoré je základom opatrení s právnymi účinkami týkajúcimi sa tejto fyzickej osoby;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(a) **profilovanie**, ktoré je základom opatrení s právnymi účinkami týkajúcimi sa tejto fyzickej osoby;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 206

Návrh nariadenia

Článok 33 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou

(c) monitorovanie verejne prístupných miest, najmä ak sa používajú optoelektronické zariadenia (*kamerový dohľad*) vo veľkom rozsahu;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(c) monitorovanie verejne prístupných miest, najmä ak sa používajú optoelektronické *alebo iné senzorovo ovládané* zariadenia;

Or. en

Odôvodnenie

Cieľom pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov o posúdení vplyvu na ochranu údajov je bližšie vymedziť situácie, v ktorých by sa toto posúdenie malo vykonať (článok 33 ods. 2), ako aj súčasť posúdenia (článok 33 ods. 3).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 207

Návrh nariadenia

Článok 33 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou

(d) *osobné údaje v rozsiahlych informačných systémoch týkajúcich sa detí, genetické údaje* alebo biometrické údaje;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(d) *spracovanie osobitných kategórií údajov podľa článku 9 ods. 1, lokalizačné údaje, biometrické údaje alebo údaje týkajúce sa detí;*

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 208

Návrh nariadenia

Článok 33 – odsek 2 – písmeno da (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(da) ak sa osobné údaje sprístupnia veľkému počtu osôb, alebo ak sa spracúva alebo kombinuje s inými údajmi veľký objem osobných údajov o dotknutej osobe;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 209

Návrh nariadenia

Článok 33 – odsek 2 – písmeno e

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(e) ďalšie činnosti spracovania, pri ktorých sa v zmysle článku 34 ods. 2 písm. b) vyžaduje konzultácia s dozorným orgánom.

(e) ďalšie činnosti spracovania, pri ktorých sa v zmysle článku 34 ods. 2 písm. b) vyžaduje konzultácia s **úradníkom pre ochranu údajov alebo** dozorným orgánom.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 210

Návrh nariadenia

Článok 33 – odsek 3

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Posúdenie obsahuje prinajmenšom **všeobecný** opis plánovaných operácií spracovania, posúdenie rizík vo vzťahu k právam a slobodám dotknutých osôb, opatrenia na riešenie rizík, záruky, bezpečnostné opatrenia a mechanizmy na zabezpečenie ochrany osobných údajov a na preukázanie súladu s týmto nariadením pri zohľadnení práv a oprávnených záujmov dotknutých osôb

3. Posúdenie obsahuje prinajmenšom **systematický** opis

a prípadných ďalších osôb.

(a) plánovaných operácií spracovania **a ich nutnosti a primeranosti v súvislosti s účelom,**

(b) posúdenie rizík vo vzťahu k právam a slobodám dotknutých osôb,

(c) opatrenia na riešenie rizík **a minimalizáciu objemu spracúvaných osobných údajov,**

(d) záruky, bezpečnostné opatrenia a mechanizmy na zabezpečenie ochrany osobných údajov a na preukázanie súladu s týmto nariadením pri zohľadnení práv a oprávnených záujmov dotknutých osôb a prípadných ďalších osôb.

Or. en

Odôvodnenie

Cieľom pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov o posúdení vplyvu na ochranu súkromia je bližšie vymedziť situácie, v ktorých by sa toto posúdenie malo vykonať (článok 33 ods. 2), ako aj súčasti hodnotenia (článok 33 ods. 3).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 211

Návrh nariadenia Článok 33 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Prevádzkovateľ sa usiluje získať názory dotknutých osôb alebo ich zástupcov na zamýšľané spracovanie **bez toho, aby bola dotknutá ochrana komerčných alebo verejných záujmov, alebo bezpečnosť operácií spracovania.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. Prevádzkovateľ sa usiluje získať názory dotknutých osôb alebo ich zástupcov na zamýšľané spracovanie.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 212

Návrh nariadenia

Článok 33 – odsek 5

Text predložený Komisiou

5. Ak je prevádzkovateľom verejný orgán alebo subjekt a ak spracovanie vyplýva zo zákonnej povinnosti v zmysle článku 6 ods. 1 písm. c), ktorým sa ustanovujú pravidlá a postupy týkajúce sa operácií spracovania upravených právnymi predpismi Únie, odseky 1 a 4 sa neuplatňujú, pokiaľ členské štáty nepovažujú za potrebné vykonať takéto posúdenie pred začatím operácií spracovania.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Odôvodnenie

Posúdenie vplyvu na ochranu údajov by sa malo vykonať aj v prípade, ak verejné orgány spracúvajú údaje zo zákonnej povinnosti, aby sa zaručil súlad s týmto nariadením, predovšetkým minimalizácia údajov a bezpečnosť údajov a zmiernilo riziko ohrozenia práv a slobôd dotknutých osôb.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 213

Návrh nariadenia

Článok 33 – odsek 6

Text predložený Komisiou

6. Komisia je splnomocnená prijať delegované akty v súlade s článkom 86 s cieľom bližšie určiť kritériá a podmienky pre operácie spracovania, ktoré môžu predstavovať osobitné riziká v zmysle odsekov 1 a 2, a požiadavky na posúdenie uvedené v odseku 3 vrátane podmienok pre rozšíriteľnosť, overovanie a kontrolovateľnosť. Komisia pritom zväži osobitné opatrenia pre mikropodniky a malé a stredné podniky.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6. Komisia je splnomocnená prijať **na základe žiadosti o stanovisko Európskeho výboru pre ochranu údajov** delegované akty v súlade s článkom 86 s cieľom bližšie určiť kritériá a podmienky pre operácie spracovania, ktoré môžu predstavovať osobitné riziká v zmysle odsekov 1 a 2, a požiadavky na posúdenie uvedené v odseku 3 vrátane podmienok **a postupov** pre rozšíriteľnosť, overovanie a kontrolovateľnosť. Komisia pritom zväži

Odôvodnenie

Podstata vykonávacieho aktu v odseku 7 sa zlúčila do delegovaného aktu v tomto odseku.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 214

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 7

Text predložený Komisiou

7. Komisia môže určiť normy a postupy na vykonávanie, overovanie a audit posúdenia uvedeného v odseku 3. Tieto vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 87 ods. 2.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Odôvodnenie

Podstata vykonávacieho aktu sa zlúčila do delegovaného aktu v odseku 6.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 215

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Prevádzkovateľ, prípadne sprostredkovateľ musia získať povolenie od dozorného orgánu pred spracovaním osobných údajov s cieľom zabezpečiť súlad zamýšľaného spracovania s týmto nariadením a najmä zmierniť riziká pre dotknuté osoby, ak prevádzkovateľ alebo sprostredkovateľ prijímú zmluvné doložky, ako sa ustanovuje v článku 42 ods. 2 písm. d) **alebo nezabezpečia náležité záruky**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Prevádzkovateľ, prípadne sprostredkovateľ musia získať povolenie od dozorného orgánu pred spracovaním osobných údajov s cieľom zabezpečiť súlad zamýšľaného spracovania s týmto nariadením a najmä zmierniť riziká pre dotknuté osoby, ak prevádzkovateľ alebo sprostredkovateľ prijímú zmluvné doložky, ako sa ustanovuje v článku 42 ods. 2 písm. d) **alebo ak prenáša osobné údaje do tretej**

prostredníctvom právne záväzného nástroja v zmysle článku 42 ods. 5 pre prenos osobných údajov do tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácii.

krajiny alebo medzinárodnej organizácie v súlade s výnimkami podľa článku 44.

Or. en

Odôvodnenie

Tento PDN objasňuje, že aj prenos osobných údajov do tretej krajiny bez právne záväzných záruk musí mať právny základ v ustanoveniach o výnimkách podľa tohto nariadenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 216

Návrh nariadenia

Článok 34 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Prevádzkovateľ alebo sprostredkovateľ konajúci v mene prevádzkovateľa musí konzultovať s dozorným orgánom pred spracovaním osobných údajov s cieľom zabezpečiť súlad zamýšľaného spracovania s týmto nariadením a najmä zmierniť riziká pre dotknuté osoby, ak:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Prevádzkovateľ alebo sprostredkovateľ konajúci v mene prevádzkovateľa musí konzultovať s **úradníkom pre ochranu údajov alebo** dozorným orgánom pred spracovaním osobných údajov s cieľom zabezpečiť súlad zamýšľaného spracovania s týmto nariadením a najmä zmierniť riziká pre dotknuté osoby, ak:

Or. en

Odôvodnenie

Prevádzkovateľ by mal pred spracovaním údajov v prípade, že vymenoval úradníka pre ochranu údajov, využívať údaje od neho namiesto konzultácie s dozornými orgánmi, ktorá prináša osobitné riziká. Tieto orgány sa tým odbremeňujú a zároveň sa posilňuje úloha úradníka pre ochranu údajov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 217

Návrh nariadenia

Článok 34 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou

(b) dozorný orgán považuje za potrebné vykonať konzultácie vopred k operáciám spracovania, ktoré by mohli predstavovať

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(b) **úradník pre ochranu údajov alebo** dozorný orgán považuje za potrebné vykonať konzultácie vopred k operáciám

osobitné riziká z hľadiska práv a slobôd dotknutých osôb z dôvodu svojej povahy, rozsahu a/alebo účelov a ktoré sú vymedzené v odseku 4.

spracovania, ktoré by mohli predstavovať osobitné riziká z hľadiska práv a slobôd dotknutých osôb z dôvodu svojej povahy, rozsahu a/alebo účelov a ktoré sú vymedzené v odseku 4.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 218

Návrh nariadenia

Článok 34 – odsek 3a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3a. Ak má úradník pre ochranu údajov odôvodnené pochybnosti o tom, či je zamýšľané spracovanie údajov v súlade s týmto nariadením, alebo ak prevádzkovateľ spracúva osobné údaje v rozpore so zákazom uvedeným v odseku 3, musí úradník pre ochranu údajov siahnuť ku konzultácii s dozorným orgánom.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 219

Návrh nariadenia

Článok 34 – odsek 4

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. **Dozorný orgán** vypracuje a zverejní zoznam operácií spracovania, ktoré podliehajú povinnosti konzultácie vopred podľa odseku 2 *písm. b*). **Dozorný orgán oznámi tieto zoznamy Európskemu výboru pre ochranu údajov.**

4. **Európsky výbor pre ochranu údajov** vypracuje a zverejní zoznam operácií spracovania, ktoré podliehajú povinnosti konzultácie vopred podľa odseku 2.

Or. en

Odôvodnenie

Aby sa získali jednotné kritériá určujúce, či spracovanie údajov zahŕňa osobitné riziká, mal by Európsky výbor pre ochranu údajov poskytnúť takýto zoznam. Pozri súvisiaci PDN k odseku 5.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 220

Návrh nariadenia Článok 34 – odsek 5

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5. Ak zoznam uvedený v odseku 4 zahŕňa operácie spracovania, ktoré súvisia s ponukou tovaru alebo služieb dotknutým subjektom vo viacerých členských štátoch, alebo so sledovaním ich správania, alebo môžu podstatne ovplyvniť voľný pohyb osobných údajov v rámci Únie, dozorný orgán pred prijatím zoznamu uplatní mechanizmus konzistentnosti uvedený v článku 57.

vypúšťa sa

Or. en

Odôvodnenie

PDN vychádza z odseku 4. Mechanizmus konzistentnosti už nie je potrebný, keďže zabezpečením tohto zoznamu je teraz poverený Európsky výbor pre ochranu údajov. Navrhovaný delegovaný akt by sa mohol dotknúť aj zásadných prvkov tohto zákona a dozorné orgány sú už lepšie vybavené na to, aby na základe praktických skúseností stanovili riziko.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 221

Návrh nariadenia Článok 34 – odsek 8

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

8. Komisia je splnomocnená prijať delegované akty v súlade s článkom 86 s cieľom bližšie určiť kritériá a požiadavky na konštatovanie vysokého stupňa osobitného rizika uvedeného v odseku 2 písm. a).

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 222**Návrh nariadenia****Článok 34 – odsek 9***Text predložený Komisiou*

9. Komisia môže určiť štandardné formuláre a postupy pre povolenia a konzultácie vopred, uvedené v odsekoch 1 a 2, a štandardné formuláre **a postupy** na informovanie orgánov dohľadu v zmysle odseku 6. Tieto vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 87 ods. 2.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

9. Komisia môže určiť štandardné formuláre a postupy pre povolenia a konzultácie vopred, uvedené v odsekoch 1 a 2, a štandardné formuláre na informovanie orgánov dohľadu v zmysle odseku 6. Tieto vykonávacie akty sa prijímú **na základe žiadosti o stanovisko Európskeho výboru pre ochranu údajov** v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 87 ods. 2.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 223**Návrh nariadenia****Článok 35 – odsek 1 – písmeno b***Text predložený Komisiou*

(b) spracovanie vykonáva **podnik, ktorý zamestnáva 250 osôb alebo viac, alebo or**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(b) spracovanie vykonáva **právnická osoba a týka sa viac než 500 dotknutých osôb ročne.**

Or. en

Odôvodnenie

Vo veku rozširovania služieb internetových technológií (tzv. cloud computing), kedy aj veľmi malí prevádzkovatelia dokážu spracovať obrovské množstvo údajov prostredníctvom internetových služieb, nemala by prahová hodnota povinného vymenovania úradníka pre ochranu údajov vychádzať z veľkosti podniku, ale skôr z dôležitosti spracovania údajov. Sem patria kategórie spracúvaných osobných údajov, druh spracúvania a počet osôb, ktorých údaje sa spracúvajú.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 224

Návrh nariadenia

Článok 35 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou

(c) základné činnosti prevádzkovateľa alebo sprostredkovateľa pozostávajú z operácií spracovania, ktoré si z dôvodov svojej povahy, rozsahu a/alebo účelov, vyžadujú pravidelné a systematické monitorovanie dotknutých osôb.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(c) základné činnosti prevádzkovateľa alebo sprostredkovateľa pozostávajú z operácií spracovania, ktoré si z dôvodov svojej povahy, rozsahu a/alebo účelov, vyžadujú pravidelné a systematické monitorovanie **alebo profilovanie** dotknutých osôb.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 225

Návrh nariadenia

Článok 35 – odsek 1 – písmeno ca (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(ca) základné činnosti prevádzkovateľa alebo sprostredkovateľa spočívajú v spracovaní osobitných kategórií údajov podľa článku 9 ods. 1.

Or. en

Odôvodnenie

Vo veku rozširovania služieb internetových technológií (tzv. cloud computing), kedy aj veľmi malí prevádzkovatelia dokážu spracovať obrovské množstvo údajov prostredníctvom internetových služieb, nemala by prahová hodnota povinného vymenovania úradníka pre ochranu údajov vychádzať z veľkosti podniku, ale skôr z dôležitosti spracovania údajov. Sem patria kategórie spracúvaných osobných údajov, druh spracúvania a počet osôb, ktorých údaje sa spracúvajú.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 226

Návrh nariadenia

Článok 35 – odsek 7

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

7. Prevádzkovateľ alebo sprostredkovateľ

7. Prevádzkovateľ alebo sprostredkovateľ

PE501.927v02-00

134/213

PR922387SK.doc

určia úradníka pre ochranu údajov na obdobie najmenej **dvoch** rokov. **Úradníka pre ochranu údajov možno opätovne poveriť touto funkciou na ďalšie obdobie.** Počas funkčného obdobia možno úradníka pre ochranu údajov odvolať iba vtedy, ak prestal spĺňať podmienky požadované na výkon svojich služobných povinností.

určia úradníka pre ochranu údajov na obdobie najmenej **štyroch** rokov. Počas funkčného obdobia možno úradníka pre ochranu údajov odvolať iba vtedy, ak prestal spĺňať podmienky požadované na výkon svojich služobných povinností.

Or. en

Odôvodnenie

Minimálne obdobie dvoch rokov je krátke. Skúsenosti ukazujú, že novo vymenovaný úradník pre ochranu údajov, ktorého vedomosti a skúsenosti môžu byť menšie, potrebuje minimálne pol roka na zapracovanie. Jeho nahradenie novým úradníkom už po dvoch rokoch, a to aj bez dostatočného dôvodu, by komplikovalo plnenie požiadaviek na ochranu údajov podniku. Zo skúsenosti vyplýva, že nezávislá činnosť úradníka si vyžaduje ochranu pred prepustením.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 227

Návrh nariadenia Článok 35 – odsek 9

Text predložený Komisiou

9. Prevádzkovateľ alebo sprostredkovateľ oznámia meno a kontaktné údaje úradníka pre ochranu údajov dozornému orgánu a verejnosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

9. Prevádzkovateľ alebo sprostredkovateľ oznámia meno a kontaktné údaje úradníka pre ochranu údajov dozornému orgánu a verejnosti. ***Ak sa prevádzkovateľ rozhodne nevymenovať úradníka pre ochranu údajov, musí dozornému orgánu oznámiť dôvody svojho rozhodnutia.***

Or. en

Odôvodnenie

Týmto sa zavádza všeobecná povinnosť všetkých prevádzkovateľov alebo sprostredkovateľov prijať vedomé rozhodnutie v tejto súvislosti. Oznámenie dozornému orgánu možno uskutočniť elektronicky a prostredníctvom štandardných formulárov, nepredstavuje teda nadmerné administratívne zaťaženie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 228

Návrh nariadenia

Článok 35 – odsek 11

Text predložený Komisiou

11. **Komisia je splnomocnená prijať delegované akty v súlade s článkom 86 s cieľom** bližšie určiť kritériá a požiadavky pre základné činnosti prevádzkovateľa alebo sprostredkovateľa uvedené v odseku 1 písm. c) a kritériá hodnotenia odborných kvalít úradníka pre ochranu údajov uvedené v odseku 5.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

11. **Európsky výbor pre ochranu údajov je poverený úlohou** bližšie určiť kritériá a požiadavky pre základné činnosti prevádzkovateľa alebo sprostredkovateľa uvedené v odseku 1 písm. c) a kritériá hodnotenia odborných kvalít úradníka pre ochranu údajov uvedené v odseku 5 **v súlade s článkom 66.**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 229

Návrh nariadenia

Článok 36 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Prevádzkovateľ alebo sprostredkovateľ zabezpečia, aby úradník pre ochranu údajov plnil svoje povinnosti nezávisle, a aby v súvislosti s výkonom tejto funkcie nedostával žiadne pokyny. Úradník pre ochranu údajov **priamo podáva správy vedeniu** prevádzkovateľa alebo sprostredkovateľa.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Prevádzkovateľ alebo sprostredkovateľ zabezpečia, aby úradník pre ochranu údajov plnil svoje povinnosti nezávisle, a aby v súvislosti s výkonom tejto funkcie nedostával žiadne pokyny. Úradník pre ochranu údajov **je priamym podriadeným šéfa vedenia** prevádzkovateľa alebo sprostredkovateľa.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 230

Návrh nariadenia

Článok 36 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Prevádzkovateľ alebo sprostredkovateľ podporujú úradníka pre ochranu údajov pri

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Prevádzkovateľ alebo sprostredkovateľ podporujú úradníka pre ochranu údajov pri

plnení úloh a poskytnú personál, miestnosti, vybavenie a akékoľvek iné zdroje potrebné na vykonávanie povinností a úloh uvedených v článku 37.

plnení úloh a poskytnú **všetky prostriedky, okrem iného** personál, miestnosti, vybavenie a akékoľvek iné zdroje potrebné na vykonávanie povinností a úloh uvedených v článku 37 **a udržanie svojich odborných znalostí.**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 231

Návrh nariadenia

Článok 36 – odsek 3a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3a. Úradníci pre ochranu údajov sú viazaní mlčanlivosťou, pokiaľ ide o totožnosť dotknutých osôb a okolnosti umožňujúce identifikáciu dotknutých osôb, okrem prípadov, keď ich dotknutá osoba tejto povinnosti zbavila. Ak sa úradníci pre ochranu údajov počas svojej činnosti dozvedia o údajoch, ku ktorým má vedúci pracovník prevádzkovateľa alebo iný zamestnanec prevádzkovateľa právo zamietnuť poskytnutie dôkazu, vzťahuje sa toto právo aj na úradníkov pre ochranu údajov a ich asistentov.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 232

Návrh nariadenia

Článok 37 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(a) poskytovanie informácií a poradenstva prevádzkovateľovi alebo sprostredkovateľovi, pokiaľ ide o ich povinnosti podľa tohto nariadenia, ako aj dokumentácia tejto činnosti a došlých

(a) poskytovanie informácií a poradenstva prevádzkovateľovi alebo sprostredkovateľovi, pokiaľ ide o ich povinnosti podľa tohto nariadenia, **najmä čo sa týka technických a organizačných**

odpovedí;

opatrení a postupov, ako aj dokumentácia tejto činnosti a došlých odpovedí;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 233

Návrh nariadenia

Článok 37 – odsek 1 – písmeno ha (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(ha) overenie súladu spracovania na základe mechanizmu predchádzajúcej konzultácie určeného v článku 34.

Or. en

Odôvodnenie

Vychádza z PDN k článku 34 ods. 4.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 234

Návrh nariadenia

Článok 37 – odsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Komisia je splnomocnená prijať delegované akty v súlade s článkom 86 s cieľom bližšie určiť kritériá a požiadavky, pokiaľ ide o úlohy, certifikáciu, postavenie, právomoci a zdroje úradníka pre ochranu údajov podľa odseku 1.

2. Európsky výbor pre ochranu údajov je poverený úlohou bližšie určiť kritériá a požiadavky, pokiaľ ide o náležité záruky uvedené v odseku 1 písm. h) **v súlade s článkom 66.**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 235

Návrh nariadenia Článok 38 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Združenia a iné orgány predstavujúce kategórie prevádzkovateľov alebo sprostredkovateľov v jednom členskom štáte, ktoré majú v úmysle vypracovať kódexy správania alebo meniť alebo rozširovať súčasné kódexy správania, ich môžu predložiť k vyžiadaniu stanoviska dozorného orgánu v tomto členskom štáte. Dozorný orgán **môže vydať** stanovisko, či návrh kódexu správania alebo jeho zmena a doplnenie sú v súlade s týmto nariadením. Dozorný orgán sa usiluje získať názory dotknutých osôb alebo ich zástupcov na tieto návrhy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Združenia a iné orgány predstavujúce kategórie prevádzkovateľov alebo sprostredkovateľov v jednom členskom štáte, ktoré majú v úmysle vypracovať kódexy správania alebo meniť alebo rozširovať súčasné kódexy správania, ich môžu predložiť k vyžiadaniu stanoviska dozorného orgánu v tomto členskom štáte. Dozorný orgán **vydá včas** stanovisko, či návrh kódexu správania alebo jeho zmena a doplnenie sú v súlade s týmto nariadením. Dozorný orgán sa usiluje získať názory dotknutých osôb alebo ich zástupcov na tieto návrhy.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 236

Návrh nariadenia Článok 38 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Komisia **môže prijať vykonávacie akty** na účely rozhodnutia, že kódexy správania a zmeny a doplnenia alebo rozšírenia existujúcich kódexov správania, ktoré jej boli predložené podľa odseku 3, majú všeobecnú platnosť v rámci Únie. **Tieto vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 87 ods. 2.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. **Komisia je oprávnená prijať na základe žiadosti o stanovisko Európskeho výboru pre ochranu údajov delegované akty v súlade s článkom 86** na účely rozhodnutia, že kódexy správania a zmeny a doplnenia alebo rozšírenia existujúcich kódexov správania, ktoré jej boli predložené podľa odseku 3 **sú v súlade s týmto nariadením a** majú všeobecnú platnosť v rámci Únie. **Týmto delegovaným aktom sa na dotknuté osoby prenášajú vynútitel'né práva.**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 237

Návrh nariadenia

Článok 39 – odsek 1a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1a. V certifikačných mechanizmoch pre ochranu údajov sa stanoví formálny postup pre vydávanie plomby alebo značky v oblasti ochrany údajov a jej odobratie a zaručí sa finančná a faktická nezávislosť a spôsobilosť v oblasti ochrany údajov organizácie, ktorá plombu alebo značku vydala. Certifikačné kritériá, jednotlivé výsledky úspešnej certifikácie a zrozumiteľné a výstižné stručné odôvodnenie musí byť verejnosti ľahko prístupné.

Or. en

Odôvodnenie

Všetky certifikačné mechanizmy musia určovať formálny postup pre vydávanie a odobratie plomby a musia byť nezávislé.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 238

Návrh nariadenia

Článok 39 – odsek 1b (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1b. Certifikačné mechanizmy pre ochranu údajov musia v prvom rade zaručiť súlad so zásadami určenými v článkoch 5, 23 a 30, povinnosti prevádzkovateľa a sprostredkovateľa a práva dotknutej osoby.

Or. en

Odôvodnenie

Všetky certifikačné mechanizmy musia zaručovať súlad so zásadami ochrany údajov a s

právami dotknutej osoby.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 239

Návrh nariadenia

Článok 39 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Komisia je splnomocnená prijať delegované akty v súlade s článkom 86 s cieľom bližšie určiť kritériá a požiadavky na mechanizmy certifikácie ochrany údajov uvedené v odseku 1 vrátane podmienok pre ich udelenie a odvolanie, ako aj kritériá pre ich uznanie v rámci Únie a v tretích krajinách.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Komisia je splnomocnená prijať **na základe žiadosti o stanovisko Európskeho výboru pre ochranu údajov** delegované akty v súlade s článkom 86 s cieľom bližšie určiť kritériá a požiadavky na mechanizmy certifikácie ochrany údajov uvedené v odseku 1 vrátane podmienok pre ich udelenie a odvolanie, ako aj kritériá pre ich uznanie **a propagáciu** v rámci Únie a v tretích krajinách.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 240

Návrh nariadenia

Článok 39 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Komisia môže stanoviť technické normy pre mechanizmy certifikácie a plomby a značky pre potrebu ochrany údajov, ako aj mechanizmy na podporu a uznávanie mechanizmov certifikácie a plomb a značiek pre potreby ochrany údajov. Tieto vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 87 ods. 2.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 241

Návrh nariadenia

Článok 41 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Prenos sa môže uskutočniť v prípade, že Komisia rozhodla, že tretia krajina alebo územie, **alebo sektor spracovania** v tejto tretej krajine, alebo predmetná medzinárodná organizácia zabezpečujú primeranú úroveň ochrany. Na takýto prenos nie je nutné žiadne ďalšie povolenie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Prenos sa môže uskutočniť v prípade, že Komisia rozhodla, že tretia krajina alebo územie v tejto tretej krajine, alebo predmetná medzinárodná organizácia zabezpečujú primeranú úroveň ochrany. Na takýto prenos nie je nutné žiadne ďalšie povolenie.

Or. en

Odôvodnenie

Navrhovaná nová opcia uznávajúcich odvetví v tretích štátoch sa neuznala ako primeraná, pretože by zvýšila právnu neistotu a ohrozila cieľ Únie vytvoriť harmonizovaný a súdržný medzinárodný rámec pre ochranu údajov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 242

Návrh nariadenia

Článok 41 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou

(a) právny štát, príslušné platné právne predpisy, **všeobecné aj odvetvové**, vrátane predpisov týkajúcich sa verejnej bezpečnosti, obrany, národnej bezpečnosti a trestného práva, profesijné pravidlá a bezpečnostné opatrenia, ktoré táto krajina alebo medzinárodná organizácia dodržiava, ako aj účinné a vymáhateľné práva vrátane účinných správnych a súdnych prostriedkov nápravy pre dotknuté osoby, najmä pre dotknuté osoby s bydliskom v Únii, ktorých osobné údaje sú predmetom prenosu;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(a) právny štát, príslušné platné právne predpisy vrátane predpisov týkajúcich sa verejnej bezpečnosti, obrany, národnej bezpečnosti a trestného práva, profesijné pravidlá a bezpečnostné opatrenia, ktoré táto krajina alebo medzinárodná organizácia dodržiava, ako aj účinné a vymáhateľné práva vrátane účinných správnych a súdnych prostriedkov nápravy pre dotknuté osoby, najmä pre dotknuté osoby s bydliskom v Únii, ktorých osobné údaje sú predmetom prenosu;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 243

Návrh nariadenia

Článok 41 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou

(b) existenciu a účinné pôsobenie jedného či viacerých nezávislých dozorných orgánov v predmetnej tretej krajine či medzinárodnej organizácii, ktoré sú zodpovedné za zabezpečenie dodržiavania pravidiel ochrany údajov, za poskytovanie pomoci a poradenstva dotknutým osobám pri výkone ich práv a za spoluprácu s dozornými orgánmi Únie a členských štátov, a

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(b) existenciu a účinné pôsobenie jedného či viacerých nezávislých dozorných orgánov v predmetnej tretej krajine či medzinárodnej organizácii, ktoré sú zodpovedné za zabezpečenie dodržiavania pravidiel ochrany údajov ***vrátane dostatočných sankčných právomocí***, za poskytovanie pomoci a poradenstva dotknutým osobám pri výkone ich práv a za spoluprácu s dozornými orgánmi Únie a členských štátov, a

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 244

Návrh nariadenia

Článok 41 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Komisia ***môže*** rozhodnúť, že tretia krajina alebo územie, ***alebo sektor spracovania*** v predmetnej tretej krajine, alebo medzinárodná organizácia zabezpečujú primeranú úroveň ochrany v zmysle odseku 2. ***Tieto vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 87 ods. 2.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Komisia ***je oprávnená prijať delegované akty v súlade s článkom 86, na základe ktorých môže*** rozhodnúť, že tretia krajina alebo územie v predmetnej tretej krajine, alebo medzinárodná organizácia zabezpečujú primeranú úroveň ochrany v zmysle odseku 2

Or. en

Odôvodnenie

Vyplýva z pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov k odseku 1.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 245

Návrh nariadenia Článok 41 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. *Vo vykonávacom* akte sa uvedie jeho územný *a sektorový* rozsah pôsobnosti a *v príslušných prípadoch aj* dozorný orgán podľa odseku 2 písm. b).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. *V delegovanom* akte sa uvedie jeho *územný* rozsah pôsobnosti a dozorný orgán podľa odseku 2 písm. b).

Or. en

Odôvodnenie

Vyplýva z pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov k odseku 1.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 246

Návrh nariadenia Článok 41 – odsek 4a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4a. Komisia musí nepretržite sledovať vývoj, ktorý by mohol mať negatívny vplyv na plnenie faktorov podľa odseku 2 v tretích štátoch a medzinárodných organizáciách, ktoré sa týkajú prijatia delegovaného aktu podľa odseku 3.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 247

Návrh nariadenia Článok 41 – odsek 5

Text predložený Komisiou

5. Komisia *môže* rozhodnúť, že tretia krajina, resp. územie alebo sektor

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5. Komisia *je oprávnená prijať delegované akty v súlade s článkom 86 s*

spracovania v tejto tretej krajine, alebo medzinárodná organizácia nezaručujú primeranú úroveň ochrany zmysle odseku 2 tohto článku, a to najmä v prípadoch, keď príslušné právne predpisy platné v tejto krajine alebo pre túto medzinárodnú organizáciu, **a to všeobecne aj odvetvové**, nezaručujú účinné a vynútiteľné práva vrátane práv dotknutých osôb na účinnú administratívnu a súdnu nápravu, a to najmä pre dotknuté osoby s bydliskom v Únii, ktorých osobné údaje sú predmetom prenosu. **Tieto vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 87 ods. 2, resp. keď je to pre fyzické osoby mimoriadne naliehavé v súvislosti s ich právom na ochranu osobných údajov, v súlade s postupom uvedeným v článku 87 ods. 3.**

cieľom rozhodnúť, že tretia krajina, resp. územie alebo sektor spracovania v tejto tretej krajine, alebo medzinárodná organizácia nezaručujú primeranú úroveň ochrany zmysle odseku 2 tohto článku, a to najmä v prípadoch, keď príslušné právne predpisy platné v tejto krajine alebo pre túto medzinárodnú organizáciu, nezaručujú účinné a vynútiteľné práva vrátane práv dotknutých osôb na účinnú administratívnu a súdnu nápravu, a to najmä pre dotknuté osoby s bydliskom v Únii, ktorých osobné údaje sú predmetom prenosu.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 248

Návrh nariadenia Článok 41 – odsek 6

Text predložený Komisiou

6. Ak Komisia prijme rozhodnutie podľa odseku 5, potom je zakázaný akýkoľvek prenos osobných údajov do tretej krajiny alebo na územie, **alebo do sektora spracovania** v predmetnej tretej krajine, alebo medzinárodnej organizácii, a to bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článkov 42 až 44. Vo vhodnom čase Komisia začne konzultácie s treťou krajinou alebo medzinárodnou organizáciou s cieľom napraviť stav vzniknutý v dôsledku rozhodnutia prijatého podľa odseku 5 tohto článku.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6. Ak Komisia prijme rozhodnutie podľa odseku 5, potom je zakázaný akýkoľvek prenos osobných údajov do tretej krajiny alebo na územie v predmetnej tretej krajine, alebo medzinárodnej organizácii, a to bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článkov 42 až 44. Vo vhodnom čase Komisia začne konzultácie s treťou krajinou alebo medzinárodnou organizáciou s cieľom napraviť stav vzniknutý v dôsledku rozhodnutia prijatého podľa odseku 5 tohto článku.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 249

Návrh nariadenia

Článok 41 – odsek 6a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6a. Pred prijatím delegovaného aktu podľa odseku 3 alebo 5 Komisia požiada Európsky úrad pre ochranu údajov o vydanie stanoviska o primeranosti úrovne ochrany. Na tento účel Komisia poskytne Európskemu úradu všetku potrebnú dokumentáciu vrátane korešpondencie s vládou tretieho štátu, územia alebo medzinárodnou organizáciou.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 250

Návrh nariadenia

Článok 41 – odsek 8

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

8. Rozhodnutia prijaté Komisiou na základe článku 25 ods. 6 alebo článku 26 ods. 4 smernice 95/46/ES zostávajú v platnosti, **pokým ich Komisia nezmení či nedoplní, nenahradí alebo nezruší.**

8. Rozhodnutia prijaté Komisiou na základe článku 25 ods. 6 alebo článku 26 ods. 4 smernice 95/46/ES zostávajú v platnosti **do dvoch rokov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 251

Návrh nariadenia

Článok 42 – odsek 1

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Ak Komisia neprijala žiadne rozhodnutie podľa článku 41, prevádzkovateľ alebo sprostredkovateľ **môžu** preniesť osobné údaje do tretej krajiny alebo medzinárodnej

1. Ak Komisia neprijala žiadne rozhodnutie podľa článku 41, prevádzkovateľ alebo sprostredkovateľ **nemôže** preniesť osobné údaje do tretej

organizácii *len vtedy*, ak prevádzkovateľ alebo sprostredkovateľ *uviedli* v podobe právne záväzného nástroja náležité záruky, pokiaľ ide o ochranu osobných údajov.

krajiny, *na tretie územie* alebo medzinárodnej organizácii, ak *ich* prevádzkovateľ alebo sprostredkovateľ *neuviedol* v podobe právne záväzného nástroja náležité záruky, pokiaľ ide o ochranu osobných údajov.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 252

Návrh nariadenia

Článok 42 – odsek 1a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1a. Tieto primerané záruky budú prinajmenšom:

(a) zaručovať dodržiavanie zásad spracovania osobných údajov vymedzených v článku 5;

(b) zabezpečovať práva dotknutých osôb podľa kapitoly III a účinné mechanizmy nápravy;

(c) zaručovať dodržiavanie zásad ochrany súkromia v štádiu návrhu aj štandardne v súlade s článkom 23;

(d) zaručovať existenciu úradníka pre ochranu údajov podľa oddielu 4 kapitoly IV.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 253

Návrh nariadenia

Článok 42 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(b) štandardných ustanovení o ochrane údajov, ktoré prijala Komisia. Tieto vykonávacie akty sa prijímú v súlade s

vypúšťa sa

*postupom preskúmania uvedeným
v článku 87 ods. 2. or*

Or. en

Odôvodnenie

Štandardné doložky o ochrane údajov by mal vždy schvaľovať Európsky úrad pre ochranu údajov skôr, než ich Komisia vyhlási za všeobecne platné, ako sa uvádza v odseku 2 písm. c).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 254

Návrh nariadenia Článok 42 – odsek 5

Text predložený Komisiou

5. V prípade, že náležité záruky na ochranu osobných údajov nie sú zabezpečené právne záväzným nástrojom, prevádzkovateľ alebo sprostredkovateľ musia vopred získať povolenie k prenosu či súboru prenosov, alebo k ustanoveniam, ktoré sa majú vložiť do administratívnych opatrení tvoriacich základ takéhoto prenosu. Takéto povolenie dozorného orgánu musí byť v súlade s článkom 34 ods. 1. Ak presun súvisí s činnosťou spracovania, ktorá sa týka dotknutých osôb v inom členskom štáte či štátoch, alebo podstatne ovplyvňuje voľný pohyb osobných údajov v rámci Únie, dozorný orgán uplatní mechanizmus konzistentnosti ustanovený v článku 57. Povolenia dozorného orgánu na základe článku 26 ods. 2 smernice 95/46/ES zostávajú v platnosti, pokiaľ ich tento dozorný orgán nezmení či nedoplní, nenahradí alebo nezruší.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

*5. Povolenia dozorného orgánu na základe článku 26 ods. 2 smernice 95/46/ES zostávajú v platnosti **dva roky od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia**, pokiaľ ich tento dozorný orgán nezmení či nedoplní, nenahradí alebo nezruší.*

Or. en

Odôvodnenie

Prenosy bez právne záväzného nástroja by sa nemali umožňovať. V novom znení tohto odseku sa uvádza dvojročné prechodné obdobie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 255

Návrh nariadenia

Článok 43 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou

(b) výslovne udeľujú vymáhateľné práva dotknutým osobám;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(b) výslovne udeľujú vymáhateľné práva dotknutým osobám **a pre dotknuté osoby sú transparentné;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 256

Návrh nariadenia

Článok 43 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou

(d) všeobecné zásady ochrany údajov, najmä obmedzenie účelu, kvalitu údajov, právny základ spracovania, spracúvanie citlivých osobných údajov, opatrenia na zaistenie bezpečnosti údajov, ako aj požiadavky na ďalší prenos pre potreby organizácií, ktoré nie sú viazané touto politikou;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(d) všeobecné zásady ochrany údajov, najmä obmedzenie účelu, **minimalizáciu údajov, obmedzené lehoty uchovávania, kvalitu údajov, ochrana súkromia v štádiu návrhu aj štandardne**, právny základ spracovania, spracúvanie citlivých osobných údajov; opatrenia na zaistenie bezpečnosti údajov, ako aj požiadavky na ďalší prenos pre potreby organizácií, ktoré nie sú viazané touto politikou;

Or. en

Odôvodnenie

Tento PDN odráža zmeny v článku 5.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 257

Návrh nariadenia

Článok 43 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Komisia je splnomocnená prijať delegované akty v súlade s článkom 86 s cieľom bližšie určiť kritériá a požiadavky

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Európsky výbor pre ochranu údajov je poverený úlohou bližšie určiť kritériá a požiadavky týkajúce sa záväzných

týkajúce sa záväzných firemných pravidiel v zmysle tohto článku, najmä kritériá na ich schválenie, ďalej uplatňovanie odseku 2 písm. b), d), e) a f) na záväzné firemné pravidlá, ktoré si osvojili sprostredkovatelia, ako aj ďalšie nevyhnutné požiadavky na zabezpečenie ochrany osobných údajov príslušných dotknutých osôb.

firemných pravidiel v zmysle tohto článku, najmä kritériá na ich schválenie, ďalej uplatňovanie odseku 2 písm. b), d), e) a f) na záväzné firemné pravidlá, ktoré si osvojili sprostredkovatelia, ako aj ďalšie nevyhnutné požiadavky na zabezpečenie ochrany osobných údajov príslušných dotknutých osôb **v súlade s článkom 66.**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 258

Návrh nariadenia Článok 43 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Komisia môže stanoviť formát a postupy pre výmenu informácií elektronickými prostriedkami medzi prevádzkovateľmi, sprostredkovateľmi a dozornými orgánmi členských štátov o záväzných firemných pravidlách v zmysle tohto článku. Tieto vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 87 ods. 2.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. Komisia môže stanoviť formát a postupy pre výmenu informácií elektronickými prostriedkami medzi prevádzkovateľmi, sprostredkovateľmi a dozornými orgánmi členských štátov o záväzných firemných pravidlách v zmysle tohto článku. Tieto vykonávacie akty sa prijímú **na základe žiadosti o stanovisko Európskeho výboru pre ochranu údajov** v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 87 ods. 2.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 259

Návrh nariadenia Článok 43a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Článok 43a

Prenosy, ktoré právne predpisy Únie nepovoľujú

1. Všetky rozsudky súdu či tribunálu alebo

každé rozhodnutie správneho orgánu tretej krajiny, ktoré požadujú od prevádzkovateľa alebo sprostredkovateľa, aby preniesol osobné údaje, sú uznané alebo vykonateľné iba na základe zmluvy o vzájomnej pomoci alebo platnej medzinárodnej dohody medzi dožadujúcou treťou krajinou a Úniou alebo členským štátom a v súlade s takýmito dokumentmi.

2. Ak rozsudok súdu či tribunálu alebo rozhodnutie správneho orgánu tretej krajiny vyžaduje od prevádzkovateľa alebo sprostredkovateľa, aby sprístupnil osobné údaje, prevádzkovateľ alebo sprostredkovateľ a, ak existuje, zástupca sprostredkovateľa pošlú príslušnému dozornému orgánu bez zbytočného odkladu oznámenie o požiadavke a musia vopred získať od dozorného orgánu povolenie na prevod v súlade s článkom 34 ods. 1.

3. Dozorný orgán posúdi súlad požadovaného sprístupnenia s týmto nariadením, najmä či je sprístupnenie potrebné a či ho zákon vyžaduje v súlade s bodmi d) a e) odseku 1 a odseku 5 článku 44.

4. Dozorný orgán informuje o požiadavke príslušný vnútroštátny orgán. Prevádzkovateľ alebo sprostredkovateľ informuje dotknutú osobu o požiadavke a o povolení dozorného orgánu.

5. Komisia môže prijať vykonávací akt, ktorým sa ustanoví štandardný formát oznámenia pre dozorný orgán, ako je uvedené v odseku 2, a informácií, pokiaľ ide o dotknutú osobu, ako je uvedené v odseku 4, ako aj postupov, ktoré sa uplatnia pri oznámení a informáciách. Tieto vykonávacie akty sa prijímú po požiadaní Európskeho výboru pre ochranu údajov o stanovisko v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 87 ods. 2.

Odôvodnenie

Navrhuje sa nový článok 43a s cieľom riešiť otázku, ktorá vznikne v prípade žiadosti verejných orgánov alebo súdov v tretích krajinách o prístup k osobným údajom uloženým a spracovávaným v EÚ. Prenos by mal schváliť len orgán pre ochranu údajov po overení, že je v súlade s nariadením, a najmä s článkom 44 ods. 1 písm. d) alebo e).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 260**Návrh nariadenia****Článok 44 – odsek 1 – písmeno g***Text predložený Komisiou*

g) prenos sa uskutočňuje z registra, ktorý je podľa práva Únie alebo členského štátu určený na poskytovanie informácií verejnosti a ktorý je otvorený na nahliadanie verejnosti alebo akejkoľvek osobe, ktorá môže preukázať oprávnený záujem, pokiaľ podmienky stanovené právnymi predpismi Únie alebo právnymi predpismi členského štátu na nahliadanie sú v tomto konkrétnom prípade splnené, alebo

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

g) prenos sa uskutočňuje z registra, ktorý je podľa práva Únie alebo členského štátu určený na poskytovanie informácií verejnosti a ktorý je otvorený na nahliadanie verejnosti alebo akejkoľvek osobe, ktorá môže preukázať oprávnený záujem, pokiaľ podmienky stanovené právnymi predpismi Únie alebo právnymi predpismi členského štátu na nahliadanie sú v tomto konkrétnom prípade splnené, **a prevádzkovateľ alebo sprostredkovateľ dostal vopred povolenie na prenos alebo súbor prenosov od dozorného orgánu v súlade s článkom 34;** alebo

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 261**Návrh nariadenia****Článok 44 – odsek 1 – písmeno h***Text predložený Komisiou*

h) prenos je nevyhnutný na účely oprávnených záujmov, ktoré sleduje prevádzkovateľ alebo sprostredkovateľ a ktoré nemožno kvalifikovať ako časté alebo hromadné, a prevádzkovateľ alebo sprostredkovateľ posúdili všetky okolnosti

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

h) prenos je nevyhnutný na účely oprávnených záujmov **stanovených v článku 6 ods. 1a až 1c**, ktoré sleduje prevádzkovateľ alebo sprostredkovateľ a ktoré nemožno kvalifikovať ako časté alebo hromadné, a prevádzkovateľ alebo

sprevádzajúce operáciu prenosu údajov alebo súbor operácií prenosu údajov a na základe tohto posúdenia uviedli v prípade potreby náležité záruky, pokiaľ ide o ochranu osobných údajov.

sprostredkovateľ posúdili všetky okolnosti sprevádzajúce operáciu prenosu údajov alebo súbor operácií prenosu údajov a na základe tohto posúdenia uviedli v prípade potreby náležité záruky, pokiaľ ide o ochranu osobných údajov.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 262

Návrh nariadenia Článok 44 – odsek 7

Text predložený Komisiou

7. Komisia je splnomocnená prijať delegované akty v súlade s článkom 87 s cieľom bližšie určiť „dôležité dôvody verejného záujmu“ v zmysle odseku 1 písm. d), ako aj kritériá a požiadavky, pokiaľ ide o náležité záruky uvedené v odseku 1 písm. h).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

7. Európsky výbor pre ochranu údajov je poverený úlohou bližšie určiť kritériá a požiadavky, pokiaľ ide o náležité záruky uvedené v odseku 1 písm. h), v súlade s článkom 66.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 263

Návrh nariadenia Článok 45a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Článok 45a

Správa Komisie

Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade v pravidelných intervaloch správu o uplatňovaní článkov 40 až 45, a to počnúc najneskôr štyri roky od dátumu uvedeného v článku 91 ods. 1 [nadobudnutie účinnosti tohto nariadenia]. Na tento účel si Komisia môže vyžiadať od členských štátov a

dozorných orgánov informácie, ktoré jej musia byť poskytnuté bez zbytočného odkladu. Správa sa zverejní.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 264

Návrh nariadenia Článok 47 – odsek 5

Text predložený Komisiou

5. Každý členský štát zabezpečí, aby sa dozornému orgánu poskytli primerané ľudské, technické a finančné zdroje, priestory a infraštruktúra, ktoré sú potrebné na účinné plnenie povinností a vykonávanie právomocí vrátane tých, ktoré sa majú plniť a vykonávať v súvislosti so vzájomnou pomocou,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5. Každý členský štát zabezpečí, aby sa dozornému orgánu poskytli primerané ľudské, technické a finančné zdroje, priestory a infraštruktúra, ktoré sú potrebné na účinné plnenie povinností a vykonávanie právomocí vrátane tých, ktoré sa majú plniť a vykonávať v súvislosti so vzájomnou pomocou, *spolupracou a účasťou v rámci Európskeho výboru pre ochranu údajov. Primeranosť zdrojov sa určí na základe veľkosti populácie a objemu spracovania osobných údajov.*

Or. en

Odôvodnenie

Dozorné orgány, ktoré musia byť úplne nezávislé, musia mať dostatočné zdroje na efektívne plnenie svojich úloh. PDN poskytuje presnejšie usmernenie o stanovení primeraných zdrojov. Pozri súvisiaci PDN k odôvodneniu 95.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 265

Návrh nariadenia Článok 47 – odsek 7a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

7a. Každý členský štát zabezpečí, aby bol dozorný orgán zodpovedný v oblasti

rozpočtovej kontroly iba voči národnému parlamentu.

Or. en

Odôvodnenie

Nezávislosť je hlavným predpokladom efektívneho fungovania dozorného orgánu. Úplnú nezávislosť pri plnení kontrolnej funkcie možno zaručiť len v prípade, že orgán, voči ktorému je orgán pre ochranu údajov v konečnom dôsledku zodpovedný, je nezáujatý. Vďaka svojej reprezentatívnosti môže byť takýmto subjektom iba dotknutý členský štát.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 266

Návrh nariadenia

Článok 47 – odsek 7b

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

7b. Každý členský štát zabezpečí, aby bol dozorný orgán zodpovedný v oblasti rozpočtovej kontroly iba voči národnému parlamentu, v súlade s článkom 66.

Or. en

Odôvodnenie

PDN poskytuje procedurálne usmernenie o stanovení primeraných zdrojov. Pozri súvisiaci PDN k článku 47 ods. 5.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 267

Návrh nariadenia

Článok 48 – odsek 1

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Členské štáty stanovujú, že členov dozorného orgánu ustanovuje buď parlament alebo vláda príslušného členského štátu.

1. Členské štáty stanovujú, že členov dozorného orgánu ustanovuje buď parlament **príslušného členského štátu**, alebo vláda príslušného členského štátu **po porade s parlamentom**.

Or. en

Odôvodnenie

Členov dozorného orgánu musí ustanoviť buď parlament, alebo v prípade, že ho ustanovuje vláda, urobí tak po porade s parlamentom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 268

Návrh nariadenia

Článok 51 – odsek 1a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Každý dozorný orgán musí byť spôsobilý kontrolovať všetky operácie spracovania údajov na území vlastného členského štátu alebo tam, kde sa spracúvajú osobné údaje obyvateľov tohto členského štátu, bez toho, aby bol dotknutý článok 54a.

Or. en

Odôvodnenie

Navrhuje sa alternatívny mechanizmus konzistentnosti, ktorý zachováva myšlienku vedúceho orgánu, ale v záujme zabezpečenia konzistentnosti sa spolieha aj na úzku spoluprácu medzi orgánmi. Orgány by mali byť vždy spoločne spôsobilé vykonávať dohľad v prípadoch, ktoré sa týkajú obyvateľov ich členského štátu. Pozri súvisiaci odsek 1 a článok 54a (nový)..

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 269

Návrh nariadenia

Článok 51 – odsek 1

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Každý dozorný orgán vykonáva na území svojho členského štátu právomoci, ktoré mu boli zverené v súlade s týmto nariadením.

2. Každý dozorný orgán vykonáva na území svojho členského štátu právomoci, ktoré mu boli zverené v súlade s týmto nariadením, bez toho, aby bol dotknutý článok 74.

Or. en

Odôvodnenie

Navrhuje sa alternatívny mechanizmus konzistentnosti, ktorý zachováva myšlienku vedúceho

orgánu, ale v záujme zabezpečenia konzistentnosti sa spolieha aj na úzku spoluprácu medzi orgánmi. Keď sú dozorné orgány spoločne spôsobilé (pozri PDN k odseku 1a (novému)), mali by byť spôsobilé uplatňovať svoje právomoci iba vo svojom členskom štáte. Navrhuje sa objasnenie, že podľa článku 74 môžu ísť dozorné orgány na súd v inom členskom štáte. Pozri súvisiaci odsek 1a a článok 54a (nový)..

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 270

Návrh nariadenia Článok 51 – odsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Ak sa spracovanie osobných údajov uskutočňuje v rámci činnosti zariadenia prevádzkovateľa alebo sprostredkovateľa v Únii a prevádzkovateľ alebo sprostredkovateľ pôsobí vo viac než jednom členskom štáte, za dohľad nad činnosťou prevádzkovateľa alebo sprostredkovateľa pri spracúvaní údajov vo všetkých členských štátoch zodpovedá dozorný orgán členského štátu, v ktorom sa nachádza ústredie prevádzkovateľa alebo sprostredkovateľa, a to bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia kapitoly VII tohto nariadenia.

vypúšťa sa

Or. en

Odôvodnenie

Navrhuje sa alternatívny mechanizmus konzistentnosti, ktorý zachováva myšlienku vedúceho orgánu, ale v záujme zabezpečenia konzistentnosti sa spolieha aj na úzku spoluprácu medzi orgánmi. Orgány by mali byť vždy spoločne spôsobilé vykonávať dohľad v prípadoch, ktoré sa týkajú obyvateľov ich členského štátu. Pozri súvisiaci odsek 1, odsek 1a a článok 54a (nový)..

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 271

Návrh nariadenia Článok 52 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) *prejednáva* sťažnosti podané

b) *rieši* sťažnosti podané akoukoľvek

akoukoľvek dotknutou osobou, resp. združením **zastupujúcim dotknutú osobu** v súlade s článkom 73, vyšetroje predmetnú záležitosť v náležitom rozsahu, informuje dotknutú osobu či združenie o pokroku a výsledkoch sťažnosti v primeranej lehote, najmä ak je nutné ďalšie vyšetrovanie alebo koordinácia s iným dozorným orgánom;

dotknutou osobou, resp. združením v súlade s článkom 73, vyšetroje predmetnú záležitosť v náležitom rozsahu, informuje dotknutú osobu či združenie o pokroku a výsledkoch sťažnosti v primeranej lehote, najmä ak je nutné ďalšie vyšetrovanie alebo koordinácia s iným dozorným orgánom;

Or. en

Odôvodnenie

Je potrebné poskytovať lepšie možnosti na účinnú nápravu vrátane združení pôsobiacich vo verejnom záujme. Pozri súvisiace PDN k článku 73 ods. 2 a k odôvodneniu 112.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 272

Návrh nariadenia

Článok 52 – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou

d) na vlastný podnet, na základe sťažnosti alebo na žiadosť iného dozorného orgánu uskutočňuje vyšetrovania a ak dotknutá osoba podala sťažnosť tomuto dozornému orgánu, informuje túto dotknutú osobu o výsledku vyšetrovania v primeranej lehote;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

d) na vlastný podnet, na základe sťažnosti alebo na žiadosť iného dozorného orgánu uskutočňuje vyšetrovania, **inšpekcie a auditu**, a ak dotknutá osoba podala sťažnosť tomuto dozornému orgánu, informuje túto dotknutú osobu o výsledku vyšetrovania v primeranej lehote;

Or. en

Odôvodnenie

Doplnenie právomocí orgánov o vykonávanie inšpekcií a auditov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 273

Návrh nariadenia

Článok 52 – odsek 6

Text predložený Komisiou

6. V prípade, že **žiadosti** sú zjavne neprimerané, a to najmä pre ich opakujúci

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6. V prípade, že **sťažnosti** sú zjavne neprimerané, a to najmä pre ich opakujúci

sa charakter, dozorný orgán môže požadovať poplatok, *resp. môže odmietnuť prijať opatrenia požadované dotknutou osobou*. Dôkazné bremeno, pokiaľ ide o zjavne neprimeraný charakter *žiadosti*, znáša dozorný orgán.

sa charakter, dozorný orgán môže požadovať *primeraný* poplatok. Dôkazné bremeno, pokiaľ ide o zjavne neprimeraný charakter *sťažnosti*, znáša dozorný orgán.

Or. en

Odôvodnenie

Dozorný orgán by mal sťažnosti vždy riešiť, môže však účtovať primeraný poplatok v prípade, že sú zjavne neprimerané.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 274

Návrh nariadenia Článok 53 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Každý dozorný orgán je oprávnený sankcionovať správne delikty, *najmä tie, ktoré sú uvedené v článku 79 ods. 4, 5 a 6.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. Každý dozorný orgán je oprávnený sankcionovať správne delikty v *súlade s článkom 79.*

Or. en

Odôvodnenie

PDN vychádza zo zmien v článku 79. Objasňuje systém sankcií zahrnutím objektívnych kritérií, ktoré treba vziať do úvahy pri určení výšky pokuty, ktorú orgán pre ochranu údajov môže uložiť. Pozri súvisiace PDN k článku 79.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 275

Návrh nariadenia Článok 53 – odsek 4a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4a. Tieto právomoci sa musia vykonávať účinným, primeraným a odradzujúcim spôsobom.

Odôvodnenie

Vysvetlenie, že v súlade so všeobecnými pravidlami pre správne sankcie by mali dozorné orgány uplatňovať svoje právomoci účinným, primeraným a odradzujúcim spôsobom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 276

Návrh nariadenia

Článok 54

Text predložený Komisiou

Každý kontrolný orgán musí vypracovať **výročnú** správu o svojej činnosti. Správa sa predkladá národnému parlamentu a sprístupní sa verejnosti, Komisii a Európskemu výboru pre ochranu údajov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Každý kontrolný orgán musí **aspoň v dvojročných intervaloch** vypracovať správu o svojej činnosti. Správa sa predkladá národnému parlamentu a sprístupní sa verejnosti, Komisii a Európskemu výboru pre ochranu údajov.

Or. en

Odôvodnenie

Každý kontrolný orgán musí aspoň v dvojročných intervaloch vypracovať správu o svojej činnosti. Je to ľahšie uskutočniteľné a zdroje sa efektívnejšie využijú než v prípade každoročných správ, ako navrhuje Komisia. Orgány, ktoré zverejňujú výročné správy, to môžu robiť naďalej.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 277

Návrh nariadenia

Článok 54a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Článok 54a

Vedúci orgán

1. Keď sa spracovanie osobných údajov uskutočňuje v rámci činností zariadenia prevádzkovateľa alebo sprostredkovateľa v Únii a prevádzkovateľ alebo sprostredkovateľ pôsobí vo viacerých než v jednom členskom štáte, alebo keď sa spracúvajú osobné údaje obyvateľov

v niekoľkých členských štátoch, dozorný orgán hlavného zariadenia prevádzkovateľa alebo sprostredkovateľa funguje pre prevádzkovateľa alebo sprostredkovateľa ako jednotné kontaktné miesto.

2. Vedúci orgán zabezpečí koordináciu so zapojenými orgánmi v ktorejkoľvek fáze dozoru nad činnosťami prevádzkovateľa alebo sprostredkovateľa v zmysle odseku 1. Na tento účel predloží predovšetkým všetky relevantné informácie a konzultuje s ostatnými orgánmi predtým, než prijme opatrenia s právnymi účinkami pre prevádzkovateľa alebo sprostredkovateľa, v zmysle odseku 1. Vedúci orgán čo najviac zohľadní stanoviská zapojených orgánov.

3. Európsky výbor pre ochranu údajov na návrh príslušného orgánu určí jednotné kontaktné miesto pre prevádzkovateľa alebo sprostredkovateľa a zabezpečí koordináciu s ostatnými zapojenými dozornými orgánmi v prípade, že

a) nie je jasné zo skutkových okolností prípadu, alebo ak sa príslušné orgány nedohodnú, ktorý dozorný orgán má fungovať ako jednotné kontaktné miesto

b) prevádzkovateľ nemá sídlo v Únii, ale obyvateľov z jednotlivých členských štátov sa týkajú operácie spracovania údajov v rámci pôsobnosti tohto nariadenia.

4. Vedúci orgán neprijme opatrenia podľa odseku 2, ak orgán zapojený v zmysle odseku 1 vznesie námietku proti tomuto opatreniu v lehote troch týždňov potom, ako vedúci orgán predložil návrh opatrenia. V takom prípade sa problém rieši s Európskym úradom pre ochranu údajov v súlade s postupom stanoveným v článku 58.

Or. en

Odôvodnenie

Každý orgán je spôsobilý vykonávať dozor nad operáciami spracovania údajov na svojom území alebo nad operáciami, ktoré sa týkajú obyvateľov žijúcich na jeho území. V prípade spracovateľských činností prevádzkovateľa alebo sprostredkovateľa usadeného vo viacerých než v jednom členskom štáte alebo tých, ktoré sa týkajú dátových subjektov v niekoľkých členských štátoch, bude orgán členského štátu, v ktorom je hlavné zariadenie prevádzkovateľa údajov, vedúcim orgánom, ktorý bude fungovať ako jednotné kontaktné miesto pre prevádzkovateľa alebo sprostredkovateľa. Vedúci orgán zabezpečí koordináciu so zapojenými orgánmi a pred prijatím opatrenia konzultuje s ostatnými orgánmi. V prípade nezhody medzi zapojenými orgánmi bude záležitosť riešiť Európsky výbor pre ochranu údajov v rámci nového mechanizmu konzistentnosti. Pozri súvisiace články 51 ods. 1 a 58.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 278

Návrh nariadenia

Článok 55 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Dozorné orgány si poskytujú navzájom relevantné informácie a pomoc v záujme konzistentného vykonávania a uplatňovania ustanovení tohto nariadenia a zavedú opatrenia na účinnú vzájomnú spoluprácu. Vzájomná pomoc sa týka najmä žiadostí o informácie a opatrení v oblasti dozoru, ako sú napríklad žiadosti o povolenie a konzultácie vopred, kontroly a promptné informácie o otvorení prípadov a ďalšom vývoji v prípade, keď je pravdepodobné, že operácie spracovania budú mať vplyv na dotknuté osoby v niekoľkých členských štátoch.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Dozorné orgány si poskytujú navzájom relevantné informácie a pomoc v záujme konzistentného vykonávania a uplatňovania ustanovení tohto nariadenia a zavedú opatrenia na účinnú vzájomnú spoluprácu. Vzájomná pomoc sa týka najmä žiadostí o informácie a opatrení v oblasti dozoru, ako sú napríklad žiadosti o povolenie a konzultácie vopred, kontroly a promptné informácie o otvorení prípadov a ďalšom vývoji v prípade, **keď prevádzkovateľ či sprostredkovateľ má zariadenia v niekoľkých členských štátoch alebo** keď je pravdepodobné, že operácie spracovania budú mať vplyv na dotknuté osoby v niekoľkých členských štátoch. **Vedúci orgán definovaný v článku 54a zabezpečí koordináciu so zapojenými dozornými orgánmi a bude fungovať ako jednotné kontaktné miesto pre prevádzkovateľa alebo sprostredkovateľa.**

Or. en

Odôvodnenie

V prípade vzájomnej pomoci so zapojením viacerých orgánov zabezpečí vedúci orgán koordináciu medzi zapojenými dozornými orgánmi a bude fungovať ako jednotné kontaktné miesto pre prevádzkovateľa alebo sprostredkovateľa.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 279

Návrh nariadenia

Článok 55 – odsek 4 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) nie je príslušný vo veci žiadosti alebo

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a) nie je príslušný vo veci žiadosti **alebo v činnostiach, o ktorých vykonanie je požadovaný**, alebo

Or. en

Odôvodnenie

Ak je dozornému orgánu adresovaná žiadosť o pomoc, nemôže ju zamietnuť okrem prípadov, keď nie je príslušný vo veci žiadosti alebo v činnostiach, o ktorých vykonanie je požadovaný.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 280

Návrh nariadenia

Článok 55 – odsek 10

Text predložený Komisiou

10. **Komisia** môže stanoviť formát a postupy vzájomnej pomoci uvedené v tomto článku a opatrenia na výmenu informácií elektronickými prostriedkami medzi dozornými orgánmi navzájom, ako aj medzi dozornými orgánmi a Európskym výborom pre ochranu údajov, najmä štandardizovaný formát uvedený v odseku 6. **Tieto vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 87 ods. 2.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

10. **Európsky výbor pre ochranu údajov** môže stanoviť formát a postupy vzájomnej pomoci uvedené v tomto článku a opatrenia na výmenu informácií elektronickými prostriedkami medzi dozornými orgánmi navzájom, ako aj medzi dozornými orgánmi a Európskym výborom pre ochranu údajov, najmä štandardizovaný formát uvedený v odseku 6.

Or. en

Odôvodnenie

Stanovením formátu a postupov vzájomnej pomoci možno namiesto Komisie poveriť Európsky výbor pre ochranu údajov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 281

Návrh nariadenia Článok 56 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. V prípadoch, keď je pravdepodobné, že operácie spracovania budú mať vplyv na dotknuté osoby v niekoľkých členských štátoch, dozorný orgán každého z týchto členských štátov má právo podieľať sa podľa konkrétnej situácie na spoločných vyšetrovacích úlohách alebo spoločných operáciách. **Príslušný dozorný orgán** vyzve dozorné orgány týchto jednotlivých členských štátov, aby sa zúčastnili na príslušných vyšetrovacích úlohách alebo spoločných operáciách a aby reagovali na žiadosť ktoréhokoľvek dozorného orgánu o zapojenie sa do operácií bez zbytočného odkladu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. V prípadoch, **keď prevádzkovateľ či sprostredkovateľ má zariadenia v niekoľkých členských štátoch alebo** keď je pravdepodobné, že operácie spracovania budú mať vplyv na dotknuté osoby v niekoľkých členských štátoch, dozorný orgán každého z týchto členských štátov má právo podieľať sa podľa konkrétnej situácie na spoločných vyšetrovacích úlohách alebo spoločných operáciách. **Vedúci orgán definovaný v článku 54a** vyzve dozorné orgány týchto jednotlivých členských štátov, aby sa zúčastnili na príslušných vyšetrovacích úlohách alebo spoločných operáciách a aby reagovali na žiadosť ktoréhokoľvek dozorného orgánu o zapojenie sa do operácií bez zbytočného odkladu. **Vedúci orgán koná ako jednotné kontaktné miesto pre prevádzkovateľa alebo sprostredkovateľa.**

Or. en

Odôvodnenie

Vedúci orgán definovaný v článku 54a zabezpečí koordináciu spoločných operácií medzi zapojenými dozornými orgánmi a funguje ako jednotné kontaktné miesto pre prevádzkovateľa alebo sprostredkovateľa.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 282

Návrh nariadenia

Článok 56 – odsek 5

Text predložený Komisiou

5. Ak dozorný orgán nesplní svoju povinnosť stanovenú v odseku 2 do jedného mesiaca, ostatné dozorné orgány sú oprávnené vydať dočasné opatrenie na území svojho členského štátu v súlade s článkom 51 *ods. 1*.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5. Ak dozorný orgán nesplní svoju povinnosť stanovenú v odseku 2 do jedného mesiaca, ostatné dozorné orgány sú oprávnené vydať dočasné opatrenie na území svojho členského štátu v súlade s článkom 51 *ods. 2*.

Or. en

Odôvodnenie

PDN vychádza z mechanizmu konzistentnosti, ktorý zachováva myšlienku vedúceho orgánu, ale v záujme zabezpečenia konzistentnosti sa spolieha aj na úzku spoluprácu medzi orgánmi. Pozri súvisiace PDN k článkom 51 ods. 1, 51 ods. 1a a 51 ods. 2.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 283

Návrh nariadenia

Článok 58 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) súvisí s činnosťami spracovania týkajúcimi sa ponuky tovaru alebo služieb dotknutým osobám v niekoľkých členských štátoch, alebo sledovania *ich správania*, alebo

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a) súvisí s činnosťami spracovania týkajúcimi sa ponuky tovaru alebo služieb dotknutým osobám v niekoľkých členských štátoch, alebo sledovania *dotknutých osôb v niekoľkých členských štátoch*; or

Or. en

Odôvodnenie

PDN vychádza z mechanizmu konzistentnosti, ktorý zachováva myšlienku vedúceho orgánu, ale v záujme zabezpečenia konzistentnosti sa spolieha aj na úzku spoluprácu medzi orgánmi. Pozri súvisiace PDN k článkom 51 ods. 1, 51 ods. 1a a 51 ods. 2.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 284

Návrh nariadenia

Článok 58 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou

c) ktorého cieľom je prijatie zoznamu operácií spracovania, na ktoré sa vzťahuje povinnosť konzultácie vopred podľa článku 34 ods. 5, alebo

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Odôvodnenie

PDN vychádza z nového článku 34, podľa ktorého tento zoznam v záujme zabezpečenia konzistentnosti vždy zostavuje Európsky výbor pre ochranu údajov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 285

Návrh nariadenia

Článok 58 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Ktorýkoľvek dozorný orgán alebo Európsky výbor pre ochranu údajov môžu požadovať, aby sa prostredníctvom mechanizmu konzistentnosti riešila akákoľvek záležitosť, najmä ak dozorný orgán nepredloží návrh opatrenia uvedeného v odseku 2 alebo neplní povinnosti týkajúce sa vzájomnej pomoci v súlade s článkom 55 alebo spoločných operácií v súlade s článkom 56.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Ktorýkoľvek dozorný orgán alebo Európsky výbor pre ochranu údajov môžu požadovať, aby sa prostredníctvom mechanizmu konzistentnosti riešila akákoľvek záležitosť, najmä ak dozorný orgán nepredloží návrh opatrenia uvedeného v odseku 2 alebo neplní povinnosti týkajúce sa vzájomnej pomoci v súlade s článkom 55 alebo spoločných operácií v súlade s článkom 56, **alebo ak príslušný dozorný orgán nesúhlasí s návrhom opatrenia, ktoré predloží vedúci orgán, a to v súlade s článkom 54a ods. 5.**

Or. en

Odôvodnenie

PDN vychádza z nového článku 54a (vedúci orgán). Každý dozorný orgán alebo Európsky výbor pre ochranu údajov môže tiež požiadať, aby sa záležitosť riešila v rámci mechanizmu

konzistentnosti vrátane prípadov, keď príslušný dozorný orgán nesúhlasí s návrhom opatrenia, ktoré predložil vedúci orgán. Pozri súvisiaci PDN k článku 54a ods. 3.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 286

Návrh nariadenia

Článok 58 – odsek 7

Text predložený Komisiou

7. Európsky výbor pre ochranu údajov vydá k veci stanovisko, ak tak Európsky výbor pre ochranu údajov rozhodne jednoduchou väčšinou svojich členov alebo ak niektorý dozorný orgán alebo Komisia o to požiadali, a to do **jedného týždňa** po tom, ako boli príslušné informácie poskytnuté podľa odseku 5. Stanovisko musí byť prijaté do **jedného** mesiaca jednoduchou väčšinou členov Európskeho výboru pre ochranu údajov. Predseda Európskeho výboru pre ochranu údajov informuje o tomto stanovisku bez zbytočného odkladu a podľa konkrétneho prípadu dozorný orgán uvedený v odsekoch 1 a 3, Komisiu a **dozorný orgán príslušný** podľa článku 51, a stanovisko zverejní.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

7. Európsky výbor pre ochranu údajov vydá k veci stanovisko, ak tak Európsky výbor pre ochranu údajov rozhodne jednoduchou väčšinou svojich členov alebo ak niektorý dozorný orgán alebo Komisia o to požiadali, a to do **dvoch týždňov** po tom, ako boli príslušné informácie poskytnuté podľa odseku 5. Stanovisko musí byť prijaté do **dvoch mesiacov** jednoduchou väčšinou členov Európskeho výboru pre ochranu údajov. Predseda Európskeho výboru pre ochranu údajov informuje o tomto stanovisku bez zbytočného odkladu a podľa konkrétneho prípadu dozorný orgán uvedený v odsekoch 1 a 3, Komisiu a **dozorné orgány príslušné** podľa článku 51 **ods. 1** a stanovisko zverejní.

Or. en

Odôvodnenie

Navrhované nové lehoty na vydanie stanoviska Európskeho výboru pre ochranu údajov sa zdajú byť realnejšie. Posledná časť PDN vychádza zo štruktúry článku 51.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 287

Návrh nariadenia

Článok 58 – odsek 8

Text predložený Komisiou

8. Dozorný orgán uvedený v odseku 1 a **dozorný orgán príslušný** podľa článku 51 zohľadní stanovisko Európskeho výboru pre ochranu údajov a do dvoch týždňov po

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

8. Dozorný orgán uvedený v odseku 1 a **dozorné orgány príslušné** podľa článku 51 zohľadní stanovisko Európskeho výboru pre ochranu údajov a do dvoch

prijatí informácie o stanovisku predsedu Európskeho výboru pre ochranu údajov oznámia elektronicky predsedovi Európskeho výboru pre ochranu údajov a Komisii, či zotrvávajú na svojom návrhu opatrenia, alebo ho zmenia a doplnia, a v tomto druhom prípade zašlú aj zmenený a doplnený návrh opatrenia, pričom použijú štandardizovaný formát.

týždňov po prijatí informácie o stanovisku predsedu Európskeho výboru pre ochranu údajov oznámia elektronicky predsedovi Európskeho výboru pre ochranu údajov a Komisii, či zotrvávajú na svojom návrhu opatrenia, alebo ho zmenia a doplnia, a v tomto druhom prípade zašlú aj zmenený a doplnený návrh opatrenia, pričom použijú štandardizovaný formát.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 288

Návrh nariadenia

Článok 58 – odsek 8a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

8a. Ak vedúci orgán v súlade s článkom 54a nemá v úmysle postupovať podľa stanoviska Európskeho výboru pre ochranu údajov, informuje o tom do jedného mesiaca Európsky výbor pre ochranu údajov a Komisiu a predloží podložené zdôvodnenie.

Or. en

Odôvodnenie

Ak vedúci orgán nemá v úmysle postupovať podľa stanoviska Európskeho výboru pre ochranu údajov, informuje Európsky výbor pre ochranu údajov a Komisiu a predloží podložené zdôvodnenie. Tým je procedurálne zaistené, že stanoviská výboru sa maximálne berú do úvahy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 289

Návrh nariadenia

Článok 58 – odsek 8b (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

8b. V prípade, že Európsky výbor pre ochranu údajov stále nesúhlasí s opatrením dozorného orgánu, ako je uvedené v odseku 9, môže prijať dvojtretinovou väčšinou opatrenia, ktoré sú pre dozorný orgán záväzné.

Or. en

Odôvodnenie

Európsky výbor pre ochranu údajov môže kvalifikovanou väčšinou prijať konečné rozhodnutie, právne záväzné pre dozorný orgán. Toto rozhodnutie môže podliehať súdnemu preskúmaniu (články 45a, 55, 58). Komisia môže tiež napadnúť toto rozhodnutie pred Súdnyh dvorom EÚ a požiadať o odklad opatrení (článok 61a). Nezávislosť dozorných orgánov týmto nie je dotknutá, pretože ide o nezávislosť týkajúcu sa zasahovania vlád alebo iných subjektov. Nezávislé orgány môžu tiež kolektívne ako orgán prijať nezávislé rozhodnutia, ktoré sú potom pre ne záväzné.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 290

Návrh nariadenia

Článok 59

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Stanovisko Komisie

vypúšťa sa

1. Do desiatich týždňov po oznámení veci uvedenom v článku 58, alebo najneskôr do šiestich týždňov v prípade uvedenom v článku 61 môže Komisia prijať stanovisko k veciam oznámeným podľa článku 58 alebo 61 s cieľom zabezpečiť správne a konzistentné uplatňovanie tohto nariadenia.

2. Ak Komisia prijala stanovisko v súlade s odsekom 1, dotknutý dozorný orgán v čo najväčšej miere zohľadní stanovisko Komisie a informuje Komisiu a Európsky

výbor pre ochranu údajov, či má v úmysle zachovať alebo zmeniť a doplniť svoj návrh opatrenia.

3. Počas obdobia uvedeného v odseku 1 dozorný orgán navrhované opatrenie neprijme.

4. Ak dotknutý dozorný orgán nemá v úmysle postupovať podľa stanoviska Komisie, informuje o tom Komisiu a Európsky výbor pre ochranu údajov v rámci lehoty uvedenej v odseku 1 a predloží zdôvodnenie. V takom prípade sa navrhované opatrenie neprijme počas ďalšieho jednomesačného obdobia.

Or. en

Odôvodnenie

Tento článok sa vypúšťa v dôsledku nového mechanizmu konzistentnosti, ktorý navrhuje spravodajca. Nové možnosti pre Komisiu zasiahnuť a spochybniť rozhodnutia na súde sú teraz uvedené v článku 61a (novom).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 291

Návrh nariadenia

Článok 60

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Pozastavenie návrhu opatrenia

vypúšťa sa

1. Do jedného mesiaca po oznámení uvedenom v článku 59 ods. 4 a v prípade, že Komisia má vážne pochybnosti, či by navrhované opatrenie zabezpečilo riadne uplatňovanie tohto nariadenia, alebo obavy, že by mohlo inak viesť k nekonzistentnému uplatňovaniu, Komisia môže prijať odôvodnené rozhodnutie, ktorým požiada dozorný orgán, aby pozastavil prijatie návrhu opatrenia, pričom vezme do úvahy stanovisko vydané Európskym výborom pre ochranu údajov v súlade s článkom 58 ods. 7 alebo článkom 61 ods. 2, ak sa ukazuje potreba:

(a) zosúladiť rozdielne stanoviská

dozorného orgánu a Európskeho výboru pre ochranu údajov, pokiaľ je to ešte možné, alebo

(b) prijať opatrenie podľa článku 61 ods. 2 písm. a).

2. Komisia určí trvanie pozastavenia, ktoré nepresahuje 12 mesiacov.

3. Počas obdobia uvedeného v odseku 2 dozorný orgán nemôže prijať navrhované opatrenie.

Or. en

Odôvodnenie

This article is deleted as a consequence of the new consistency mechanism proposed by the rapporteur. The new options for the Commission to intervene and challenge decisions in Court are now specified in Article 61a (new).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 292

Návrh nariadenia

Článok 61a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Article 61a

Intervention by the Commission

1. Do desiatich týždňov po oznámení veci uvedenom v článku 58, alebo najneskôr do šiestich týždňov v prípade uvedenom v článku 61 môže Komisia prijať stanovisko k veciam oznámeným podľa článku 58 alebo 61 s cieľom zabezpečiť správne a konzistentné uplatňovanie tohto nariadenia.

2. Where the Commission has adopted an opinion in accordance with paragraph 1, the supervisory authority concerned shall take the utmost account of the Commission's opinion and inform the Commission and the European Data Protection Board whether it intends to maintain or amend its draft measure

3. Where the supervisory authority concerned intends not to follow the opinion of the Commission, it shall inform the Commission and the European Data Protection Board thereof within one month and provide a reasoned justification. This reasoned justification shall be made publicly available.

.4. Where the Commission has adopted an opinion in accordance with paragraph 1, the supervisory authority concerned shall take the utmost account of the Commission's opinion and inform the Commission and the European Data Protection Board whether it intends to maintain or amend its draft measure.

Or. en

Odôvodnenie

The Commission may adopt a decision on a matter dealt with in the new consistency mechanism, which has to be taken into utmost account by the concerned supervisory authority. In case it does not follow the Commission, it has to provide a reasoned opinion. As last resort, the Commission can challenge a binding decision of the European Data Protection Board before the Court of Justice of the European Union and request the suspension of the measure.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 293

Návrh nariadenia Článok 62 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Komisia môže prijať vykonávacie akty s cieľom:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. The Commission may adopt implementing acts, ***after requesting an opinion of the European Data Protection Board***, for:

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 294

Návrh nariadenia

Článok 62 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(a) rozhodnúť o správnom uplatňovaní tohto nariadenia v súlade s jeho cieľmi a požiadavkami v súvislosti so záležitosťami, ktoré oznámili dozorné orgány podľa článku 58 alebo 61, a to vo veci, v ktorej bolo prijaté odôvodnené rozhodnutie v súlade s článkom 60 ods. 1, alebo vo veci, ku ktorej dozorný orgán nepredkladá návrh opatrenia a tento dozorný orgán naznačil, že nemieni postupovať podľa stanoviska Komisie prijatého podľa článku 59;

vypúšťa sa

Or. en

Odôvodnenie

This deletion is a consequence of the new consistency mechanism proposed by the rapporteur. The new options for the Commission to intervene and challenge decisions in Court are now specified in Article 61a (new).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 295

Návrh nariadenia

Článok 62 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(c) stanoviť formát a postupy na uplatňovanie mechanizmu konzistentnosti uvedené v tomto oddiele;

vypúšťa sa

Or. en

Odôvodnenie

The format and procedures for the new consistency mechanism should be specified by the European Data Protection Board rather than by the Commission, as it will mostly concern the dealings of the supervisory authorities among themselves.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 296

Návrh nariadenia

Článok 62 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Na základe riadne opodstatnených naliehavých dôvodov týkajúcich sa záujmov dotknutých osôb v prípadoch uvedených v odseku 1 písm. a) Komisia bezodkladne prijme vykonávacie akty v súlade s postupom uvedeným v článku 87 ods. 3. Tieto akty zostávajú v platnosti počas obdobia nepresahujúceho 12 mesiacov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Odôvodnenie

This deletion is a consequence of the new consistency mechanism proposed by the rapporteur. The new options for the Commission to intervene and challenge decisions in Court are now specified in Article 61a (new).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 297

Návrh nariadenia

Článok 66 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Európsky výbor pre ochranu údajov zabezpečuje konzistentné uplatňovanie tohto nariadenia. Na tento účel Európsky výbor pre ochranu údajov na základe vlastnej iniciatívy alebo na požiadanie Komisie konkrétne:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Európsky výbor pre ochranu údajov zabezpečuje konzistentné uplatňovanie tohto nariadenia. To this effect, the European Data Protection Board shall, on its own initiative or at the request of the **European Parliament, Council and the Commission**, in particular:

Or. en

Odôvodnenie

The EDPB should also be able to act on the request of the European Parliament or the Council.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 298

Návrh nariadenia

Článok 66 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou

(a) poskytuje **Komisií** poradenstvo v akejkol'vek otázke týkajúcej sa ochrany osobných údajov v Únii vrátane akýchkoľvek navrhovaných zmien a doplnení tohto nariadenia;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(a) poskytuje **Európskym inštitúciám** poradenstvo v akejkol'vek otázke týkajúcej sa ochrany osobných údajov v Únii vrátane akýchkoľvek navrhovaných zmien a doplnení tohto nariadenia;

Or. en

Odôvodnenie

Európsky výbor pre ochranu údajov by mal mať možnosť poskytovať poradenstvo všetkým inštitúciám Únie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 299

Návrh nariadenia

Článok 66 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou

(b) preskúmava z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť svojich členov, alebo na žiadosť Komisie akúkoľvek otázku týkajúcu sa uplatňovania tohto nariadenia a vydáva usmernenia, odporúčania a najlepšie postupy určené dozorným orgánom s cieľom podporiť konzistentné uplatňovanie tohto nariadenia;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(b) preskúmava z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť svojich členov, alebo na žiadosť **Európskeho parlamentu, Rady alebo Komisie** akúkoľvek otázku týkajúcu sa uplatňovania tohto nariadenia a vydáva usmernenia, odporúčania a najlepšie postupy určené dozorným orgánom s cieľom podporiť konzistentné uplatňovanie tohto nariadenia, **a to aj v otázke využitia právomocí presadzovania práva;**

Or. en

Odôvodnenie

Európsky výbor pre ochranu údajov by mal mať možnosť konať aj na základe žiadosti Európskeho parlamentu alebo Rady.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 300

Návrh nariadenia

Článok 66 – odsek 1 – písmeno da (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(da) prijíma rozhodnutia o návrhoch opatrení dozorného orgánu podľa článku 58 ods. 8 písm. b).

Or. en

Odôvodnenie

Vyplývajúci pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý sa opiera o nový mechanizmus konzistentnosti. Pozri súvisiaci PDN k článku 58 ods. 8 písm. b).

.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 301

Návrh nariadenia

Článok 66 – odsek 1 – písmeno e

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(e) podporuje spoluprácu a účinnú dvojstrannú a mnohostrannú výmenu informácií a postupov medzi dozornými orgánmi;

(e) podporuje spoluprácu a účinnú dvojstrannú a mnohostrannú výmenu informácií a postupov medzi dozornými orgánmi **vrátane koordinácie spoločných operácií a ďalších spoločných činností, ak tak rozhodne na žiadosť jedného alebo viacerých dozorných orgánov;**

Or. en

Odôvodnenie

Mala by sa posilniť úloha Európskeho výboru pre ochranu údajov pri koordinovaní spoločných operácií a ďalších spoločných činností. To by tiež mohlo pomôcť zmierniť nápor na malé dozorné orgány v situáciách, keď sa zaoberajú závažnými cezhraničnými prípadmi.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 302

Návrh nariadenia

Článok 66 – odsek 1 – písmeno ga (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(ga) poskytuje stanovisko Komisii pri príprave delegovaných a vykonávacích aktov vychádzajúcich z tohto nariadenia;

Or. en

Odôvodnenie

Komisia by pri príprave delegovaných a vykonávacích aktov mala zohľadniť odborné znalosti Európskeho výboru pre ochranu údajov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 303

Návrh nariadenia

Článok 66 – odsek 1 – písmeno gb (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(gb) poskytuje stanovisko ku kódexom správania navrhnutým na úrovni Únie.

Or. en

Odôvodnenie

V návrhu Komisie sa čiastočne obmedzujú úlohy Európskeho výboru pre ochranu údajov v porovnaní s úlohami pracovnej skupiny zriadenej podľa článku 29 (stanovenými v článku 30 smernice 95/46/ES). Preto sa opätovne vkladá jeho úloha, pokiaľ ide o kódexy správania uvedené v článku 30 ods. 1 písm. d) smernice 95/46/ES (pozn. prekl.: v uvedenom článku 30 sa kódexy správania prekladajú ako „zákonné predpisy“).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 304

Návrh nariadenia

Článok 66 – odsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. V prípade, že Komisia **požiada** Európsky výbor pre ochranu údajov o

2. V prípade, že **Európsky parlament, Rada alebo Komisia požiadajú** Európsky

poskytnutie poradenstva, **môže** stanoviť časovú lehotu, v rámci ktorej je tento výbor povinný toto poradenstvo poskytnúť, pričom sa zohľadní naliehavosť predmetnej záležitosti.

výbor pre ochranu údajov o poskytnutie poradenstva, **môžu** stanoviť lehotu, v rámci ktorej je výbor povinný toto poradenstvo poskytnúť, pričom sa zohľadní naliehavosť predmetnej záležitosti.

Or. en

Odôvodnenie

Vyplývajúci PDN vychádza zo zmien a doplnení k odseku 1. Ak Európsky výbor pre ochranu údajov koná na žiadosť Európskeho parlamentu alebo Rady, mali by mať tieto inštitúcie možnosť stanoviť lehoty.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 305

Návrh nariadenia Článok 67 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Európsky výbor pre ochranu údajov pravidelne a včas informuje Komisiu o výsledkoch svojej činnosti. **Vypracúva** **vyročnú** správu o situácii v oblasti ochrany fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov v Únii a tretích krajinách. Správa obsahuje zhodnotenie praktického uplatňovania usmernení, odporúčaní a najlepších postupov uvedených v článku 66 ods. 1 písm. c).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Európsky výbor pre ochranu údajov pravidelne a včas informuje Komisiu o výsledkoch svojej činnosti. **Minimálne raz za dva roky vypracúva** správu o situácii v oblasti ochrany fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov v Únii a tretích krajinách. Správa obsahuje zhodnotenie praktického uplatňovania usmernení, odporúčaní a najlepších postupov uvedených v článku 66 ods. 1 písm. c).

Or. en

Odôvodnenie

Ak má Európsky výbor pre ochranu údajov riadne vypracúvať dvojročné správy o situácii v oblasti ochrany údajov v tretích krajinách, zdá sa reálnejšie, aby tak robil každé dva roky.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 306

Návrh nariadenia

Článok 68 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Európsky výbor pre ochranu údajov prijíma rozhodnutia jednoduchou väčšinou svojich členov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Európsky výbor pre ochranu údajov prijíma rozhodnutia jednoduchou väčšinou svojich členov, **pokiaľ to inak nestanovuje jeho rokovací poriadok, a bez ohľadu na postup podľa článku 58 ods. 8 písm. b).**

Or. en

Odôvodnenie

Vyplývajúci PDN sa opiera o nový odsek 8b v rámci článku 58. Na prijatie záväzných rozhodnutí týkajúcich sa mechanizmu konzistentnosti je potrebná kvalifikovaná dvojtretinová väčšina členov výboru. Výbor môže vo svojom rokovacom poriadku navyše prijať ďalšie ustanovenia o rozhodovacom postupe.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 307

Návrh nariadenia

Článok 69 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Európsky výbor pre ochranu údajov zvolí svojho predsedu a dvoch zástupcov predsedu spomedzi svojich členov. **Jedným zo zástupcov predsedu je európsky dozorný úradník pre ochranu údajov, pokiaľ nebol zvolený za predsedu.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Európsky výbor pre ochranu údajov zvolí svojho predsedu a **aspoň** dvoch zástupcov predsedu spomedzi svojich členov.

Or. en

Odôvodnenie

Nie je potrebné, aby jedným zo zástupcov predsedu vždy bol európsky dozorný úradník pre ochranu údajov, keďže nariadenie sa ani nevzťahuje na inštitúcie a agentúry EÚ. Výbor by mal mať voľnú ruku pri rozhodovaní o svojich funkciách.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 308

Návrh nariadenia

Článok 69 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Funkčné obdobie predsedu a zástupcu predsedu je **päť rokov** a je obnoviteľné.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Funkčné obdobie predsedu a zástupcu predsedu je **štyri roky** a je obnoviteľné.

Or. en

Odôvodnenie

Trvanie funkčného obdobia sa zosúladuje s trvaním funkčného obdobia vnútroštátnych orgánov pre ochranu údajov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 309

Návrh nariadenia

Článok 72 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Zasadnutia Európskeho výboru pre ochranu údajov sú dôverné.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Zasadnutia Európskeho výboru pre ochranu údajov sú dôverné, **pokiaľ to inak nestanovuje rokovací poriadok. Zápisnice zo zasadnutí výboru sa zverejňujú.**

Or. en

Odôvodnenie

Cieľom návrhu je vyššia transparentnosť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 310

Návrh nariadenia

Článok 73 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Všetky orgány, organizácie či združenia, **ktorých cieľom je ochrana práv a záujmov dotknutých osôb v súvislosti s ochranou ich osobných údajov** a ktoré boli právoplatne zriadené podľa právnych

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Všetky orgány, organizácie či združenia **konajúce vo verejnom záujme**, ktoré boli právoplatne zriadené podľa právnych predpisov členského štátu, majú právo podať sťažnosť v mene jednej či viacerých

predpisov členského štátu, majú právo podať sťažnosť v mene jednej či viacerých dotknutých osôb dozornému orgánu v ktoromkoľvek členskom štáte, ak sa domnievajú, že v dôsledku spracovania osobných údajov došlo k porušeniu práv dotknutých osôb podľa tohto nariadenia.

dotknutých osôb dozornému orgánu v ktoromkoľvek členskom štáte, ak sa domnievajú, že v dôsledku spracovania osobných údajov došlo k porušeniu práv dotknutých osôb podľa tohto nariadenia.

Or. en

Odôvodnenie

Treba zabezpečiť lepšie možnosti účinných prostriedkov nápravy, a to aj prostredníctvom združení konajúcich vo verejnom záujme, nielen špecializovaných združení na ochranu údajov. Pozri súvisiaci pozmeňujúci a doplňujúci návrh k odôvodneniu 112.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 311

Návrh nariadenia Článok 75 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Návrh na začatie konania proti prevádzkovateľovi alebo sprostredkovateľovi sa podáva na súdoch členského štátu, v ktorom má prevádzkovateľ alebo sprostredkovateľ takéto zariadenie v činnosti. Návrh na začatie takéhoto konania možno podať aj na súdoch členského štátu, v ktorom má dotknutá osoba svoj obvyklý pobyt, pokiaľ prevádzkovateľom nie je verejný orgán konajúci v rámci výkonu svojich verejných právomocí.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Návrh na začatie konania proti prevádzkovateľovi alebo sprostredkovateľovi sa podáva na súdoch členského štátu, v ktorom má prevádzkovateľ alebo sprostredkovateľ takéto zariadenie v činnosti. Návrh na začatie takéhoto konania možno podať aj na súdoch členského štátu, v ktorom má dotknutá osoba svoj obvyklý pobyt, pokiaľ prevádzkovateľom nie je verejný orgán **členského štátu** konajúci v rámci výkonu svojich verejných právomocí.

Or. en

Odôvodnenie

Týmto PDN sa objasňuje, že táto výnimka neplatí pre verejné orgány tretích krajín, pretože dotknuté osoby by tak prakticky boli zbavené možnosti využiť primerané mechanizmy nápravy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 312

Návrh nariadenia

Článok 76 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Každý orgán, organizácia či združenie uvedené v článku 73 ods. 2 má právo uplatňovať práva uvedené v článkoch 74 a 75 v mene jednej či viacerých dotknutých osôb.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Každý orgán, organizácia či združenie uvedené v článku 73 ods. 2 má právo uplatňovať práva uvedené v článkoch 74, 75 a 77 v mene jednej či viacerých dotknutých osôb.

Or. en

Odôvodnenie

Objasňuje sa tak, že združenia konajúce vo verejnom záujme môžu ísť na súd v mene dotknutých osôb s cieľom zabezpečiť súlad s týmto nariadením. Pozri súvisiaci PDN k článku 73 ods. 2, odôvodnenie 112.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 313

Návrh nariadenia

Článok 77 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Každá osoba, ktorá utrpela škodu v dôsledku nezákonnej operácie spracovania alebo konania nezlučiteľného s týmto nariadením, má nárok na kompenzáciu od prevádzkovateľa alebo sprostredkovateľa za škodu, ktorú utrpela.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Každá osoba, ktorá utrpela škodu, **a to aj nefinančnú ujmu**, v dôsledku nezákonnej operácie spracovania alebo konania nezlučiteľného s týmto nariadením, má nárok na kompenzáciu od prevádzkovateľa alebo sprostredkovateľa za škodu, ktorú utrpela.

Or. en

Odôvodnenie

Odškodňovať by sa malo aj za nefinančné škody, napríklad stres alebo stratu času, pretože môžu mať pre dotknutú osobu ešte väčší význam.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 314

Návrh nariadenia Článok 77 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Ak je do spracovania zapojený viac než jeden prevádzkovateľ či sprostredkovateľ, **je** za celú sumu náhrady škody **zodpovedný** spoločne a nerozdielne **každý prevádzkovateľ** či **sprostredkovateľ**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Ak je do spracovania zapojený viac než jeden prevádzkovateľ či sprostredkovateľ, **sú** za celú sumu náhrady škody **zodpovední** spoločne a nerozdielne **títo prevádzkovatelia** či **sprostredkovatelia**.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 315

Návrh nariadenia Článok 78 – odsek 2a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2a. Pri uplatňovaní sankcií uvedených v odseku 1 členské štáty v plnej miere dodržiavajú zásadu *ne bis in idem*, čo znamená, že sankcie nemožno uložiť dvakrát za rovnaké porušenie tohto nariadenia.

Or. en

Odôvodnenie

*Treba dodržiavať zásadu *ne bis in idem*, aby sa tak predišlo zdvojenému ukladaniu sankcií za rovnaký prečin.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 316

Návrh nariadenia Článok 79 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Správna sankcia musí byť účinná, primeraná a odrádzajúca. **Výška správnej sankcie sa stanoví s náležitým**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Správna sankcia musí byť účinná, primeraná a odrádzajúca. **S cieľom určiť druh, úroveň a sumu správnej sankcie**

zohľadnením povahy, závažnosti a dĺžky trvania porušenia, úmyselného alebo nedbanlivostného charakteru porušenia, stupňa zodpovednosti fyzickej alebo právnickej osoby a predchádzajúcich porušení zo strany tejto osoby, technických a organizačných opatrení a postupov zavedených v súlade s článkom 23, ako aj úrovne spolupráce s dozorným orgánom pri náprave porušenia.

dozorný orgán zväži všetky dôležité okolnosti s náležitým ohľadom na tieto kritériá:

Or. en

Odôvodnenie

Spravodajca podporuje posilnenie dozorných orgánov, pokiaľ ide o vyšetrovacie právomoci a sankcie. Návrh Komisie však bol príliš normatívny. Nový navrhovaný systém sankcií ráta s množstvom kritérií, ktoré sa musia zohľadniť pri určovaní správnej sankcie, vrátane sumy správnej sankcie, ktorú môže dozorný orgán uložiť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 317

Návrh nariadenia

Článok 79 – odsek 2a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2a. S cieľom určiť druh, úroveň a sumu správnej sankcie dozorný orgán zväži všetky dôležité okolnosti s náležitým ohľadom na tieto kritériá:

(a) povaha, závažnosť a trvanie porušenia,

(b) úmyselný alebo nedbanlivostný charakter porušenia,

(c) stupeň zodpovednosti fyzickej alebo právnickej osoby a predchádzajúce porušenia zo strany tejto osoby,

(d) technické a organizačné opatrenia a postupy zavedené v súlade s článkami 23 a 30,

(e) špecifické kategórie osobných údajov, ktorých sa porušenie dotýka,

(f) opakujúci sa charakter porušenia,

(g) miera ujmy, ktorú utrpela dotknutá osoba,

(h) finančný záujem, ktorý viedol zodpovednú osobu k porušeniu nariadenia, a výška nadobudnutého zisku alebo strát, ktorým sa vyhla zodpovedná osoba, pokiaľ ich možno určiť,

(i) miera spolupráce s dozorným orgánom pri náprave porušenia a zmiernení možných negatívnych účinkov porušenia a

(j) odmietnutie spolupracovať s dozorným orgánom alebo bránenie mu pri výkone inšpekcií, auditov a kontrol podľa článku 53.

Or. en

Odôvodnenie

Spravodajca podporuje posilnenie dozorných orgánov, pokiaľ ide o vyšetrovacie právomoci a sankcie. Návrh Komisie však bol príliš normatívny. Nový navrhovaný systém sankcií ráta s množstvom kritérií, ktoré sa musia zohľadniť pri určovaní správnej sankcie, vrátane sumy správnej sankcie, ktorú môže dozorný orgán uložiť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 318

Návrh nariadenia Článok 79 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. V prípade prvého, neúmyselného **nedodržania** ustanovení tohto nariadenia sa vydá písomné upozornenie a sankcia sa neuloží, **ak**:

(a) fyzická osoba spracúva osobné údaje bez komerčného záujmu alebo or

(b) podnik alebo organizácia zamestnávajúce menej než 250 osôb spracúvajú osobné údaje iba ako vedľajšiu činnosť popri svojej hlavnej činnosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. V prípade prvého, neúmyselného **porušenia** ustanovení tohto nariadenia sa vydá písomné upozornenie a sankcia sa neuloží.

Or. en

Odôvodnenie

Spravodajca podporuje posilnenie dozorných orgánov, pokiaľ ide o vyšetrovacie právomoci a sankcie. Návrh Komisie však bol príliš normatívny. Nový navrhovaný systém sankcií ráta s množstvom kritérií, ktoré sa musia zohľadniť pri určovaní správnej sankcie, ak je vôbec potrebné ju uložiť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 319

Návrh nariadenia Článok 79 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Dozorný orgán uloží pokutu **až do výšky** 250 000 EUR, alebo v prípade podniku **až do výšky** 0,5 % jeho ročného celosvetového obratu komukoľvek, kto úmyselne alebo z nedbanlivosti:

(a) nezavedie mechanizmy týkajúce sa žiadostí dotknutých osôb alebo neodpovie dotknutým osobám bez zbytočného odkladu, alebo v požadovanom formáte v súlade s článkom 12 ods. 1 a 2;

(b) účtuje poplatok za informácie alebo za poskytnutie odpovedí na žiadosti dotknutých osôb v rozpore s článkom 12 ods. 4.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. Dozorný orgán uloží pokutu, **ktorá neprekročí** 250 000 EUR, alebo v prípade podniku 0,5 % jeho ročného celosvetového obratu komukoľvek, kto úmyselne alebo z nedbanlivosti **porušuje článok 12** ods. 1 a 2.

Or. en

Odôvodnenie

Porušeniami článku 12 ods. 4 sa odteraz bude zaoberať odsek 5, pretože účtovanie nezákonného poplatku za žiadosti dotknutej osoby o prístup k údajom pôsobí odradzujúco a má zárobkový charakter. Preto by malo byť príťažujúcou okolnosťou. Niektorí prevádzkovatelia údajov v súčasnosti zneužívajú takéto poplatky s cieľom zabrániť dotknutým osobám vo výkone ich práv. Pozri súvisiaci pozmeňujúci a doplňujúci návrh k odseku 5.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 320

Návrh nariadenia

Článok 79 – odsek 5

Text predložený Komisiou

5. Dozorný orgán uloží pokutu **až do výšky** 500 000 EUR, alebo v prípade podniku **až do výšky** 1 % jeho ročného celosvetového obratu komukoľvek, kto úmyselne alebo z nedbanlivosti:

(a) neposkytne dotknutej osobe informácie, alebo jej poskytne neúplné informácie alebo jej neposkytne informácie dostatočne transparentným spôsobom podľa článku 11, článku 12 ods. 3 a článku 14;

(b) neposkytne prístup dotknutej osobe alebo neopraví osobné údaje podľa článkov 15 a 16 alebo neoznámí príslušné informácie príjemcovi podľa článku 13;

(c) nerešpektuje právo byť zabudnutý alebo právo na vymazanie, alebo nezaviedol mechanizmy na dodržanie časových limitov, alebo nevykonal všetky potrebné kroky na informovanie tretích strán, že dotknutá osoba žiada vymazať akékoľvek odkazy, kópie, alebo replikácie osobných údajov podľa článku 17;

(d) v rozpore s článkom 18 neposkytne kópiu osobných údajov v elektronickom formáte alebo bráni dotknutej osobe preniesť si osobné údaje do inej aplikácie;

(e) neurčil, alebo nedostatočne určil príslušné povinnosti s spoločných prevádzkovateľov podľa článku 24;

(f) neuchováva alebo nedostatočne uchováva dokumentáciu podľa článku 28, článku 31 ods. 4 a článku 44 ods. 3;

(g) v prípadoch, keď nejde o osobitné kategórie údajov, nepostupuje podľa článkov 80, 82 a 83 a pravidiel týkajúcich

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5. Dozorný orgán uloží pokutu, **ktorá neprekročí** 500 000 EUR, alebo v prípade podniku 1 % jeho ročného celosvetového obratu komukoľvek, kto úmyselne alebo z nedbanlivosti **porušuje články 11, 12 ods. 3 a 4, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 24, 28, 31 ods. 4, 44 ods. 3, 80, 82, 83.**

sa slobody prejavu, pravidiel spracúvania v súvislosti s pracovným pomerom, či podľa podmienok pre spracovanie na historické, štatistické a vedeckovýskumné účely.

Or. en

Odôvodnenie

Porušenia článku 12 ods. 4 sa presúvajú z odseku 4 do odseku 5, pretože účtovanie nezákonného poplatku za žiadosti dotknutej osoby o prístup k údajom pôsobí odradzujúco a má zárobkový charakter. Preto by malo byť pritažujúcou okolnosťou. Niektorí prevádzkovatelia údajov v súčasnosti zneužívajú takéto poplatky s cieľom zabrániť dotknutým osobám vo výkone ich práv. Pozri súvisiaci pozmeňujúci a doplňujúci návrh k odseku 4.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 321

Návrh nariadenia

Článok 79 – odsek 6

Text predložený Komisiou

6. Dozorný orgán uloží pokutu **až do výšky** 1 000 000 EUR, alebo v prípade podniku **až do výšky** 2 % jeho ročného celosvetového obratu komukoľvek, kto úmyselne alebo z nedbanlivosti:

(a) spracúva osobné údaje bez akéhokoľvek alebo dostatočného právneho základu pre spracovanie, alebo nedodržiava podmienky na udelenie súhlasu podľa článkov 6, 7 a 8;

(b) spracúva osobitné kategórie údajov v rozpore s článkami 9 a 81;

(c) nevyhovie námietke alebo požiadavke podľa článku 19;

(d) nedodržiava podmienky, pokiaľ ide o opatrenia založené na profilovaní podľa článku 20;

(e) neprijme interné pravidlá alebo nezavedie primerané opatrenia na zabezpečenie a preukázanie zhody podľa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6. Dozorný orgán uloží pokutu, **ktorá neprekročí** 1 000 000 EUR, alebo v prípade podniku 2 % jeho ročného celosvetového obratu komukoľvek, kto úmyselne alebo z nedbanlivosti **porušuje iné ustanovenia tohto nariadenia ako tie, ktoré sú uvedené v odsekoch 4 a 5.**

článkov 22, 23 a 30;

(f) neustanoví svojho zástupcu podľa článku 25;

(g) spracúva alebo nariad'uje spracovanie osobných údajov v rozpore s povinnosťami týkajúcimi sa spracovania v mene prevádzkovateľa podľa článkov 26 a 27;

(i) neupozorní na porušenie ochrany osobných údajov alebo neoznámí porušenie ochrany údajov včas alebo vôbec dozornému orgánu alebo dotknutej osobe podľa článkov 31 a 32; nevykoná posúdenie vplyvu na ochranu údajov alebo spracúva osobné údaje bez predchádzajúceho povolenia alebo konzultácie vopred zo strany dozorného orgánu podľa článkov 33 a 34;

(j) neurčí úradníka pre ochranu údajov alebo nezabezpečuje podmienky na plnenie úloh podľa článkov 35, 36 a 37;

(k) zneužíva plombu alebo značku pre potreby ochrany údajov uvedené v článku 39;

(l) vykonáva alebo nariad'uje prenos údajov do tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácii, ktorý nie je povolený na základe rozhodnutia o primeranosti, alebo náležitými zárukami, alebo prostredníctvom odchýlky podľa článkov 40 až 44;

(m) nesplní príkaz alebo dočasný alebo definitívny zákaz zo strany dozorného orgánu na spracovanie alebo pozastavenie tokov údajov podľa článku 53 ods. 1;

(n) neplní povinnosť pomáhať alebo odpovedať, či poskytnúť príslušné informácie alebo prístup dozornému orgánu do svojich priestorov v súlade s článkom 28 ods. 3, článkom 29, článkom 34 ods. 6 a článkom 53 ods. 2;

(o) nedodržiava pravidlá zachovávanía služobného tajomstva v zmysle článku 84.

Odôvodnenie

Navrhovaným znením sa zabezpečí, aby sa v prípade každého porušenia nariadenia, ktoré sa neuvádza v odseku 4 či 5, mohli ukladať správne sankcie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 322

Návrh nariadenia

Článok 79 – odsek 6a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6a. Európsky výbor pre ochranu údajov pravidelne vyhodnocuje a zabezpečuje jednotnosť ukladania sankcií dozornými orgánmi v súlade s článkom 66.

Odôvodnenie

Na zabezpečenie jednotnosti orgánov v otázke sankcionovania sa najlepšie hodí Európsky výbor pre ochranu údajov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 323

Návrh nariadenia

Článok 79 – odsek 7

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

7. Komisia je splnomocnená prijať delegované akty v súlade s článkom 86 s cieľom aktualizovať sumy správnych sankcií uvedených v odsekoch 4, 5 a 6 so zreteľom na kritériá uvedené v odseku 2.

7. Komisia je **po vyžiadaní stanoviska Európskeho výboru pre ochranu údajov** splnomocnená prijať delegované akty v súlade s článkom 86 s cieľom aktualizovať **absolútne** sumy správnych sankcií uvedených v odsekoch 4, 5 a 6 so zreteľom na kritériá uvedené v odseku 2 **a vývoj bežných životných nákladov.**

Odôvodnenie

Nariadenie, ktorý by malo byť v platnosti určitý čas, si vyžaduje pravidelné aktualizovanie

absolútnych súm sankcií. Percentuálne sumy sa však takýmto delegovaným aktom nemôžu zmeniť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 324

Návrh nariadenia

Článok 80 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Členské štáty stanovujú výnimky a odchýlky od ustanovení týkajúcich sa všeobecných zásad v kapitole II, práv dotknutých osôb v kapitole III, prevádzkovateľa a sprostredkovateľa v kapitole IV, prenosu osobných údajov do tretích krajín a medzinárodným organizáciám v kapitole V, nezávislých dozorných orgánov v kapitole VI a spolupráce a konzistentnosti v kapitole VII, **platné pre spracúvanie osobných údajov vykonávané výlučne na žurnalistické účely alebo na účely umeleckej alebo literárnej tvorby** s cieľom zosúladiť právo na ochranu osobných údajov s pravidlami, ktorými sa riadi sloboda prejavu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Členské štáty stanovujú výnimky a odchýlky od ustanovení týkajúcich sa všeobecných zásad v kapitole II, práv dotknutých osôb v kapitole III, prevádzkovateľa a sprostredkovateľa v kapitole IV, prenosu osobných údajov do tretích krajín a medzinárodným organizáciám v kapitole V, nezávislých dozorných orgánov v kapitole VI a spolupráce a konzistentnosti v kapitole VII, **kedykoľvek to je potrebné**, s cieľom zosúladiť právo na ochranu osobných údajov s pravidlami, ktorými sa riadi sloboda prejavu **v súlade s Chartou základných práv Európskej únie a jej odkazom na Európsky dohovor o ľudských právach (EĎP)**.

Or. en

Odôvodnenie

Nariadenie, ktorý by malo byť v platnosti určitý čas, si vyžaduje pravidelné aktualizovanie absolútnych súm sankcií. Percentuálne sumy sa však takýmto delegovaným aktom nemôžu zmeniť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 325

Návrh nariadenia

Článok 81 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. **V medziach tohto nariadenia a v súlade s článkom 9 ods. 2 písm. h)** sa spracúvanie osobných údajov týkajúcich sa zdravia musí vykonávať na základe právnych

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. **V súlade s pravidlami stanovenými v tomto nariadení, najmä** s článkom 9 ods. 2 písm. h) sa spracúvanie osobných údajov týkajúcich sa zdravia musí vykonávať na

predpisov Únie alebo právnych predpisov členského štátu, zabezpečujúcich vhodné a konkrétne opatrenia na ochranu **oprávnených** záujmov dotknutej osoby, a musí byť potrebné:

základe právnych predpisov Únie alebo právnych predpisov členského štátu, zabezpečujúcich vhodné a konkrétne opatrenia na ochranu záujmov **a základných práv** dotknutej osoby, a musí byť potrebné:

Or. en

Odôvodnenie

Ide tu o ozrejmienie, keďže „oprávnené záujmy“ sa zvyčajne netýkajú dotknutej osoby, ale prevádzkovateľa údajov – pozri článok 6 ods. 1a.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 326

Návrh nariadenia

Článok 81 – odsek 1a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1a. Ak možno účely uvedené v odseku 1 písm. a) až c) dosiahnuť bez využitia osobných údajov, osobné údaje sa na tieto účely nepoužijú.

Or. en

Odôvodnenie

Objasňuje sa tak, že zásada obmedzenia spracovania osobných údajov na nevyhnutné minimum sa uplatňuje aj v prípade, ak ho upravujú zákony členského štátu. Zdravotné údaje sú nesmierne citlivé a vyžadujú si maximálnu ochranu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 327

Návrh nariadenia

Článok 81 – odsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Spracúvanie osobných údajov týkajúcich sa zdravia, ktoré je potrebné na historické, štatistické alebo vedeckovýskumné účely a medzi ktoré patria registre pacientov vytvorené na zlepšenie diagnostiky a

2. Spracúvanie osobných údajov týkajúcich sa zdravia, ktoré je potrebné na historické, štatistické alebo vedeckovýskumné účely, je povolené len sú súhlasom dotknutej osoby a podlieha podmienkam a zárukám

rozlišovanie medzi podobnými typmi chorôb a na prípravu štúdií na liečbu, podlieha podmienkam a zárukám uvedeným v článku 83.

uvedeným v článku 83.

Or. en

Odôvodnenie

Objasňuje sa tak, že zásada obmedzenia spracovania osobných údajov na nevyhnutné minimum sa uplatňuje aj v prípade, ak ho upravujú zákony členského štátu. Zdravotné údaje sú nesmierne citlivé a vyžadujú si maximálnu ochranu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 328

Návrh nariadenia

Článok 81 – odsek 2a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2a. Zákony členského štátu môžu stanoviť výnimky z požiadavky na udelenie súhlasu na výskumné účely, ako sa uvádza v odseku 2, so zreteľom na výskum, ktorý slúži mimoriadne závažnému verejnému záujmu, ak tento výskum eventuálne nemožno vykonať inak. Predmetné údaje sa spracúvajú anonymne, alebo, ak to vzhľadom na výskumné účely nie je možné, pseudonymizovane za využitia najvyšších technických noriem, pričom sa prijímú všetky opatrenia potrebné na zabránenie spätnej identifikácii dotknutých osôb. Takéto spracovanie údajov podlieha povoleniu, ktoré vopred udelí príslušný dozorný orgán v súlade s článkom 34 ods. 1.

Or. en

Odôvodnenie

Pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi k odsekom 2 a 2a sa zabezpečí, aby sa zdravotné údaje, ktoré sú mimoriadne citlivé, mohli využívať bez súhlasu dotknutej osoby iba vtedy, ak je to v mimoriadne závažnom verejnom záujme. V takomto prípade musia byť anonymizované alebo aspoň pseudonymizované za využitia najnovších technických noriem. Pozri odporúčanie

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 329

Návrh nariadenia

Článok 81 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Komisia je splnomocnená prijať delegované akty v súlade s článkom 86 s cieľom bližšie určiť iné dôvody verejného záujmu v oblasti verejného zdravia v zmysle odseku 1 písm. b), ako aj kritériá a požiadavky, pokiaľ ide o záruky pri spracúvaní osobných údajov na účely uvedené v odseku 1.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Komisia je **po vyžiadaní stanoviska Európskeho výboru pre ochranu údajov** splnomocnená prijať delegované akty v súlade s článkom 86 s cieľom bližšie určiť iné dôvody verejného záujmu v oblasti verejného zdravia v zmysle odseku 1 písm. b), ako aj kritériá a požiadavky, pokiaľ ide o záruky pri spracúvaní osobných údajov na účely uvedené v odseku 1.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 330

Návrh nariadenia

Článok 81 – odsek 4

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. Do dátumu uvedeného v článku 91 ods. 2 každý členský štát oznámi Komisii ustanovenia svojich právnych predpisov, ktoré prijme podľa odseku 1, a bezodkladne oznámi aj všetky následné zmeny a doplnenia, ktoré ich ovplyvňujú.

Or. en

Odôvodnenie

Vkladá sa oznamovacia povinnosť, ako v článkoch 80, 82, 84.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 331

Návrh nariadenia

Článok 82 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Členské štáty môžu **v medziach tohto nariadenia** prijať v zákonnej podobe konkrétne pravidlá upravujúce spracúvanie osobných údajov zamestnancov v súvislosti s pracovným pomerom, najmä na účely prijatia do zamestnania, výkonu pracovnej zmluvy vrátane plnenia zákonných povinností a povinností vyplývajúcich z kolektívnych zmlúv, ďalej na účely riadenia, plánovania a organizácie práce, ochrany zdravia a bezpečnosti pri práci, ako aj na účely uplatňovania a využívania práv a výhod súvisiacich so zamestnaním na individuálnom alebo kolektívnom základe, a na účely ukončenia pracovného pomeru.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Členské štáty môžu **v súlade s pravidlami stanovenými v tomto nariadení** prijať v zákonnej podobe konkrétne pravidlá upravujúce spracúvanie osobných údajov zamestnancov v súvislosti s pracovným pomerom, najmä na účely prijatia do zamestnania, výkonu pracovnej zmluvy vrátane plnenia zákonných povinností a povinností vyplývajúcich z kolektívnych zmlúv, ďalej na účely riadenia, plánovania a organizácie práce, ochrany zdravia a bezpečnosti pri práci, ako aj na účely uplatňovania a využívania práv a výhod súvisiacich so zamestnaním na individuálnom alebo kolektívnom základe, a na účely ukončenia pracovného pomeru.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 332

Návrh nariadenia

Článok 82 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Komisia je splnomocnená prijať delegované akty v súlade s článkom 86 s cieľom bližšie určiť kritériá a požiadavky, pokiaľ ide o záruky vyžadované pri spracúvaní osobných údajov na účely uvedené v odseku 1.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Komisia je **po vyžiadaní stanoviska Európskeho výboru pre ochranu údajov** splnomocnená prijať delegované akty v súlade s článkom 86 s cieľom bližšie určiť kritériá a požiadavky, pokiaľ ide o záruky vyžadované pri spracúvaní osobných údajov na účely uvedené v odseku 1.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 333

Návrh nariadenia Článok 82a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Článok 82a

Spracúvanie údajov v oblasti sociálneho zabezpečenia

1. Členské štáty môžu v súlade s pravidlami stanovenými v tomto nariadení prijať špecifické legislatívne predpisy, ktorými sa konkretizujú podmienky spracúvania osobných údajov ich verejnými inštitúciami a organizačnými zložkami v oblasti sociálneho zabezpečenia, ak sa vykonávajú vo verejnom záujme.

2. Najneskôr do dátumu uvedeného v článku 91 ods. 2 každý členský štát oznámi Komisii tie ustanovenia, ktoré prijme podľa odseku 1, a bezodkladne oznámi všetky následné zmeny a doplnenia, ktoré ich ovplyvňujú.

Or. en

Odôvodnenie

Podobne ako oblasť zamestnanosti je aj oblasť sociálneho zabezpečenia mimoriadne zložitým úsekom, ktorého podrobnosti sú v mnohých ohľadoch upravené na vnútroštátnej úrovni. Preto by členské štáty mali mať možnosť prijímať alebo ponechávať v platnosti určité právne predpisy, ktorými sa upravujú podrobnosti ochrany údajov v tejto oblasti v prípade verejných inštitúcií.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 334

Návrh nariadenia Článok 83 – odsek 1

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. V medziach tohto nariadenia sa osobné údaje môžu spracúvať na historické,

1. V medziach tohto nariadenia sa osobné údaje, **ktoré nepatria do kategórií údajov,**

štatistické alebo vedeckovýskumné účely,
len ak:

*na ktoré sa vzťahujú články 8 a 9, môžu
spracúvať na historické, štatistické alebo
vedeckovýskumné účely, len ak:*

Or. en

Odôvodnenie

*Údaje o deťoch a citlivé údaje možno na výskum použiť iba pri splnení podmienok uvedených
v nových odsekoch 1a a 1b. Možno ich využívať bez súhlasu dotknutej osoby iba vtedy, ak
slúžia mimoriadne závažnému verejnému záujmu, pričom v takomto prípade musia byť
anonymizované alebo aspoň pseudonymizované za využitia najnovších technických noriem.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 335

Návrh nariadenia

Článok 83 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou

(b) údaje umožňujúce priradenie
informácie určenej alebo určiteľnej
dotknutej osobe sú uchovávané oddelene
od ostatných informácií, **pokiaľ predmetné
účely možno splniť týmto spôsobom.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(b) údaje umožňujúce priradenie
informácie určenej alebo určiteľnej
dotknutej osobe sú uchovávané oddelene
od ostatných informácií.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 336

Návrh nariadenia

Článok 83 – odsek 1a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

**1a. Okrem výnimky uvedenej v odseku 1b
sa údaje patriace do kategórií údajov, na
ktoré sa vzťahujú články 8 a 9, môžu
spracúvať na historický, štatistický alebo
vedecký výskum len so súhlasom
dotknutých osôb.**

Or. en

Odôvodnenie

Údaje o deťoch a citlivé údaje možno využívať na výskum spravidla len so súhlasom dotknutej osoby.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 337

Návrh nariadenia

Článok 83 – odsek 1b (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1b. Zákony členského štátu môžu stanoviť výnimky z požiadavky na udelenie súhlasu na výskumné účely, ako sa uvádza v odseku 1a, so zreteľom na výskum, ktorý slúži mimoriadne závažnému verejnému záujmu, ak tento výskum eventuálne nemožno vykonať inak. Predmetné údaje sa spracúvajú anonymne, alebo, ak to vzhľadom na výskumné účely nie je možné, pseudonymizovane za využitia najvyšších technických noriem, pričom sa prijímú všetky opatrenia potrebné na zabránenie spätnej identifikácii dotknutých osôb. Takéto spracovanie údajov podlieha povoleniu, ktoré vopred udelí príslušný dozorný orgán v súlade s článkom 34 ods. 1.

Or. en

Odôvodnenie

V prípadoch, keď dotknutá osoba nedala súhlas, sa citlivé údaje a údaje o deťoch môžu použiť na výskumné účely iba vtedy, ak je takýto postup zákonne podložený a slúži mimoriadne závažnému verejnému záujmu. V opačnom prípade by sa akýkoľvek „výskum“ bez ohľadu na jeho akademickú či firemnú povahu (vrátane napr. trhového prieskumu) mohol používať ako ospravedlnenie na zrušenie všetkých ochranných ustanovení uvedených v ďalších častiach tohto nariadenia, napr. v článku 6, pokiaľ ide o právny základ, atď. Znenie je rovnaké ako v navrhovaných ustanoveniach v článku 81.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 338

Návrh nariadenia Článok 83 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Orgány vykonávajúce historický, štatistický alebo vedecký výskum môžu zverejniť alebo inak verejne sprístupniť osobné údaje, len ak:

(a) dotknutá osoba vyjadrila súhlas s výhradou podmienok ustanovených v článku 7;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Orgány vykonávajúce historický, štatistický alebo vedecký výskum môžu zverejniť alebo inak verejne sprístupniť osobné údaje, len ak:

(a) dotknutá osoba vyjadrila súhlas s výhradou podmienok ustanovených v článku 7; **alebo**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 339

Návrh nariadenia Článok 83 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou

(b) zverejnenie osobných údajov je potrebné na prezentáciu výsledkov výskumu alebo na uľahčenie výskumu, pokiaľ záujmy alebo základné práva a slobody dotknutej osoby neprevažujú nad týmito záujmami, alebo

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Odôvodnenie Výskumné účely by nemali prevažovať nad záujmom dotknutej osoby, pokiaľ ide o nezverejnenie jej osobných údajov. Pozri súvisiaci článok 17 ods. 2.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 340

Návrh nariadenia

Článok 83 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou

(c) dotknutá osoba už tieto údaje zverejnila.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(b) dotknutá osoba už tieto údaje zverejnila.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 341

Návrh nariadenia

Článok 83 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Komisia je splnomocnená prijať delegované akty v súlade s článkom 86 s cieľom bližšie určiť kritériá a požiadavky na spracovanie osobných údajov na účely uvedené v odsekoch 1 a 2, ako aj akékoľvek nevyhnutné obmedzenia práva na informácie a prístupu dotknutej osoby, a podrobne uviesť podmienky a záruky týkajúce sa práv dotknutej osoby za týchto okolností.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Odôvodnenie

Vypustenie delegovaného aktu, pretože by sa mohol dotknúť podstatných prvkov práva. V znení nariadenia by sa mali stanoviť dodatočné požiadavky (ako v prípade nových odsekov 1a a 1b).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 342

Návrh nariadenia

Článok 83 – odsek 3a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3a. Najneskôr do dátumu uvedeného v článku 91 ods. 2 každý členský štát oznámi Komisii tie ustanovenia, ktoré prijme podľa odseku 1b, a bezodkladne oznámi všetky následné zmeny a doplnenia, ktoré ich ovplyvňujú.

Or. en

Odôvodnenie Oznamovacia povinnosť, ako v článkoch 80, 82, 84.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 343

Návrh nariadenia

Článok 84 – odsek 1

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Členské štáty môžu **v medziach tohto nariadenia** prijať špecifické pravidlá **stanovujúce vyšetrovacie právomoci dozorných orgánov uvedené v článku 53 ods. 2**, pokiaľ ide o prevádzkovateľov alebo sprostredkovateľov, ktorí na základe vnútroštátneho práva alebo pravidiel stanovených príslušnými vnútroštátnymi orgánmi podliehajú povinnosti služobného tajomstva alebo inej rovnocennej povinnosti zachovávať mlčanlivosť, ak je to potrebné a primerané na zosúladenie práva na ochranu osobných údajov s povinnosťou zachovávať mlčanlivosť.

1. Členské štáty môžu **v súlade s týmto nariadením** prijať špecifické pravidlá, pokiaľ ide o prevádzkovateľov alebo sprostredkovateľov, ktorí na základe vnútroštátneho práva alebo pravidiel stanovených príslušnými vnútroštátnymi orgánmi podliehajú povinnosti služobného tajomstva alebo inej rovnocennej povinnosti zachovávať mlčanlivosť, ak je to potrebné a primerané na zosúladenie práva na ochranu osobných údajov s povinnosťou zachovávať mlčanlivosť, **s cieľom stanoviť**

(a) práva dotknutých osôb stanovené v článkoch 11 až 20, v súlade s článkom 21;

(b) vyšetrovacie právomoci dozorných orgánov uvedené v článku 53 ods. 2.

Špecifické pravidlá uvedené v odseku 1 sa

Tieto pravidlá sa uplatňujú iba na osobné

údaje, ktoré prevádzkovateľ alebo sprostredkovateľ *dostali* alebo *získali* pri činnosti, na ktorú sa vzťahuje táto povinnosť zachovávať mlčanlivosť.

uplatňujú iba na osobné údaje, ktoré prevádzkovateľ alebo sprostredkovateľ *dostal* alebo *získal* pri činnosti, na ktorú sa vzťahuje táto povinnosť zachovávať mlčanlivosť.

Or. en

Odôvodnenie

Ozrejmienie, že v prípade profesií so služobnou povinnosťou môže byť právo dotknutej osoby na prístup k jej údajom, ich vymazanie a ďalšie spracúvanie obmedzené v záujme ochrany povinnosti služobného tajomstva.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 344

Návrh nariadenia Článok 85a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Článok 85a

Dodržiavanie ľudských práv

Týmto nariadením sa nemení povinnosť dodržiavať základné práva a základné právne zásady zakotvené v článku 6 ZEÚ a všetky povinnosti justičných orgánov v tomto ohľade zostávajú nedotknuté.

Or. en

Odôvodnenie

Ustanovenie o zaručení základných práv, ktoré zabezpečí, aby sa uplatňovaním tohto nariadenia nenarušili vnútroštátne úrovne ochrany údajov a iné základné práva.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 345

Návrh nariadenia Článok 86 – odsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Delegovanie právomoci uvedené v

2. Delegovanie právomoci uvedené v

článku 6 ods. 5, článku 8 ods. 3, článku 9 ods. 3, článku 12 ods. 5, článku 14 ods. 7, článku 15 ods. 3, článku 17 ods. 9, článku 20 ods. 6, článku 22 ods. 4, článku 23 ods. 3, článku 26 ods. 5, článku 28 ods. 5, článku 30 ods. 3, článku 31 ods. 5, článku 32 ods. 5, článku 33 ods. 6, článku 34 ods. 8, článku 35 ods. 11, článku 37 ods. 2, článku 39 ods. 2, článku 43 ods. 3, článku 44 ods. 7, článku 79 ods. 6, článku 81 ods. 3, článku 82 ods. 3 a článku 83 ods. 3 sa Komisii udeľuje na dobu neurčitú odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

článku 7 ods. 4, článku 11 ods. 2b, článku 12 ods. 5, článku 14 ods. 7, článku 17 ods. 9, článku 22 ods. 4, článku 31 ods. 5, článku 32 ods. 5, článku 33 ods. 6, článku 38 ods. 4, článku 39 ods. 2, článku 41 ods. 3, článku 41 ods. 5, článku 79 ods. 7, článku 81 ods. 3 a článku 82 ods. 3 sa Komisii udeľuje na neurčitý čas odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 346

Návrh nariadenia

Článok 86 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Delegovanie právomoci uvedené v **článku 6 ods. 5, článku 8 ods. 3, článku 9 ods. 3, článku 12 ods. 5, článku 14 ods. 7, článku 15 ods. 3, článku 17 ods. 9, článku 20 ods. 6, článku 22 ods. 4, článku 23 ods. 3, článku 26 ods. 5, článku 28 ods. 5, článku 30 ods. 3, článku 31 ods. 5, článku 32 ods. 5, článku 33 ods. 6, článku 34 ods. 8, článku 35 ods. 11, článku 37 ods. 2, článku 39 ods. 2, článku 43 ods. 3, článku 44 ods. 7, článku 79 ods. 6, článku 81 ods. 3, článku 82 ods. 3 a článku 83 ods. 3** môže Európsky parlament alebo Rada kedykoľvek odvolať. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomoci v ňom uvedenej. Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Delegovanie právomoci uvedené v **článku 7 ods. 4c, článku 11 ods. 2b, článku 12 ods. 5, článku 14 ods. 7, článku 17 ods. 9, článku 22 ods. 4, článku 31 ods. 5, článku 32 ods. 5, článku 33 ods. 6, článku 38 ods. 4, článku 39 ods. 2, článku 41 ods. 3, článku 41 ods. 5, článku 79 ods. 7, článku 81 ods. 3 a článku 82 ods. 3** môže Európsky parlament alebo Rada kedykoľvek odvolať. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomoci v ňom uvedenej. Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 347**Návrh nariadenia****Článok 86 – odsek 5***Text predložený Komisiou*

5. Delegovaný akt prijatý podľa **článku 6 ods. 5, článku 8 ods. 3, článku 9 ods. 3, článku 12 ods. 5, článku 14 ods. 7, článku 15 ods. 3, článku 17 ods. 9, článku 20 ods. 6, článku 22 ods. 4, článku 23 ods. 3, článku 26 ods. 5, článku 28 ods. 5, článku 30 ods. 3, článku 31 ods. 5, článku 32 ods. 5, článku 336 ods. 6, článku 34 ods. 8, článku 35 ods. 11, článku 37 ods. 2, článku 39 ods. 2, článku 43 ods. 3, článku 44 ods. 7, článku 79 ods. 6, článku 81 ods. 3, článku 82 ods. 3 a článku 83 ods. 3** nadobudne účinnosť, len ak Európsky parlament alebo Rada voči nemu nevzniesli námietku v lehote **dvoch** mesiacov odo dňa oznámenia uvedeného aktu Európskemu parlamentu a Rade alebo ak Európsky parlament a Rada pred uplynutím uvedenej lehoty informovali Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietku. Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predĺži o dva mesiace.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5. Delegovaný akt prijatý podľa **článku 7 ods. 4c, článku 11 ods. 2b, článku 12 ods. 5, článku 14 ods. 7, článku 17 ods. 9, článku 22 ods. 4, článku 31 ods. 5, článku 32 ods. 5, článku 33 ods. 6, článku 38 ods. 4, článku 39 ods. 2, článku 41 ods. 3, článku 41 ods. 5, článku 79 ods. 7, článku 81 ods. 3 a článku 82 ods. 3** nadobudne účinnosť, len ak Európsky parlament alebo Rada voči nemu nevzniesli námietku v lehote **štyroch** mesiacov odo dňa oznámenia uvedeného aktu Európskemu parlamentu a Rade alebo ak Európsky parlament a Rada pred uplynutím uvedenej lehoty informovali Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietku. Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predĺži o dva mesiace.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 348**Návrh nariadenia****Článok 86 – odsek 5a (nový)***Text predložený Komisiou**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

5a. Komisia prijme delegované akty podľa článkov 17 ods. 9, 31 ods. 5, 32 ods. 5 a 33 ods. 6 do šiestich mesiacov pred

**dátumom uvedeným v článku 91 ods. 2].
Komisia môžu túto lehotu predĺžiť o šesť
mesiacov.**

Or. en

Odôvodnenie

V záujme zabezpečenia právnej istoty sa delegované akty, ktorými sa ďalej spresňujú požiadavky a podmienky práva na výmaz a práva byť zabudnutý, oznámenia dozorným orgánom a dotknutým osobám o porušení ochrany údajov a posúdenia vplyvu na ochranu údajov prijímú v dostatočnom predstihu pred uplatňovaním tohto nariadenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 349

Návrh nariadenia Článok 87 – odsek 3

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 8 nariadenia (EÚ) č. 182/2011 v spojení s jeho článkom 5.

vypúšťa sa

Or. en

Odôvodnenie

Vyplývajúci pozmeňujúci a doplňujúci návrh. Pre zmenu hodnotenia primeranosti pre tretie krajiny z vykonávacieho aktu na delegovaný akt už postup pre naliehavé prípady nie je možný. Pozri súvisiaci pozmeňujúci a doplňujúci návrh k článku 41 ods. 5, ktorý obsahoval jediný odkaz na článok 87 ods. 3.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 350

Návrh nariadenia Článok 89a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Článok 89a

**Spracúvanie údajov inštitúciami,
orgánmi, úradmi a agentúrami EÚ**

**Najneskôr do dátumu uvedeného v článku
91 ods. 2 Komisia bezodkladne predloží**

***návrh na revíziu právneho rámca
uplatniteľného na spracúvanie osobných
údajov inštitúciami, orgánmi, úradmi a
agentúrami Únie s cieľom zosúladiť ich
s týmto nariadením, aby sa tak zabezpečili
dôsledné a jednotné právne predpisy
týkajúce sa základného práva na ochranu
osobných údajov v Európskej únii.***

Or. en

Odôvodnenie

Tento PDN sa snaží zabezpečiť súlad medzi týmto nariadením a predpismi regulujúcimi inštitúcie EÚ, orgány a agentúry, ako je nariadenie (ES) č 45/2001, ale rovnako aj všetky agentúry EÚ, ktoré v súčasnej dobe majú svoje vlastné predpisy o ochrane údajov, čo vedie k rôznorodej zmesi pravidiel, ktoré dotknutým osobám veľmi komplikujú vykonávanie práv.

DÔVODOVÁ SPRÁVA

Úvod

V súlade s článkom 8 Charty základných práv EÚ, pokiaľ ide o právo na ochranu osobných údajov:

1. Každý má právo na ochranu osobných údajov, ktoré sa ho týkajú.
2. Tieto údaje musia byť riadne spracované na určené účely na základe súhlasu dotknutej osoby alebo na inom oprávnenom základe ustanovenom zákonom. Každý má právo na prístup k zhromaždeným údajom, ktoré sa ho týkajú, a právo na ich opravu.
3. Dodržiavanie týchto pravidiel podlieha kontrole nezávislého orgánu.

Od prijatia smernice 95/46/ES o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov sa zmenilo veľa vecí v oblasti ochrany údajov, najmä technologický vývoj, intenzívnejšie zhromažďovanie a spracovanie osobných údajov, a to aj na účely presadzovania práva, výsledkom čoho je zmes platných pravidiel na ochranu údajov, a globalizácia trhov a spolupráce.

Navyše smernicou sa nedosiahla riadna harmonizácia v dôsledku rôzneho implementovania jej ustanovení v členských štátoch. V tejto súvislosti fyzické osoby (tzv. dotknuté osoby) čoraz ťažšie vykonávajú svoje právo na ochranu údajov.

Napokon sa brzdí rozvoj jednotného trhu s podnikmi (kontrola či spracúvanie osobných údajov, „prevádzkovatelia údajov“) a fyzické osoby čelia rozdielom v požiadavkách na ochranu údajov.

Od nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy má Európska únia výslovný právny základ na ochranu údajov, ktorý zahŕňa spracovanie osobných údajov vo verejnom a v súkromnom sektore, ale aj v súvislosti s presadzovaním práva (v dôsledku kolapsu predlisabonskej štruktúry pilierov) (článok 16 ods. 2 ZFEÚ). Komisia teraz použila článok 16 ods. 2 ZFEÚ ako právny základ na predloženie návrhov na revíziu rámca Únie pre ochranu údajov. Navrhuje nariadenie (COM(2012)0011), ktoré nahradí smernicu 95/46/ES (spravodajca: Jan Philipp Albrecht, Greens/EFA), a smernicu (COM(2012)0010), ktorá nahradí rámcové rozhodnutie 2008/977/SVV o ochrane osobných údajov spracúvaných na účely predchádzania trestným činom, ich vyšetovania, odhaľovania alebo stíhania (spravodajca: Dimitrios Droutsas, S&D). Obaja spravodajcovia podporujú cieľ, ktorým je vytvoriť úplne jednotný, harmonický a masívny rámec s vysokou úrovňou ochrany všetkých činností spracúvania údajov v EÚ¹. Na dosiahnutie tohto cieľa musia byť návrhy Komisie považované za jeden balík, ktorý si vyžaduje koordinované legislatívne prístupy k obom textom.

Na tému reformy ochrany údajov prebiehali rozsiahle diskusie medzi spravodajcami a tieňovými spravodajcami, spravodajcami a tieňovými spravodajcami výborov požiadanych o stanovisko (ITRE, IMCO, JURI, EMPL), predsedníctvom Rady, Komisiou a

¹ DT/905569SK.doc

zainteresovanými stranami (orgány na ochranu údajov, vnútroštátne orgány, priemysel, organizácie pôsobiace na poli občianskych práv a spotrebiteľské organizácie, akademickí odborníci) s cieľom zabezpečiť širokú podporu prístupu Parlamentu.

Výbor LIBE zorganizoval 29. mája 2012 seminár pre zainteresované strany. V dňoch 9. a 10. októbra 2012 taktiež uskutočnil výročnú medziparlamentnú schôdzu výborov (IPCM) s národnými parlamentmi v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti o balíku reforiem v oblasti ochrany údajov. K balíku reforiem v oblasti ochrany údajov boli vyhotovené štyri pracovné dokumenty.

Pozícia k návrhu nariadenia o ochrane údajov

Komisia vychádza vo svojom návrhu z týchto cieľov:

- komplexný prístup k ochrane údajov,
- posilnenie práv fyzických osôb,
- ďalšie posilnenie dimenzie vnútorného trhu a zabezpečenie lepšieho presadzovania pravidiel na ochranu údajov, ako aj
- posilnenie globálneho rozmeru.

Spravodajca podporuje tieto ambície. Zodpovedajúcim spôsobom prezentuje svoj prístup.

Komplexný prístup k ochrane údajov

Ako sa uvádza v pracovnom dokumente zo 6. júla 2012¹, spravodajca víta skutočnosť, že Komisia sa rozhodla nahradiť smernicu 95/46/ES (priamo uplatniteľným) nariadením, pretože by sa tak mal obmedziť roztrieštený prístup členských štátov k ochrane údajov.

Zároveň súhlasí s pragmatickým prístupom Komisie, ktorá v súlade s nariadením ponecháva členským štátom priestor nato, aby zachovali v platnosti alebo prijali špecifické pravidlá pre oblasti ako sloboda prejavu, služobné tajomstvo, zdravie a zamestnanosť (články 81 – 85). Odkazuje najmä na činnosť Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci, ktorý má poskytnúť stanovisko k článku 82².

Pôsobnosť nového nariadenia sa nevzťahuje na inštitúcie EÚ. Mali by však byť zahrnuté, aby sa zaručil súdržný a jednotný rámec v celej Únii. To si bude vyžadovať úpravu právnych nástrojov EÚ, najmä nariadenia (ES) č 45/2001, tak aby boli plne v súlade so všeobecným nariadením o ochrane údajov predtým, ako sa začne používať. Spravodajca tiež vidí potrebu intenzívnejšej horizontálnej diskusie o tom, ako riešiť súčasnú rôznorodú zmes pravidiel na ochranu údajov pre rôzne agentúry EÚ (napr. Europol a Eurojust) a zabezpečiť súlad s balíkom na ochranu údajov (článok 2b, článok 89a).

Spravodajca vyjadruje nesmierne poľutovanie nad tým, že návrh Komisie sa nezaoberá spolupracou v oblasti presadzovania práva (pre ktorú sa navrhuje samostatná smernica). Ponecháva sa tak právna neistota, pokiaľ ide o práva a povinnosti v sporných otázkach, napríklad keď majú k obchodným údajom prístup orgány presadzovania práva na účely

¹ DT/905569SK.doc

² PA/918358SK.doc

presadzovania práva a prenosi medzi orgánmi, ktoré sú zodpovedné za presadzovanie práva, a tými, ktoré zaň zodpovedné nie sú. Správa o navrhovanej smernici sa zaoberá týmito otázkami a navrhuje zmeny a doplnenia. Nariadenie stanovuje, že vyňatie z pôsobnosti nariadenia sa týka len príslušných verejných orgánov na činnosti presadzovania práva (nie súkromných subjektov) a že uplatniteľné právne predpisy by mali zabezpečovať primerané záruky založené na zásadách nevyhnutnosti a proporcionality (články 2e), 21).

Územná pôsobnosť nariadenia je dôležitá na konzistentné uplatňovanie práva EÚ v oblasti ochrany údajov. Spravodajca by rád objasnil, že nariadenie by sa malo uplatňovať aj na prevádzkovateľov so sídlom mimo Únie, ak sú spracovateľské činnosti zamerané na poskytovanie tovaru alebo služieb dotknutým osobám v Únii, bez ohľadu na to, či sa požaduje platba za tieto tovary alebo služby, alebo monitorovanie týchto dotknutých osôb (článok 3 ods. 2).

Je potrebné, aby nariadenie bolo komplexné aj z hľadiska zabezpečenia právnej istoty. Rozsiahle využívanie delegovaných a vykonávacích aktov je v rozpore s týmto cieľom. Spravodajca preto navrhuje vypustenie množstva ustanovení, ktorými sa na Komisiu prenáša právomoc prijímať delegované akty. V záujme poskytnutia právnej istoty všade tam, kde je to možné, však spravodajca nahradil niekoľko aktov podrobnejším znením v nariadení (napr. články 6 ods. 1b, 15, 35 ods. 10). V ďalších prípadoch spravodajca navrhuje poveriť Európsky výbor pre ochranu údajov úlohou ďalej spresniť kritériá a požiadavky konkrétneho ustanovenia namiesto toho, aby sa Komisii poskytla právomoc prijať delegovaný akt. Dôvodom je, že v týchto prípadoch sa záležitosť týka spolupráce medzi vnútroštátnymi dozornými orgánmi, ktoré sú vhodnejšie nato, aby určili zásady a postupy, ktoré sa majú uplatniť (napr. články 23 ods. 3, 30 ods. 3, 42 ods. 3, 44 ods. 7, 55 ods. 10).

Posilnenie práv fyzických osôb

Keďže týmto nariadením sa vykonáva základné právo, obmedzenie vecnej pôsobnosti, najmä pokiaľ ide o definíciu osobných údajov, napríklad zavádzaním subjektívnych prvkov vzťahujúcich sa k úsiliu, ktoré by mal prevádzkovateľ údajov vyvinúť na identifikáciu osobných údajov, sa zamieťa. Pojem osobné údaje sa ďalej objasňuje objektívnymi kritériami (článok 4 ods. 1, odôvodnenia 23 a 24). Oprávnené obavy týkajúce sa konkrétnych obchodných modelov možno riešiť bez toho, aby boli fyzickým osobám upierané ich základné práva. V tejto súvislosti spravodajca nabáda k pseudonymizovanému a anonymizovanému využívaniu služieb. Pokiaľ ide o využívanie pseudonymných údajov, mohli by sa zmierniť povinnosti prevádzkovateľov údajov (články 4 ods.2 písm. a), 10, odôvodnenie 23).

Súhlas by mal zostať základom prístupu EÚ k ochrane údajov, pretože pre fyzické osoby je to najlepší spôsob kontroly činností spracúvania údajov. Informácie pre dotknuté osoby by sa mali prezentovať ľahko zrozumiteľnou formou, ako sú štandardizované loga alebo ikony (článok 11 ods. 2a a 2b). Technické normy, ktoré jasne vyjadrujú vôľu dotknutej osoby, možno považovať za platnú formu poskytnutia výslovného súhlasu (články 7 ods. 2a, 23).

Nato, aby sa zabezpečil informovaný súhlas s tvorbou profilov, musí byť tvorba profilov vymedzená a regulovaná (články 4 ods. 3b, 14 ods. 1 písm. g), ga) a gb), 15 ods. 1, čl. 20). Okrem súhlasu by sa mali jasne zadefinovať aj ďalšie právne základy na spracovanie údajov, najmä „oprávnené záujmy“ prevádzkovateľa údajov (pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorým

sa nahrádza článok 6 ods. 1 písm. f) novým článkom 6 ods. 1a, 1b a 1c).

Obmedzenie účelu je kľúčovým prvkom ochrany údajov, pretože chráni dotknuté osoby pred nepredvídateľným rozširovaním spracúvania údajov. Zmena účelu osobných údajov po ich zhromaždení by nemala byť možná iba na základe oprávneného záujmu prevádzkovateľa údajov. Spravodajca preto navrhuje nerozširovať článok 6 ods. 4, ale vypustiť ho.

Spravodajca podporuje posilnenie práva na prístup spolu s právom na prenosnosť údajov (možnosť prenosu údajov z jednej platformy na druhú). V digitálnom veku môžu dotknuté osoby aj v úlohe spotrebiteľov oprávnene očakávať, že dostanú osobné informácie v bežne používanom elektronickom formáte [článok 15 ods. 2 písm. a)]. Preto navrhuje zlúčenie článkov 15 a 18.

Právo na výmaz a právo na opravu sú pre dotknuté osoby naďalej dôležité, keďže sa zverejňuje čoraz viac informácií, čo môže mať vážne dôsledky. V tomto duchu treba vnímať aj „právo byť zabudnutý“; navrhované pozmeňujúce a doplňujúce návrhy objasňujú tieto práva pre digitálne prostredie, pričom zachovávajú všeobecnú výnimku pre slobodu prejavu. V prípade údajov prenášaných tretím stranám alebo zverejnených bez riadneho právneho základu by mal mať pôvodný prevádzkovateľ údajov povinnosť informovať tieto tretie strany a zaistiť vymazanie údajov. Ak však fyzická osoba súhlasila so zverejnením svojich údajov, právo byť zabudnutý nie je oprávnené ani reálne (článok 17, odôvodnenie 54).

Právo namietať voči ďalšiemu spracúvaniu údajov by malo byť za každých okolností bezplatné a dotknutým osobám by sa malo ponúknuť v jasnom a jednoduchom jazyku, ktorý im je prispôsobený (článok 19 ods. 2). Treba zabezpečiť aj lepšie možnosti účinných prostriedkov nápravy, a to aj prostredníctvom združení konajúcich vo verejnom záujme (články 73, 76).

Ďalšie posilnenie dimenzie vnútorného trhu a zabezpečenie lepšieho presadzovania pravidiel na ochranu údajov

Spravodajca víta navrhovaný posun od oznamovacej povinnosti orgánov pre ochranu údajov k reálnej zodpovednosti a firemným úradníkom pre ochranu údajov. Navrhované nariadenie možno zjednodušiť zlúčením práv na informovanie a požiadaviek na dokumentáciu, ktoré sú v podstate dvoma stranami rovnakej mince. Tým sa zníži administratívna záťaž prevádzkovateľov údajov a fyzickým osobám sa umožní ľahšie pochopiť a uplatňovať svoje práva (články 14, 28). V ére cloud computingu by sa práh na povinné vymenovanie úradníka pre ochranu údajov mal stanovovať nie podľa veľkosti podniku, ale významu spracúvania údajov (kategória osobných údajov, druh spracovateľskej činnosti a počet fyzických osôb, ktorých údaje sa spracúvajú; článok 35). Objasňuje sa, že úradník pre ochranu údajov môže vykonávať funkciu na znížený úväzok, v závislosti od veľkosti podniku a množstva spracúvaných údajov (odôvodnenie 75).

Ako hlavná inovácia tejto reformy sa vyzdvihuje špecificky navrhnutá ochrana údajov a štandardne určená ochrana údajov. Tým by sa zabezpečilo, že skutočne spracované budú iba údaje, ktoré sú potrebné na konkrétny účel. Výrobcovia a poskytovatelia služieb sú vyzvaní, aby implementovali primerané opatrenia. Európsky výbor pre ochranu údajov by mal byť poverený poskytovaním ďalšieho poradenstva (článok 23). Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy

k posúdeniu vplyvu na súkromie si kladú sa cieľ podrobnejšie určiť situácie, v ktorých by sa malo toto posúdenie vykonať (článok 33 ods. 2), a prvky, ktoré treba posúdiť (článok 33 ods. 3).

Spravodajca navrhuje predĺžiť lehotu, v rámci ktorej treba oznámiť porušenie ochrany osobných údajov dozornému orgánu, z 24 na 72 hodín. Aby sa navyše predišlo zaťažovaniu dotknutej osoby oznámeniami, mali by sa jej oznamovať iba prípady, keď je pravdepodobné, že porušenie nepriaznivo ovplyvní ochranu osobných údajov alebo súkromie dotknutej osoby, napríklad prípady krádeže totožnosti alebo podvodu, finančnej straty, fyzickej ujmy, veľkého poníženia alebo poškodenia dobrého mena. V oznámení by mal byť opísaný charakter porušenia ochrany osobných údajov a informácie o právach vrátane možností nápravy (články 31, 32). Pokiaľ ide o oznámenia o porušení, posúdenia vplyvu a právo na výmaz a byť zabudnutý, navrhuje sa, aby Komisia prijala delegované akty pred dátumom uplatňovania nariadenia s cieľom zabezpečiť právnu istotu [článok 85 ods. 5 písm. a)].

Podporujú sa kódexy správania, ako aj certifikácie a plomby, ukazuje sa však aj potreba poskytovať stimuly na vytvorenie a používanie jasnejších pravidiel pre zásady, ktoré musia obsahovať, a dôsledky so zreteľom na zákonnosť spracúvania údajov, zodpovednosť a súvisiace otázky. Kódexy správania, o ktorých Komisia vyhlásila, že sú v súlade s nariadením, priznajú dotknutým osobám vymáhateľné práva. V súvislosti s certifikačnými plombami sa musí stanoviť oficiálny postup udeľovania a odoberania plomby a musí sa zabezpečiť dodržiavanie zásada ochrany údajov a práv dotknutej osoby (články 38 a 39).

Toto nariadenie by tiež malo zabezpečiť jednotný pracovný rámec pre všetky orgány pre ochranu údajov. V záujme ich funkčnosti je rozhodujúcim prvkom skutočnosť, že orgány pre ochranu údajov, ktoré musia byť úplne nezávislé, musia mať dostatočné zdroje na efektívne plnenie svojich úloh (článok 47). Spolupráca medzi orgánmi pre ochranu údajov sa tiež posilní v rámci Európskeho výboru pre ochranu údajov (ktorý nahradí súčasnú pracovnú skupinu zriadenú podľa článku 29). Spravodajca vníma plánovaný mechanizmus spolupráce a konzistentnosti medzi vnútroštátnymi orgánmi pre ochranu údajov ako obrovský krok smerom k ucelenému uplatňovaniu právnych predpisov v oblasti ochrany údajov v EÚ. Model navrhnutý Komisiou však nezabezpečuje potrebnú nezávislosť orgánov pre ochranu údajov. Po posúdení rôznych možností sa navrhuje alternatívny mechanizmus, ktorý zachováva myšlienku vedúceho orgánu pre ochranu údajov, ale spolieha sa aj na úzku spoluprácu orgánov pre ochranu údajov s cieľom zabezpečiť súlad (články 51, 55a). Orgán pre ochranu údajov má v podstate právomoc dohliadať na operácie spracúvania, ktoré sa vykonávajú na jeho území alebo majú dosah na dotknuté osoby s bydliskom na jeho území. V prípade spracovateľských činností prevádzkovateľa alebo sprostredkovateľa so sídlom vo viac ako jednom členskom štáte alebo s dosahom na dotknuté osoby vo viacerých členských štátoch sa orgán pre ochranu údajov v hlavnom sídle stane vedúcim orgánom, ktorý bude plniť funkciu jednotného kontaktného miesta pre prevádzkovateľa alebo sprostredkovateľa (miesto jednotného kontaktu). Vedúci orgán zabezpečuje koordináciu so zainteresovanými orgánmi a uskutočňuje konzultácie s ďalšími orgánmi pred prijatím opatrenia. Európsky výbor pre ochranu údajov určí vedúci orgán v nejasných prípadoch alebo v prípade nezhody orgánov pre ochranu údajov. Ak orgán pre ochranu údajov zainteresovaný do prípadu nesúhlasí s navrhovaným opatrením vedúceho orgánu, Európsky výbor pre ochranu údajov vydá stanovisko. Ak vedúci orgán nemá v úmysle postupovať podľa tohto stanoviska, informuje o tom Európsky výbor pre ochranu údajov a poskytne odôvodnené stanovisko. Európsky výbor

pre ochranu údajov môže prijať kvalifikovanou väčšinou konečné rozhodnutie, ktoré je pre dozorný orgán záväzné. Toto rozhodnutie možno súdne preskúmať (články 45 písm. a), 55, 58). Aj Komisia môže voči tomuto rozhodnutiu vzniesť námietky pred Súdnym dvorom EÚ a požiadať o pozastavenie opatrenia [článok 61 písm. a)].

Spravodajca podporuje posilnenie orgánov pre ochranu údajov, pokiaľ ide o vyšetrovacie právomoci a sankcie. Návrh Komisie však bol príliš normatívny. Navrhuje zjednodušený režim, ktorý orgánom pre ochranu údajov poskytne väčšiu právomoc a zároveň poverí Európsky výbor pre ochranu údajov úlohou zabezpečiť jednotnosť pri presadzovaní predpisov (články 52, 53, 78, 79). Ozrejmuje sa aj systém sankcií, a to začlenením viacerých kritérií, ktoré treba zohľadniť pri určovaní výšky sankcie, ktorú môže orgán pre ochranu údajov uložiť.

Posilnenie globálneho rozmeru.

Doposiaľ sa zachováva právomoc Komisie prijímať rozhodnutia, ktorými sa uznáva primeranosť alebo neprimeranosť tretej krajiny, územia tretej krajiny a medzinárodných organizácií. Spravodajca však zamieta novú navrhovanú možnosť uznať sektory tretích krajín za primerané, pretože by sa tak zvýšila právna neistota a oslabil by sa cieľ Únie, ktorým je harmonizovaný a celistvý medzinárodný rámec ochrany údajov. Posilňujú sa kritériá posudzovania primeranosti tretej krajiny (článok 41 ods. 2). Taktiež sa navrhuje, aby sa zistenia Komisie týkajúce sa primeranosti neuskutočňovali prostredníctvom vykonávacích aktov, ale prostredníctvom delegovaných aktov, s cieľom umožniť Rade a Parlamentu využiť ich právo kontroly (článok 41 ods. 3 a 5).

Ak neexistuje rozhodnutie o primeranosti, v záujme poskytnutia primeranej ochrany a záruk by prevádzkovateľ alebo sprostredkovateľ mali prijať náležité opatrenia, napríklad záväzné firemné pravidlá, štandardné ustanovenia o ochrane údajov, ktoré prijala Komisia alebo dozorný orgán. Zmeny a doplnenia v článkoch 41 ods. 1a a 42 objasňujú a spresňujú podstatné záruky, ktoré by tieto nástroje mali obsahovať.

Navrhuje sa nový článok 43a s cieľom riešiť problematiku žiadostí verejných orgánov alebo súdov v tretích krajinách o prístup k osobným údajom uloženým a spracúvaným v EÚ. Orgán pre ochranu údajov by mal povoliť prenos len po overení skutočnosti, či je v súlade s nariadením, najmä s článkom 44 ods. 1 písm. d) alebo e). Dôležitosť takejto situácie ešte vzrastie s rozmachom cloud computingu a potrieb, ktorým sa na tomto mieste treba venovať.

Zhrnutie

Spravodajca podporuje cieľ posilniť právo na ochranu osobných údajov a zároveň zabezpečiť jednotný právny rámec a znížiť administratívnu záťaž prevádzkovateľov údajov. Navrhuje obmedziť vykonávaciu úlohu Komisie na nevyhnutné minimum, a to objasnením podstatných prvkov v znení samotného nariadenia a prenechaním skutočného vykonávania mechanizmom spolupráce orgánov pre ochranu údajov. Navrhuje ďalej zdôrazniť využívanie technologických opatrení na ochranu osobných údajov a zabezpečenie súladu v kombinácii so stimulmi pre prevádzkovateľov údajov pri využívaní takýchto opatrení. V duchu prístupu založeného na zodpovednosti sa posilňuje úloha firemných úradníkov pre ochranu údajov a súčasne sa znižuje potreba konzultácie vopred s dozornými orgánmi. Inštitúcie, orgány a

agentúry Únie by sa mali začleniť do rovnakého regulačného rámca v strednodobom horizonte. Ak Parlament, Rada a Komisia budú môcť podporiť tieto prvky, nový právny rámec na ochranu údajov prinesie zlepšenie fyzickým osobám aj prevádzkovateľom údajov a osvedčí sa aj v nadchádzajúcich rokoch.

Počas rozsiahlych prác za účasti tieňových spravodajcov zo všetkých politických skupín a spravodajcov výborov požiadanych o stanovisko spravodajca vypracoval veľké množstvo pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, ktoré sú odrazom diskusií so zainteresovanými kolegami. Táto správa obsahuje niekoľko kompromisov, najmä pokiaľ ide o zásady, právne základy pre spracovanie osobných údajov, práva dotknutých osôb, ustanovenia pre prevádzkovateľov a sprostredkovateľov, mechanizmus konzistentnosti a sankcie. Spravodajca očakáva, že jeho návrhy vytvoria dobrý základ pre rýchlu dohodu v Európskom parlamente a rokovania s Radou počas írskoho predsedníctva.